

# DER **GEMÜSEBAU** le maraîcher



SCHWERPUNKT  
VERTRAGSLANDWIRTSCHAFT

**Muster-Anbauverträge  
beim Frischgemüse für  
Convenience-Produktion?**

Seite 6

DOSSIER SPÉCIAL AGRICULTURE  
SOUS CONTRAT

**Contrat-type de culture  
pour les légumes frais  
destinés à la 4<sup>e</sup> gamme?**

Page 7



# MOVENTO®

## 2XSYS



**Doppelt systemisch:  
Schluss  
mit dem Versteckspiel!**

**Double systémie:  
la fin des cachettes!**

Die doppelte systemische Wirkung von Movento schützt Ihr Gemüse zusätzlich vor versteckten Schädlingen wie Weisse Fliegen, Thripse und Blattläusen (inklusive Salatwurzläusen) in Salaten, Chicorée, Kohlgemüse, Tomaten, Auberginen, Paprika, Gurken Zucchini und Zwiebeln.

Le double effet systémique de Movento protège vos légumes envers les insectes même cachés tels que pucerons (pucerons des racines inclus), mouches blanches et thrips dans les salades, oignons, endives, choux, concombres, courgettes, aubergines, poivrons et tomates.



Bayer (Schweiz) AG · CropScience ·  
3052 Zollikofen  
Telefon: 031 869 16 66  
[www.agrar.bayer.ch](http://www.agrar.bayer.ch)

Movento enthält Spirotetramat.  
Gefahren- und Sicherheitshinweise auf den Packungen beachten.



150 Years  
Science For A Better Life



## IMPRESSUM

Schweizerische Fachzeitschrift der  
Erwerbsgemüseproduzenten  
*Revue suisse spécialisée du maraîcher professionnel*

### Auflage / Tirage

WEMF beglaubigt: 2685 Exemplare  
Zielversand: 53 Exemplare  
*Accredite auprès de REMP: 2685 exemplaires*  
*Distribution qualifiée: 53 exemplaires*  
6 Ausgaben pro Jahr/75. Jahrgang  
*6 publications par an/75e année*

### Herausgeber / Editeur

Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP)  
*Union maraîchère suisse (UMS)*  
Tel. 031 385 36 20, Fax 031 385 36 30  
Belpstrasse 26, 3007 Bern  
[www.gemuese.ch](http://www.gemuese.ch)

### Inserateakquisition und Fakturierung Acquisition et facturation des annonces

Fachmedien AGRAR AG  
Der Gemüsebau / *Le Maraîcher*  
Dammweg 9, Postfach 5635, 3001 Bern  
Daniel Sempach, Tel. 034 415 10 41  
Andreas Schwab, Tel. 031 330 95 10  
Stephan Widmer, Tel. 079 628 31 83  
Anzeigen/Services: Ingrid Wilms  
Tel. 031 330 95 01, Fax 031 330 95 30  
E-Mail: [gemuesebau@agripub.ch](mailto:gemuesebau@agripub.ch)  
E-Mail: [inerate@agripub.ch](mailto:inerate@agripub.ch)

### Publikationsorgan

des Verbandes Schweizer Gemüseproduzenten

### Organe de publication

de l'Union maraîchère suisse

### Redaktion und Produktion / Rédaction et production

David Eppenberger, Journalist BR,  
Assistentin: Barbara Gafner, VSGP  
Tel. 031 385 36 20, Fax 031 385 36 30  
E-Mail: [redaktion@vsgp-ums.ch](mailto:redaktion@vsgp-ums.ch)

### Layout / Mise en page

Franziska Berchtold-Jaun, Horw

### Übersetzungen / Traductions

Gilles Bolliger, Bern

### Druck und Versand

#### Impression et expédition

UD Print AG, Reusseggstrasse 9, 6002 Luzern

### Adressänderungen

#### Changements d'adresse

VSGP / UMS, Postfach 8617, 3001 Bern  
E-Mail: [barbara.gafner@gemuese.ch](mailto:barbara.gafner@gemuese.ch)

### Jahresabonnement Fr. 45.– für Mitglieder,

Fr. 56.– für Nichtmitglieder

**Abonnement annuel CHF 45.– pour les membres,  
CHF 56.– pour les non membres**

### Abdruck unter Quellenangabe gestattet

**Reproduction autorisée avec indication de la source**

Nächste Nummer / *Prochain numéro*: 16.08.2013  
Inserateschluss / *Clôture d'insertions*: 02.08.2013



**Pascal Toffel**

Direktor VSGP

Directeur de l'UMS

## Die «Gemüslersfamilie»

Die Delegiertenversammlung vom 24. April war ein grosser Erfolg. Der NZZ-Journalist Adrian Krebs sprach im anschliessenden Podiumsgespräch von der «Gemüslersfamilie». Ganz falsch lag er damit sicher nicht. Einige Gemüsegärtnerinnen und Gemüsegärtner mussten aber dabei trotzdem schmunzeln. Gerade in Zeiten des harten Konkurrenzkampfes innerhalb der Produktion hört sich das für den einen oder anderen vielleicht etwas gar zu optimistisch an.

Nach meinem ersten Jahr als Direktor des VSGP richte ich mich strikt vorwärtsgerichtet aus und sehe der Zukunft der Gemüsebaubranche in der Schweiz optimistisch entgegen. Die Konsumentinnen und Konsumenten reagieren zwar sehr sensibel auf den Preis; die sichere Versorgung des Inlandmarktes mit nachhaltig produzierter und qualitativ hochstehender Ware wird hingegen in Zukunft an Bedeutung gewinnen. Unsere Branche besitzt zudem ein Vorteil, den kaum ein anderer Sektor aufweist: Gemüse ist gesund und wird bald mehr als nur Beilage sein!

Ich hoffe – im Sinn der angesprochenen «Gemüslersfamilie» –, dass sich jede Gemüsegärtnerin und jeder Gemüsegärtner in Zukunft ein wenig mehr um das Wohl der anderen kümmert. Schlussendlich geht es um die gemeinsame Zukunft unseres Berufsstandes!

## La famille maraîchère

L'assemblée des délégués du 24 avril dernier fut un véritable succès et tout laissait à penser qu'Adrian Krebs, journaliste de la NZZ, avait parfaitement raison en nous qualifiant de «famille maraîchère». Certains maraîchers ont sûrement quelque peu souri en pensant qu'il ne fallait pas être si optimiste en ces temps où la concurrence est devenue très dure au sein de la production.

Après une année à la tête de l'UMS, votre directeur se veut d'être résolument tourné vers l'avenir et de voir avec optimisme l'avenir de la branche maraîchère en Suisse. Même si les consommateurs sont très sensibles au prix, le fait de pouvoir bénéficier d'un approvisionnement sûr en denrées alimentaires du pays, de surcroît produites durablement et de très bonne qualité, sera un facteur toujours plus important dans ces prochaines années. De plus, la branche maraîchère bénéficie d'un avantage que peu d'autres secteurs ont: les légumes sont des produits sains et seront bientôt plus qu'une simple garniture!

J'ose espérer que la famille maraîchère existe réellement et que chaque maraîcher se comportera à l'avenir un peu plus comme un membre soucieux du bien-être des autres. Car, en fin de compte, il en va de l'avenir de notre profession!



**Qualität, Beratung, Service**  
**Qualité, conseil, service**

## Zucchetti „Eden F1“

- Beste Qualität
- Leicht zu ernten
- Krankheitsresistent

## Courgette „Eden F1“

- Excellente qualité
- Facile à récolter
- Résistante aux maladies



Für knackiges Gemüse kontaktieren Sie uns –  
 wir beraten Sie gerne!

Pour des légumes croquants contactez-nous –  
 nous vous conseillons volontiers !

**Bigler Samen AG**, Postfach 150, CH-3602 Thun, Tel. 033 227 57 18/19,  
**Bigler Samen AG**, Bahnhofstrasse 23, 3315 Bätterkinden, Tel. 032 665 17 31  
[www.ericsschweizer.ch](http://www.ericsschweizer.ch) / [www.biglersamen.ch](http://www.biglersamen.ch)

# G2 600x400x175mm

## Gemüseplateau von wez

60.6417.582.962 / 1003869



## Verkaufspreise 2013

**Paletteneinheit = 44 Stück**

< 5 Pal.	< 220 St.	Fr. 5.80
ab 5 Pal.	ab 220 St.	Fr. 5.70
ab 10 Pal.	ab 440 St.	Fr. 5.50
ab 1 LKW / 34 Pal.	ab 1'496 St.	Fr. 5.30
ab 2 LKW / 68 Pal.	ab 2'992 St.	Fr. 5.15
ab 3 LKW / 102 Pal.	ab 4'488 St.	Fr. 5.00
ab 4 LKW / 136 Pal.	ab 5'984 St.	Fr. 4.95
ab 5 LKW / 170 Pal.	ab 7'480 St.	Fr. 4.90
ab 6 LKW / 204 Pal.	ab 8'976 St.	Fr. 4.75
ab 7 LKW / 238 Pal.	ab 10'472 St.	Fr. 4.70

Preise zuzügl. MwSt, abgeholt ab Werk Oberentfelden

# weZ

SUISSE

wez Kunststoffwerk AG  
 Postfach  
 CH-5036 Oberentfelden  
 Tel. +41 (0)62 737 88 00  
 Fax +41 (0)62 737 88 10  
[info@wez.ch](mailto:info@wez.ch)  
[www.wez.ch](http://www.wez.ch)



6



15



26

**SCHWERPUNKT / DOSSIER SPÉCIAL**

Muster-Anbauverträge bei Frischgemüse für Convenience-Produktion ..... 6

*Contrat-type de culture pour les légumes frais destinés à la 4<sup>e</sup> gamme?* ..... 7

Private Gemüsegärten vom Profi bepflanzt ..... 9

*Des potagers privés cultivés par un professionnel* ..... 11

Fredy Kaufmann: «Verarbeiter und Produzenten sitzen im gleichen Boot.» ..... 12

*Fredy Kaufmann: «Les transformateurs et les producteurs sont dans le même bateau.»* ..... 13

**AKTUELL / ACTUALITÉ**

Tessin: ConProBio beliefert Familien mit regionalem Gemüse ..... 15

*Tessin: ConProBio livre des légumes de la région aux familles* ..... 17

Neues Verfahren schliesst Wasserkreislauf in der Gemüsewaschanlage ..... 18

*Nouveau procédé pour boucler le cycle de l'eau dans l'installation de lavage* ..... 19

Selbstfahrende Pflanzenschutzspritzen fahren in rechtlicher Grauzone ..... 21

*Les pulvérisateurs automoteurs se situent dans une zone grise juridique* ..... 23

Höhere Spurgenaugigkeit dank flächendeckendem Netz für RTK Signale ..... 25

Claudia Grob fühlt sich wohl im Gewächshaus ..... 26

*Claudia Grob se sent bien dans la serre* ..... 27

*Une trajectoire plus précise grâce à un vaste réseau RTK* ..... 28

Bekämpfung von Blattläusen in Salaten ..... 29

*Lutte contre les pucerons dans les cultures de salades* ..... 31

**VERANSTALTUNGEN / FORMATIONS**

Antalya: Boomregion für Tourismus und Tomaten ..... 32

Anzeige

# KlinoSpray

**Pflanzenstärkungsmittel für mehr Ertrag im Gemüsebau**

✓fördert Widerstandskraft und Wachstum  
✓kostengünstig ✓zuverlässige Wirkung

Beratung und Verkauf:

<b>Unipoint AG</b>	<b>8475 Ossingen</b>
Tel: 052 305 20 41	<a href="http://www.klinospray.ch">www.klinospray.ch</a>



Verband Schweizer Gemüseproduzenten  
Union maraîchère suisse  
Unione svizzera produttori di verdura

Delegiertenversammlung VSGP ..... 34

Hannes Germann: «Für Trittbrettfahrer ist kein Platz!» ..... 34

*Assemblée des délégués UMS* ..... 36

Hannes Germann: «Il n'y a pas de place pour les profiteurs!» ..... 36

Kurz-Info / Info en bref ..... 37

Höhere Berufsbildung im Gemüsebau verändert sich zu neuen Horizonten ..... 38

Von der Kälte ausgebremst ..... 40

*Le froid freine les cultures* ..... 41

Forschung im Bereich Gemüsebau sichern ..... 42

*Assurer la recherche en culture maraîchère* ..... 43

Aus den Sitzungen des Leitenden Ausschusses ..... 44

*Séances du comité directeur de l'UMS* ..... 45

Blick zurück / *Ça s'est passé autrefois* ..... 46

Agenda ..... 47

# Muster-Anbauverträge bei Frischgemüse für Convenience-Produktion?

Beim Verarbeitungsgemüse hat der Vertragsanbau eine lange Tradition. Immer öfter schliessen Verarbeiter auch im Frischebereich Anbauverträge ab, oft zu Fixpreisen. Der Verband möchte aber lieber, dass hier der Markt spielt.

David Eppenberger, Redaktor «Der Gemüsebau»

Ist von Vertragslandwirtschaft die Rede, denken viele landläufig zuerst an Gemüsekörbe oder andere Formen von Lieferdiensten. Bei diesen regionalen Vermarktungsprojekten besteht ein Vertrag zwischen Konsumenten und Produzenten, der Qualität, Menge, Produktionsweise, Preise und Lieferbedingungen festlegt. Ähnliches regeln auch Anbauverträge, die zwischen der Produktion und Verarbeitern abgeschlossen werden. Diese Art von Vertragslandwirtschaft gibt in der Branche deutlich mehr zu reden. Bei den typischen Verarbeitungsgemüsen – Bohnen, Erbsen, Spinat und Karotten –, bestehen seit vielen Jahren Musterverträge. Die Abnehmer und Produzenten verhandeln die Abnahmepreise gemeinsam aus. Obwohl sich auch hier die Preise eher nach unten als nach oben bewegen, sind diese Verhandlungen breit abgestützt. Anders ist die Situation beim Frischgemüse.

## Unterschiedliche Vertragsbedingungen

Der Trend nach Fertigsalaten und anderen Convenience-Produkten ist ungebrochen. Die Hersteller sichern sich ihre Rohstoffe mit Anbauverträgen, die sie mit Gemüseproduzenten oder «normalen» Bauern abschliessen. Darin sind Liefertermine und -mengen sowie meistens auch der Preis festgelegt. Die fixierten Preise werden oft als zu tief betrachtet. Beispielsweise bei Eisberg-Salat, einem beliebten Vertragsgemüse. Pal Gyula von Eisberg Schweiz bestätigt, dass die Abnahmepreise in den letzten Jahren eher gesunken seien. «Doch neue Sorten bringen heute auch mehr Ertrag, womit sich das auffangen lässt», sagt er. Die Preise variieren je nach Abnehmer, genauso die Vertragsbedingungen. Das Problem: Die Abnehmer können ihre



Die Hersteller von Convenience-Produkten sichern sich den Rohstoff mit Anbauverträgen.

David Eppenberger

Macht ausspielen, weil es mehr als genug Gemüseproduzenten gibt, die liefern möchten. Wer die Vertragsbedingungen nicht erfüllt, kann problemlos durch einen Kollegen ersetzt werden. Was passiert also, wenn ein Produzent die festgelegte Menge nicht liefern kann? Dann suche man zuerst nach den Gründen, sagt Pal Gyula von Eisberg Schweiz. «Niemand kann schliesslich etwas dafür, wenn es hagelt.» Eisberg Schweiz sichere sich aber sowieso mit genug Vertragsflächen ab, um auch in solchen Fällen ausreichend Ware zu haben. Etwas anderes sei es natürlich, wenn der Produzent aus eigenem Verschulden den Vertrag nicht erfüllen könne, so Gyula.

Die Angst, die Menge nicht zu erfüllen, treibt viele Produzenten dazu, lieber etwas mehr als weniger anzubauen. Vor allem Anbauer mit wenig Erfahrung. Keine Freunde machen sie sich bei ihren Kollegen, wenn sie die Übermengen dann zu Kampfpreisen auf dem freien Markt loswerden möchten.

Auch deshalb hat sich der Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP) jahrelang gegen fixe Jahrespreise beim Frischgemüse gewehrt. «Im Frischebereich soll grundsätzlich der Markt spielen», sagt VSGP-Direktor Pascal Toffel. Der Verband

sei aber gesprächsbereit. Der Trend nach Convenience sei schlicht eine Realität. Man wolle sich dieser Entwicklung nicht verschliessen und suche deshalb nun das Gespräch mit den Verarbeitern, so Toffel. Und man sei dabei durchaus auf offene Ohren gestossen. Bei der weiteren Entwicklung könnte allenfalls der «klassische» Verarbeitungsgemüsesektor als Vorbild dienen, wo Musterverträge für klare Verhältnisse sorgen.

## Chance für kleinere Produzenten

In der Branche selbst gehen die Meinungen über Anbauverträge immer noch auseinander. Die einen sehen sich grundsätzlich in ihrer unternehmerischen Entscheidungsfreiheit eingeschränkt. Die anderen ärgern sich über die «programmierte» Überproduktion. Wiederum andere hingegen haben sich längstens mit der Vertragsproduktion arrangiert und betrachten sie als einen Teil der Produktpalette, für den der Absatz garantiert ist. Nicht vergessen werden darf zudem, dass viele kleinere Produzenten von dieser Art der Angebotsbündelung profitieren, weil sie alleine gar nie auf eine Menge kommen würden, die sie für die Abnehmer interessant macht. ■

# Contrat-type de culture pour les légumes frais destinés à la 4<sup>e</sup> gamme?

La culture sous contrat jouit d'une longue tradition pour les légumes de transformation. Les transformateurs concluent de plus en plus souvent des contrats de culture pour les légumes frais, souvent à des prix fixes. L'UMS préférerait cependant laisser jouer les lois du marché.

David Eppenberger, rédacteur, Le Maraîcher

Lorsqu'on parle d'agriculture sous contrat, on pense généralement en premier lieu aux corbeilles de légumes ou à d'autres formes de service de livraison. Ces projets régionaux de commercialisation sont réglés par un contrat entre les consommateurs et les producteurs fixant la qualité, la quantité, le mode de production, les prix et les conditions de livraison. Les contrats de culture conclus entre la production et les transformateurs règlent des points similaires. Ce type d'agriculture sous contrat suscite nettement plus de discussions au sein de la branche. Des contrats-types existent depuis de nombreuses années pour les légumes de transformation classiques, à savoir les haricots, les épinards, les petits pois et les carottes. Les acheteurs et les producteurs négocient conjointement les prix de prise en charge. Bien que dans ce domaine aussi les prix tendent plutôt à baisser qu'à augmenter, ces négociations sont largement acceptées. Pour les légumes frais, la situation est en revanche différente.

## Conditions contractuelles différentes

La tendance aux salades toutes prêtes et aux autres produits de la 4<sup>e</sup> gamme reste intacte. Les fabricants s'assurent la livraison de la matière première en concluant des contrats de culture avec des maraîchers ou des paysans conventionnels. Ces contrats fixent les dates de livraison et les

quantités ainsi que généralement aussi les prix. Les prix fixes sont souvent considérés comme étant trop bas, par exemple pour la laitue Iceberg, un produit souvent cultivé sous contrat. Pal Gyula de l'entreprise Eisberg Schweiz confirme que les prix de prise en charge ont plutôt baissé ces dernières années. «Les nouvelles variétés ont néanmoins un rendement plus élevé, ce qui permet de compenser cette baisse», souligne-t-il. Les prix varient selon les acheteurs, de même que les conditions contractuelles. Le problème: les acheteurs sont en position de force, car il y a plus que suffisamment de maraîchers qui souhaitent livrer leur marchandise. Celui qui ne remplit pas les conditions contractuelles peut donc facilement être remplacé par un collègue. Que se passe-t-il si un producteur ne peut pas fournir la quantité convenue? Selon Pal Gyula, on recherche d'abord les raisons selon Pal Gyula. «Personne n'est responsable s'il grêle.» Eisberg Schweiz veille de toute façon à conclure des contrats portant sur des surfaces suffisantes pour pallier un manque dans de tels cas. «La situation est en revanche différente si le producteur ne remplit pas les dispositions contractuelles par sa propre faute», ajoute Pal Gyula.

La crainte de ne pas pouvoir fournir la quantité convenue pousse de nombreux producteurs, notamment ceux qui ont peu d'expérience, à produire plutôt trop que pas assez. En essayant ensuite de vendre leurs quantités excédentaires à bas prix sur le marché libre, ils ne se font pas que des amis parmi leurs collègues.

C'est notamment pour cette raison que l'Union maraîchère suisse (UMS) s'est opposée pendant des années aux prix annuels fixes pour les légumes frais. «Dans le domaine des légumes frais, il faut laisser jouer les lois du marché», note Pascal Toffel, directeur de l'UMS. Cette dernière est néanmoins prête à discuter, la tendance aux produits de la 4<sup>e</sup> gamme étant simplement une réalité. Pascal Toffel indique encore que l'UMS n'est pas fermée à cette évolution et qu'elle souhaite en discuter avec les transformateurs. Ces derniers ont d'ailleurs signalé qu'ils étaient ouverts à la discussion. Le secteur de la transformation «classique», dans lequel des contrats-types assurent une situation claire, pourrait servir de modèle pour la suite des travaux.

## Une chance pour les petits producteurs

Au sein de la branche, les avis sur les contrats de culture divergent encore. Certains estiment que cela les gêne dans leur liberté d'entrepreneur, alors que d'autres s'emportent contre la surproduction «programmée». D'autres encore ont accepté la production sous contrat depuis longtemps et la considèrent comme une partie de leur palette de produits pour laquelle la vente est garantie. N'oublions pas que de nombreux petits producteurs bénéficient d'un tel regroupement de l'offre. Seuls, ils n'atteindraient en effet jamais une quantité suffisamment intéressante pour les acheteurs. ■

Les fabricants de produits prêts à consommer s'assurent la livraison de la matière première avec des contrats de culture.

David Eppenberger



Alle  
Fungizide unter  
[www.omya-agro.ch](http://www.omya-agro.ch)

# ARKABAN®

## Maximaler Schutz für Kartoffeln und Gemüse

Stark gegen Phytophthora  
und Falschen Mehltau

Ausgezeichnet gegen Alternaria

Wirkt vorbeugend, abstoppend  
und antisporulierend



**Omya (Schweiz) AG**  
AGRO CH-4665 Oftringen, Tel. 062 789 23 41  
[www.omya-agro.ch](http://www.omya-agro.ch)



Registriertes Warenzeichen  
Gefahren- und Sicherheitshinweise auf den Packungen beachten

# Feldsalat | Mâche

Beste Qualität im Freiland und unter Glas

Meilleure qualité en plein champ et sous abris

## Amely

Eine sehr schnellwachsende Sorte für den Anbau im Herbst, Winter und Frühjahr. Nach unseren Erfahrungen eignet sich Amely auch für den Sommeranbau im Tunnel und unter Glas. Auffallend sind die attraktiv leuchtend grüne Farbe und der aufrechte Wuchs. Amely zeigt eine hohe Widerstandsfähigkeit gegenüber nasskalter Witterung und ist sehr stabil gegen das Löffeln im Sommer.

Amely est une variété à cycle très rapide pour les cultures d'automne, d'hiver et de printemps. Nos expériences ont prouvé qu'Amely est idéale pour la plantation en été sous tunnel et sous serre. Port érigé, feuilles d'un vert soutenu et lumineux, Amely montre une haute résistance à des conditions météorologiques très humides et froides et a un très bon comportement face au cloquage des feuilles en été.



Sie möchten mehr Informationen über unser gesamtes Programm, fragen Sie Ihren regionalen Fachhändler oder unseren Außendienst.

Vous voulez plus des informations sur notre gamme complète, demandez à nos extérieurs.

[www.enzazaden.de](http://www.enzazaden.de)

# Private Gemüsegärten vom Profi bepflanzt

Zwei Jungunternehmerinnen vermieten in Deutschland über 2000 Gemüsegärten an Private. Dabei arbeiten sie eng mit den Gemüseproduzenten zusammen.

David Eppenberger, Redaktor «Der Gemüsebau»

Es herrscht so etwas wie die Ruhe vor dem Sturm auf dem Betrieb des Gemüsebauers Christoph Bonnie am Stadtrand von Aachen (D). In ein paar Stunden werden hier 140 Parteien ihre frisch beplanten Gärten in Empfang nehmen. Wanda Ganders steckt gerade die letzten Tafeln ein, die den Mietern in den nächsten sechs Monaten ihre Parzelle markieren. Zusammen mit ihrer Kollegin Natalie Kirchbaumer hatte sie vor fünf Jahren die Idee, in der Stadtnähe Gärten mit frischem Gemüse zu vermieten. Im Jahr 2010 starteten sie mit der Firma «meine ernte» an sechs Standorten und 250 Kunden. Vier Jahre später sind es bereits über 2000 Gärten an 22 Standorten in ganz Deutschland. Ein Garten mit über 20 verschiedenen Gemüsesorten kostet die Mieter pro Saison 179 Euro für 45 m<sup>2</sup> oder 329 Euro für 85 m<sup>2</sup>. Die meisten würden sich für die kleinere Variante entscheiden, sagt Ganders.

Das System funktioniert so: «meine ernte» pachtet beim Gemüseproduzenten ein Stück Land. Dieser pflanzt die ersten Setzlinge und sät das Gemüse aus. Ist das Land einmal bestellt und mit dem ersten Satz bepflanzt ist für ihn die grösste Arbeit getan. Ab diesem Moment sind die Freizeitgärtner selbst fürs Jäten, Hacken, Ernten, Bewässern und Säen zuständig. Die weitere Aufgabe des Landwirtes besteht für den Rest der Saison darin, den Freizeitgärtnerinnen und -gärtnern alle ein bis zwei Wochen für eine Sprechstunde zur Verfügung zu stehen. Wie viel der Anbauer für seinen Aufwand erhält, will Ganders nicht preisgeben. «Aber es sicher so viel, dass es sich für ihn lohnt.» Weitere Vorteile kämen für ihn dazu. Zum Beispiel Präsenz in den Medien: «Viele unserer Vertragspartner betreiben Hofläden, die besonders von Zeitungsartikeln in der lokalen Presse profitieren.» Es gebe aber auch «meine ernte»-Bauern



Wanda Ganders vermietet mit ihrer Firma «meine ernte»-Gemüsegärten.

Wanda Ganders loue des potagers avec son entreprise «meine ernte».

David Eppenberger

ohne eigene Direktvermarktung, die mit der Kundennähe ihres Betriebes bei ihren Abnehmern werben. Die Landwirte müssen nicht zwingend biozertifiziert sein. Der Mietvertrag schreibt aber die Bewirtschaftung nach «biologischen Kriterien» vor.

Die beiden studierten Betriebswirtschaftlerinnen konzentrieren sich bei ihrer Arbeit auf die Administration und Vermarktung. Bei der Umsetzung auf dem Feld zählen sie auf die Erfahrung der Landwirte. «Das Projekt klappt wohl so gut, weil jeder seine Kompetenzen optimal einbringen kann», sagt Ganders. Sie hätten einige Gemüseproduzenten getroffen, die alleine ähnliches bereits erfolglos versucht hätten. Ein Vorteil vom «meine ernte»-Konzept liegt eben darin, dass der Anbauer sich beispielsweise nicht mit Werbemassnahmen herumschlagen muss oder mit der Pflege von Kundenkarteien. Für diese Arbeiten fehlt einem Landwirt oft schlicht die Zeit. Dabei sind gerade sie matchentscheidend für den Erfolg eines solchen Projektes.

Die beiden Jungunternehmerinnen nutzen alle Möglichkeiten der modernen Kommunikation. In regelmässig verschickten Newslettern werden die Mieterinnen und Mieter beispielsweise darüber informiert, was an ihrem Standort gerade aktu-

ell ist oder mit Rezepten für gerade aktuelles Gemüse versorgt. Dabei halten Ganders und ihre Kollegin jeweils Rücksprache mit den Landwirten. Diese regelmässigen Kontakte wirken zusätzlich vertrauensfördernd. Doch auch die Kommunikation mit den Mietern wird gepflegt. Auf jedem Standort findet wie heute hier in Aachen eine offizielle Saisonöffnung statt, an der mindestens eine der beiden Frauen anwesend ist. Sie sind in der Anbauzeit von April bis Anfang November die erste Ansprechstation wenn es Probleme gibt. Auf einem Forum auf der Website können sich die Gärtner zusätzlich austauschen.

Mit «meine ernte» scheinen Ganders und ihre Kollegin einen Nerv der Zeit getroffen zu haben: Die Sehnsucht nach der Scholle ist gross. Es gibt kaum eine Zeitung oder eine TV-Station die nicht schon über «meine ernte» berichtet hat. «Wir hätten auch hier in Aachen noch mehr Flächen vermieten können». Und die Richtung ist klar: «Wir wollen weiter expandieren». Auch in die Schweiz? Das sei durchaus vorstellbar.

WEITERE INFOS:

[www.meine-ernte.de](http://www.meine-ernte.de)

**CHF 50 000.-**  
pour les agriculteurs innovants

# agroprix 2013

## Concours d'innovation Une initiative d'emmental assurance

Vous proposez une prestation de service unique en son genre ou fabriquez un produit innovateur? Si oui, n'hésitez pas à postuler. Vous pouvez y gagner beaucoup d'argent et d'attention médiatique.

La date limite d'inscription est le 30 juin 2013.

Informations sur [www.agroprix.ch](http://www.agroprix.ch)

Organisateur  
**emmental**  
assurance

Patronage  
**PROCHES DE VOUS.  
LES PAYSANS SUISSES.**

Partenaires



# G2 600x400x175mm

## Caisse à légumes

60.6417.582.962 / 1003869



## Prix de vente 2013

Unité par palette = 44 pièces

< 5 Pal.	< 220 pcs.	Fr. 5.80
dès 5 Pal.	dès 220 pcs.	Fr. 5.70
dès 10 Pal.	dès 440 pcs.	Fr. 5.50
dès 1 LKW / 34 Pal.	dès 1'496 pcs.	Fr. 5.30
dès 2 LKW / 68 Pal.	dès 2'992 pcs.	Fr. 5.15
dès 3 LKW / 102 Pal.	dès 4'488 pcs.	Fr. 5.00
dès 4 LKW / 136 Pal.	dès 5'984 pcs.	Fr. 4.95
dès 5 LKW / 170 Pal.	dès 7'480 pcs.	Fr. 4.90
dès 6 LKW / 204 Pal.	dès 8'976 pcs.	Fr. 4.75
dès 7 LKW / 238 Pal.	dès 10'472 pcs.	Fr. 4.70

TVA en plus, départ usine Oberentfelden

# weZ

SUISSE

weZ Kunststoffwerk AG  
Postfach  
CH-5036 Oberentfelden  
Tel. +41 (0)62 737 88 00  
Fax +41 (0)62 737 88 10  
info@wez.ch  
www.wez.ch

[www.calanda-kaelte.ch](http://www.calanda-kaelte.ch)

**CK**  
**CALANDA KÄLTE**  
KÄLTE- & KLIMATECHNIK

Ihr Kühltpezialist

für **GEMÜSELANGZEITLAGERUNG**

Mit unseren kundenspezifischen Kühlsystemen garantieren wir Ihnen eine optimale Lagerung Ihrer Gemüseprodukte (ohne Qualitätseinbusse!).

Ihr Lieferant für **INDUSTRIEPANEELE**

Montage durch unser kompetentes Team vor Ort oder einfache Selbstmontage möglich.

Isolationsstärken:

80 mm à Fr. 69.- / m<sup>2</sup>

100 mm à Fr. 76.- / m<sup>2</sup>

120 mm à Fr. 82.- / m<sup>2</sup>

150 mm à Fr. 92.- / m<sup>2</sup>

200 mm à Fr. 99.- / m<sup>2</sup>

Weitere Isolationsstärken auf Anfrage.

ab 200 m<sup>2</sup> Lieferung franko Domizil

Landquart 081 300 07 07 Zürich 044 882 17 27

# Des potagers privés cultivés par un professionnel

Deux jeunes entrepreneuses louent plus de 2000 potagers à des particuliers en Allemagne. Pour ce faire, elles collaborent étroitement avec les maraîchers.

David Eppenberger, rédacteur, Le Maraîcher

Sur l'exploitation maraîchère de Christoph Bonnie à la périphérie de la ville d'Aachen (D) il règne une atmosphère de calme avant la tempête. Dans quelques heures, 140 particuliers vont prendre possession de leurs potagers fraîchement installés. Wanda Ganders plante les derniers panneaux délimitant les parcelles des locataires pour ces six prochains mois. Il y a cinq ans, elle et sa collègue, Natalie Kirchbaumer, ont eu l'idée de louer des jardins avec des légumes frais à proximité de la ville à des particuliers. En 2010, elles ont lancé leur entreprise «meine ernte» (ma récolte) sur six sites et avec 250 clients. Quatre ans plus tard, elles disposent déjà de plus de 2000 jardins sur 22 sites disséminés dans toute l'Allemagne. Un jardin avec plus de 20 légumes différents coûte 179 euros par saison pour 45 m<sup>2</sup> ou 329 euros pour 85 m<sup>2</sup>. La plupart des clients optent pour la petite surface selon Wanda Ganders.

Le système fonctionne de la manière suivante: «meine ernte» afferme une surface chez un maraîcher. Celui-ci plante les premiers plants et sème les légumes. Lorsque le jardin est installé et que les premières séries sont plantées, le plus gros de son travail est fait. A partir de ce moment, ce sont les jardiniers amateurs qui doivent arracher les mauvaises herbes, biner, récolter, arroser et semer. La seule tâche du maraîcher pour le reste de la saison consiste à se mettre à la disposition des particuliers pour une consultation toutes les une à deux semaines. Wanda Ganders ne souhaite pas dévoiler l'indemnité versée au maraîcher. «Cette dernière est néanmoins rentable pour lui.» Et il y a d'autres avantages, par exemple une présence dans les médias: «De nombreux partenaires tiennent un magasin sur leur exploitation et des articles de presse, notamment dans la presse locale, est un avantage.» Certains partenaires qui ne font pas de vente directe



Während der Saison wachsen in den Gemüseärten über zwanzig verschiedene Gemüse. Plus de 20 légumes différents poussent dans les potagers pendant la saison.

meine ernte

utilisent néanmoins cette proximité avec la clientèle pour promouvoir leur exploitation auprès de leurs acheteurs. Les maraîchers ne doivent pas forcément être au bénéfice du label biologique, mais le contrat de location avec les particuliers prescrit une culture selon des critères biologiques.

De leur côté, les deux économistes diplômées se concentrent sur l'administration et la commercialisation. Pour le travail au champ, elles font confiance à l'expérience des maraîchers. «Si ce projet marche aussi bien, c'est certainement parce que chacun y amène ses compétences de manière optimale», indique Wanda Ganders. Elle connaît des maraîchers qui ont essayé de lancer des projets semblables seuls, mais sans succès. Un des avantages de l'entreprise est justement le fait que les maraîchers ne doivent pas s'occuper de la publicité et de l'actualisation du fichier des clients. Les maraîchers n'ont souvent tout simplement pas le temps pour ce genre de travaux, alors qu'ils jouent justement un rôle décisif pour le succès d'un tel projet. Les jeunes entrepreneuses utilisent toutes les nouvelles possibilités en matière de communication. Les locataires reçoivent par exemple régulièrement un bulletin d'information contenant des actualités sur

leur site ou des recettes à base de légumes de saison. Pour la rédaction de ce bulletin, Wanda Ganders et sa collègue sont en contact avec les maraîchers, ce qui favorise la confiance mutuelle. La communication avec les locataires est aussi soignée. Comme aujourd'hui à Aachen, une ouverture officielle de la saison a lieu sur chaque site. Au moins une des deux entrepreneuses y est présente. Elles font aussi office d'interlocutrices pour tout problème pendant la saison de culture, à savoir d'avril à début novembre. En outre, les jardiniers amateurs peuvent procéder à un échange de vue au moyen d'un forum interne sur le site Internet.

Wanda Ganders et sa collègue semblent avoir capté l'air du temps avec leur entreprise: la nostalgie du retour à la terre est grande. Presque tous les journaux ou chaînes télévisées ont d'ailleurs parlé de «meine ernte». «Nous aurions pu louer des surfaces supplémentaires à Aachen». Et l'objectif est clair: «Nous voulons continuer de croître». Aussi en Suisse? Cela est tout à fait envisageable. ■

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES  
www.meine-ernte.de

# Fredy Kaufmann: «Verarbeiter und Produzenten sitzen im gleichen Boot.»



Der Vertragsanbau hat beim Schweizer Verarbeitungsgemüse eine lange Tradition. Fredy Kaufmann ist überzeugt, dass diese Zusammenarbeit auch in Zukunft bestehen wird. Sofern die politischen Rahmenbedingungen so bleiben wie jetzt.

Interview: David Eppenberger

## Herr Kaufmann, wie gross sind die Vertragsanbauflächen beim Verarbeitungsgemüse in diesem Jahr?

Nach dem Flächenrückgang im letzten Jahr gehen wir davon aus, dass wir in diesem Jahr wieder rund 2500 Hektaren erreichen. Die Reduktion im letzten Jahr war eine Folge des ertragsreichen Vorjahres: Die Verarbeitungsunternehmen mussten die 2011 entstandenen Lagerbestände abbauen. Solche Schwankungen gehören aber dazu. Grundsätzlich sind die Anbauflächen seit der Jahrtausendwende recht stabil.

## Was passiert eigentlich, wenn sich auf den Vertragsanbauflächen eine Überproduktion abzeichnet?

Die Abnehmer handeln mit der Produktion die Preise und die Mengen aus, die sie abnehmen werden. Diese sind unter anderem abhängig vom erwarteten Konsum. Diese Zahl wird beim Verband hinterlegt und ist rechtlich bindend. Sobald sie erreicht ist, das heisst wenn der Verarbeiter die gesamte Menge übernommen hat, muss der Rest auf dem Feld stehen gelassen respektive untergepflügt werden.

## Und was erhält der betroffene Produzent?

Bei ausserordentlich guten Ernten kommt der sogenannte Mengenvertrag zur Geltung. Dabei verpflichtet sich der Abnehmer zur Übernahme von sieben Prozent zusätzlicher Menge. Von der gesamten übernommenen Menge wird dann ein Abzug gemacht. Damit wird die nicht geerntete Fläche ausbezahlt.

## Was passiert, wenn die Kulturen die Qualitätskriterien nicht erfüllen?

Wenn ein Produzent beispielsweise Blattläuse in den Erbsen hat, und er es verpasst, diese rechtzeitig zu behandeln, dann geht er leer aus. In Extremfällen verzichten wir nach Absprache mit dem Anbauverantwortlichen sogar auf Ernte und Transport. Dann fallen für ihn wenigstens keine zusätzlichen Kosten an. Wenn es normal läuft, erhält der Produzent die abgelieferte Menge mal ausgemachter Preis minus Qualitätsabzüge.

## Hat der betroffene Gemüseproduzent rechtliche Möglichkeiten, sich gegen eine negative Beurteilung zu wehren?

Ist er mit der Beurteilung beim Wareneingang nicht einverstanden, kann er verlangen, dass bei der Eingangskontrolle ein weiteres Muster von seiner Lieferung gemacht wird. Der letzte Schritt wäre eine Oberexpertise über Qualiservice. Mir ist bei uns im Betrieb allerdings in den letzten zwanzig Jahren kein solcher Fall bekannt. Meistens sieht der Bauer selbst ein, dass seine Kultur die Qualitätsansprüche nicht erfüllt.

## Es gibt Gemüseproduzenten, denen die ausgehandelten Preise zu tief sind. Was sagen sie einem Produzenten, der deshalb mehr Zukunft in Körnermais als bei Erbsen sieht?

Man sollte immer Gleiches mit Gleichem vergleichen. Vergleiche ich Erbsen mit Sommergetreide, dann dürften beide etwa gleichauf liegen. Wir dürfen nicht vergessen, dass die klassischen Verarbeitungsgemüse – Bohnen, Karotten, Spinat und Erbsen – kurze Kulturen sind. Das heisst ein Gemüseproduzent kann vorher und nachher zusätzliche Pflanzsätze anbauen. Beim Mais ist das nicht gut möglich.

## Trotzdem: Wie werden sich die Preise beim Verarbeitungsgemüse entwickeln?

Der letzte grosse Preisabschlag fand Anfang 2000 statt. Seither sind die Preise eigentlich relativ stabil. Ich glaube nicht daran, dass künftig grosse Preissprünge weder nach oben noch nach unten möglich sind.

## Die Zitrone ist also ausgepresst?

Wenn man so will, ja. Trotzdem müssen sowohl die Produktion wie auch die Verarbeitung ihre Kosten noch weiter optimieren. Die Gemüseproduzenten profitieren hier unter anderem von ertragsreicheren Sorten, die für die gleiche Produktionsmenge weniger Flächen benötigen. Unsere Branche ihrerseits hat in den letzten Jahren viel in moderne Erntegeräte investiert.

## Das zeigt, dass die Unternehmen an den Anbau von Verarbeitungsgemüse glauben?

Tatsächlich war die Situation Anfang 2000 deutlich schwieriger. Alle sprachen damals von Marktöffnung, dass diese nur eine Frage der Zeit sei. Heute hat man eher das Gefühl, dass man wieder längerfristig planen könne. Auch deshalb haben die Verarbeitungsbetriebe in den letzten Jahren wieder mehr investiert. Wenn die politischen Rahmenbedingungen so bleiben, hat das Schweizer Verarbeitungsgemüse eine Zukunft. Aber natürlich sitzen wir mit den Produzenten im gleichen Boot. Entweder wir finden gemeinsam den Weg oder wir haben keine Verarbeiter und keine Anbauer mehr in der Schweiz. ■

Fredy Kaufmann ist Geschäftsführer der Hilcona Agrar AG in Schaan und Präsident der Anbaukommission Verarbeitungsgemüse bei der Swiss Convenience Food Association (scfa).

# Fredy Kaufmann: «Les transformateurs et les producteurs sont dans le même bateau.»

La culture sous contrat jouit d'une longue tradition auprès des légumes de transformation jouit d'une longue tradition suisses. Fredy Kaufmann est persuadé que cette collaboration se poursuivra à l'avenir pour autant que les conditions cadres politiques restent inchangées.

Interview: David Eppenberger

## Monsieur Kaufmann, quel est l'ordre de grandeur des surfaces de légumes de transformation sous contrat cette année?

Après la diminution de la surface l'année dernière, nous pensons que nous atteindrons de nouveau environ 2500 hectares cette année. La baisse de l'année dernière était une suite des grands rendements de l'année précédente, à savoir que les entreprises de transformation ont dû réduire les stocks accumulés en 2011. De telles fluctuations font néanmoins partie de notre secteur. En principe, les surfaces sont restées assez stables depuis le début du nouveau millénaire.

## Que se passe-t-il lorsqu'une surproduction se dessine sur une surface sous contrat?

Les acheteurs négocient les prix et la quantité prise en charge avec les producteurs. Cette quantité dépend entre autres de la consommation estimée. Le chiffre est notifié auprès de la fédération et est juridiquement contraignant. Dès qu'il est atteint, à savoir dès que le transformateur a pris en charge toute la quantité, le surplus doit rester sur le champ ou être labouré.

## Et que reçoit le producteur concerné?

En cas de récoltes particulièrement bonnes, c'est le contrat dit de volume qui est appliqué. Dans ce contrat, l'acheteur s'engage à prendre en charge 7% de la

quantité en plus. On procède à une déduction sur la quantité totale prise en charge et la surface non récoltée est ainsi payée.

## Et que se passe-t-il, si les cultures ne remplissent pas les critères qualitatifs?

S'il y a, par exemple, des pucerons dans les petits pois et si le producteur ne fait pas de traitement à temps, il ne touche rien. Dans des cas extrêmes, nous renonçons même à la récolte et au transport d'entente avec le responsable de la culture. Celui lui évite au moins des frais supplémentaires. Si tout se passe normalement, le producteur reçoit la quantité multipliée par le prix fixé moins les déductions relatives à la qualité.

## Le maraîcher concerné peut-il faire recours contre une décision négative?

S'il n'est pas d'accord avec l'appréciation de la marchandise lors de la prise en charge, il peut demander qu'un deuxième échantillon soit prélevé au contrôle d'entrée des marchandises. En dernier recours, il peut demander une contre-expertise de Qualiservice. A ma connaissance, nous n'avons néanmoins jamais eu un tel cas dans notre entreprise ces vingt dernières années. En général, le maraîcher constate lui-même que sa culture ne remplit pas les exigences qualitatives.

## Certains maraîchers estiment que les prix négociés sont trop bas. Que dites-vous à un producteur qui estime que l'avenir réside dans le maïs grain plutôt que dans les petits pois?

Il faut comparer ce qui est comparable. Si je compare des petits pois avec des céréales d'été, le résultat est plus ou moins le même. N'oublions pas que les légumes classiques de transformation, à savoir les haricots, les carottes, les épinards et les petits pois, sont des cultures de courte durée et que le maraîcher peut cultiver d'autres séries avant et après. Cela n'est guère possible avec le maïs.

## Néanmoins, comment les prix des légumes de transformation vont-ils évoluer?

La dernière grande baisse de prix a eu lieu au début de l'année 2000. Depuis, les prix sont restés relativement stables. Je ne crois pas qu'il y aura de grands

bouleversements à l'avenir, que ce soit vers le haut ou vers le bas.

## Le citron a donc été entièrement pressé?

Oui, si on veut. Malgré cela, tant les producteurs que les transformateurs doivent continuer à optimiser leurs coûts. Les maraîchers bénéficient notamment de variétés ayant un meilleur rendement du fait qu'une surface plus petite suffit pour obtenir la même quantité. Notre branche de son côté a fait de grands investissements pour acheter des machines de récolte modernes ces dernières années.

## Cela montre que l'on croit à la culture de légumes de transformation?

La situation était effectivement nettement plus difficile au début de l'année 2000. A l'époque, tout le monde parlait d'ouverture du marché et estimait que ce n'était qu'une question de temps. Aujourd'hui, on a l'impression de pouvoir planifier de nouveau à plus long terme, raison pour laquelle les entreprises de transformation ont fait des investissements plus importants ces dernières années. Si les conditions-cadres politiques restent inchangées, les légumes de transformation suisses ont de l'avenir. Mais nous sommes naturellement dans le même bateau que les producteurs. Soit nous trouvons une voie en commun, soit il n'y aura plus ni transformateurs, ni producteurs en Suisse. ■

Fredy Kaufmann est gérant de Hilcona Agrar SA à Schaan et président de la Commission Légumes de transformation de Swiss Convenience Food Association (scfa).



**CHF 50 000.–**  
für innovative Landwirte

# agroPreis 2013

Innovations-Wettbewerb  
Eine Initiative der *emmental versicherung*

Bieten Sie eine einzigartige Dienstleistung oder ein neues Produkt an? Dann bewerben Sie sich. Sie können viel mediale Beachtung und Geld gewinnen.

Einsendeschluss ist der **30. Juni 2013**.  
Mehr Infos unter [www.agropreis.ch](http://www.agropreis.ch)

Veranstalter  
**emmental**  
versicherung

Patronat  
**GUT, GIBT'S DIE  
SCHWEIZER BAUERN.**  
[www.landwirtschaft.ch](http://www.landwirtschaft.ch)

Partner  
SLV/ASMA swissgenetics Schweizer Bauer Terra Markt

**DÄMMEN SIE IHR  
FIRMENGEBÄUDE  
MIT DEM GRÖSSTEN  
ANBIETER EUROPAS**

Mit der 100% nahtlosen  
Polyurethan-Dämmung!  
Entdecken Sie unsere  
Vorteile unter [www.pluimers.ch](http://www.pluimers.ch)

**SCHON  
40 JAHRE  
ERFAHRUNG**

**10 JAHRE  
GARANTIE**



**PLUIMERS**  
DIE BESSERE DÄMMUNG

Tel. 056 634 55 60  
[www.pluimers.ch](http://www.pluimers.ch) • [info@pluimers.ch](mailto:info@pluimers.ch)

## Kompetent und transparent



**Die  
Treuhand-  
Spezialisten  
für die  
Landwirtschaft**

Buchhaltungen  
Steuern  
MWST-Abrechnungen  
Beratungen  
Hofübergaben  
Schätzungen aller Art  
Liegenschaftsvermittlungen  
Boden- und Pachtrecht  
Verträge

**Lerch Treuhand**

Lerch Treuhand AG, Gstaadmattstr. 5, 4452 Itingen/BL  
[www.lerch-treuhand.ch](http://www.lerch-treuhand.ch), Tel. 061 976 95 30

**CCD SA**  
ROUTE CANTONALE - 1965 CHARRAT  
Qualität in der Bewässerung seit 1989

<b>Regenschutz</b>	<b>Obst</b>	<b>Horsol</b>
<b>Tunnel</b>	<b>Beeren</b>	<b>Reben</b>
<b>Gemüse</b>	<b>Freiland</b>	<b>Kontrolle</b>

**Tél. 027 746 33 03 - Fax 027 746 33 11**

# Tessin: ConProBio beliefert Familien mit regionalem Gemüse

In der Südschweiz haben sich Konsumenten und Landwirtschaft vor zwanzig Jahren in einer Kooperative zusammengeschlossen. Davon profitieren heute acht regionale Gemüseproduzenten.

David Eppenberger, Redaktor «Der Gemüsebau»

**N**ot macht erfinderisch. Der Tessiner Renzo Cattori suchte vor über zwanzig Jahren nach weiteren Absatzmöglichkeiten für sein Biogemüse. Zu jener Zeit fand Bio erst in einer absoluten Nische statt und war entsprechend schwierig zu verkaufen. Ein paar wenige Familien kauften aber bereits regelmässig bei ihm auf dem Hof in Cadenazzo Ware ein. Sie lieferten die Initialzündung zur Idee der Gründung von ConProBio, einer Kooperative von Konsumenten und Produzenten, die heute über 1500 eingeschriebene Mitglieder hat, Tendenz immer noch steigend. Konsumenten bezahlen hier einen einmaligen Beitrag von 200 Franken, der ihnen beim Austritt wieder zurückerstattet wird sowie einen Jahresbeitrag von 50 Franken. Angeschlossene Produzenten bezahlen jährlich 200 Franken.

Gründungs- und Vorstandsmitglied Cattori verkauft rund 15 Prozent von seinem Gemüse über den ConProBio-Kanal. «Vor allem kleinere Produzenten mit Spezialitäten können profitieren.» Insgesamt acht Tessiner Gemüseproduzenten sind Mitglied bei der Kooperative. Die abgesetzten Mengen sind überschaubar, dafür aber konstant: Rund 400 Kilogramm Karotten oder 1000 Salate werden beispielsweise wöchentlich während dem ganzen Jahr ausgeliefert. Kleinvieh macht schliesslich auch Mist. «Für bestimmte Produzenten ist ConProBio zu einem bedeutenden Absatzkanal geworden», sagt Cattori.

## Fast ein Biovollsortiment

Im Magazin der Kooperative, das seit drei Jahren im Gebäude der Federazione Orto-Frutticola Ticinese (Foft) in Cadenazzo untergebracht, riecht es längstens nicht mehr nur nach Gemüse. ConProBio führt beinahe ein Biovollsortiment. Auf der Bestellliste in der zweiten Aprilwoche sind beispiels-

weise über 500 Produkte gelistet, die die Mitglieder bestellen können. Von der Kiwi über Olivenöl oder Reiswaffeln ist praktisch alles zu haben, was es an Lebensmitteln für einen Haushalt braucht. «Schon bald nach der Gründung erkannten wir, dass es für den Erfolg eine gewisse Sortimentsbreite braucht», sagt Brigitte Bertoli, die das Sekretariat und die Administration seit zwanzig Jahren führt. Und Saisonalität ist mittlerweile auch für die vermeintlich sensiblere Kundschaft von Bioprodukten dabei offenbar nur noch ein Randthema. Bertoli lacht: «Fenchel gilt hier bei vielen als Wintergemüse.» 45 Prozent des Umsatzes erzielt die Genossenschaft aber trotzdem mit Tessiner Produkten, was der Grundidee von ConProBio entspricht. Weitere 27 Prozent der Produkte kommen aus der Schweiz ennet des Gotthards, die restlichen 28 Prozent aus dem Ausland. Oft aus Italien, womit der Transport vertretbar sei, sagt Bertoli. Rund drei Millionen Franken Umsatz erzielt die Kooperative jährlich.

## Familien stehen im Zentrum

Interessant ist das Distributionskonzept von ConProBio, das mit Gruppen arbeitet: In jeder Gruppe sind drei bis fünf Familien zusammengeschlossen. Der Gruppenchef nimmt die Bestellung der restlichen Gruppenmitglieder entgegen, macht die Sammelbestellung bei ConProBio, empfängt die Ware und lagert sie vorübergehend bei sich ein und zieht das Geld von den anderen angeschlossenen Familien ein. Dank diesem System spart die Kooperative Kos-

ten für Logistik und Administration. Die Bestellungen werden von den Mitarbeitern im Magazin in Cadenazzo zusammengestellt und einmal wöchentlich verteilt nach Regionen mit dem Lieferwagen ausgeliefert. Insgesamt 14 Leute arbeiten bei ConProBio, die meisten teilzeit.

## Produzenten bestimmen den Preis

«Unsere Kundschaft ist anspruchsvoll», sagt Bertoli. Auf der Bestellliste herrscht deshalb totale Transparenz. Bei jedem Produkt ist die Herkunft und wenn möglich der Produzent aufgeführt. Bei der Qualität stehen beim Gemüse Frische und Geschmack im Vordergrund. «Mit einer normalen Tomate gibt sich unsere Kundschaft nicht zufrieden.» Die Gemüsevielfalt war bereits bei unserem Besuch Anfang April beachtlich: Portulak, rote Krautstiele, Blutampfer, Senfkohl, Spinat, Schnittsalate oder Eichblattsalat. Rund 20 Prozent des Umsatzes wurde im letzten Jahr mit Gemüse erzielt, 40 Prozent davon kam aus dem Tessin. Gegenüber den Gemüseproduzenten ist Fairplay angesagt. Es bestehe ein Vertrauensverhältnis, so Bertoli. Bezahlt werde in der Regel so viel, wie der Produzent verlangt. Sie schmunzelt. «Manchmal muss ich sogar sagen, dass er nun ein bisschen gar wenig für seinen Salat verlange.» Das sind Zustände von denen andere Gemüseproduzenten nur träumen können. Oft lägen die Endpreise bei Salaten am Schluss sogar unter denen der konventionellen Preise. «Das geht für alle auf, weil keine Zwischenhändler Geld abschöpfen», sagt Cattori. ■



Brigitte Bertoli und Renzo Cattori von ConProBio.

Brigitte Bertoli et Renzo Cattori de chez ConProBio.

ep

Tous les  
fongicides sur  
www.omya-agro.ch

# ARKABAN®

**L'assurance d'une protection  
maximale des pommes  
de terre et des légumes**

La nouvelle référence  
contre le mildiou

Excellent contre l'alternariose

Action préventive, stoppante  
et antisporulante



**Omya (Schweiz) AG**  
AGRO CH-4665 Oftringen, Tél. 062 789 23 41  
www.omya-agro.ch



Marque enregistrée  
Observer les indications de risques et les conseils de sécurité figurant sur l'emballage

**AEBI SUISSE**  
Handels- und Serviceorganisation

## Blaues Gold...

... für Ihre Kulturen und die Bilanz!!



- Wir beraten und liefern kompl. Beregnungsanlagen
- Für jeden Bedarf die richtige Pumpen-Variante
- Motor- bzw Pumpensteuerungen mit Nadel oder Funk

- Schlauchrollen, Kupplungsrohre mit Regnern, Grabenfräse zur Verlegung von Bodenleitungsrohre, alles zu unschlagbaren Preisen

- Bestes Wachstum mit Flüssigdünger-Injektor

Info: Mit uns dürfen Sie legal zum Heizoel-Preis berechnen

Tel. 032 312 70 30  
www.aebisuisse.ch



# PERLKA

## KALKSTICKSTOFF

**19.8 N 40Ca 55 CaO**

Perlka Kalkstickstoff sorgt für ein gesundes Wachstum, räumt mit den Unkräutern auf, vermindert den Pilzbefall (z.B. Kohlherrie), erhöht die Bodenfruchtbarkeit, steigert die biologische Aktivität und hat eine hohe Kalkwirkung.

**AGRO**  
LINE

AGROline AG | 4051 Basel | Tel. 061 270 95 55 | Fax 061 270 95 59 | www.agroline.ch

# Tessin: ConProBio livre des légumes de la région aux familles

Il y a vingt ans, les consommateurs et les producteurs fondaient une coopérative dans le sud de la Suisse. Huit maraîchers de la région bénéficient de cette structure aujourd'hui.

David Eppenberger, rédacteur, Le Maraîcher

Les bonnes idées naissent souvent de la nécessité: il y a plus de vingt ans, Renzo Cattori recherchait des canaux de vente supplémentaires pour ses légumes biologiques. A l'époque, la production biologique constituait une véritable niche et les produits se vendaient difficilement. Quelques rares familles achetaient néanmoins déjà régulièrement des légumes sur son exploitation à Cadenazzo. Ce sont elles qui ont donné l'impulsion de départ pour la fondation de ConProBio, une coopérative réunissant les consommateurs et les producteurs et comptant plus de 1500 membres aujourd'hui, tendance à la hausse. Les consommateurs paient une cotisation unique de 200 francs qui leur est remboursée lorsqu'ils quittent la coopérative ainsi qu'une cotisation annuelle de 50 francs. De leur côté, les producteurs affiliés paient un montant de 200 francs par année.

Renzo Cattori, membre fondateur et membre du comité, vend près de 15% de ses légumes par le biais de ConProBio. «Ce sont surtout les petits producteurs proposant des spécialités qui profitent de cette structure.» Au total, huit maraîchers tessinois sont membres de la coopérative. Si les quantités écoulées sont limitées, elles restent en revanche constantes: environ 400 kg de carottes ou 1000 salades sont par exemple écoulées chaque semaine pendant toute l'année. Il n'y a pas de petit profit. «Pour certains producteurs, ConProBio est devenu un canal de vente important», indique Renzo Cattori.

## Assortiment bio presque complet

Il y a longtemps qu'on ne trouve pas que des légumes dans l'entrepôt de la coopérative, lequel se trouve depuis trois ans dans le bâtiment de la Federazione Ortofrutticola Ticinese (Foft) à Cadenazzo.

ConProBio propose un assortiment bio presque complet. La liste de commande de la deuxième semaine d'avril compte par exemple plus de 500 produits. Les membres peuvent pratiquement commander tous les aliments nécessaires à un ménage, du kiwi à l'huile d'olive en passant par les gaufres au riz. «Peu après la fondation, nous avons constaté que l'assortiment devait être suffisamment large pour assurer le succès», note Brigitte Bertoli. Cela fait vingt ans qu'elle s'occupe du secrétariat et de l'administration.

Quant aux saisons, elles ne paraissent pas jouer un rôle très important pour ces consommateurs de produits biologiques réputés pourtant plus sensibles à ce genre de questions. Brigitte Bertoli en rit: «Le fenouil est considéré comme légume d'hiver par de nombreux clients.» La coopérative réalise néanmoins 45% de son chiffre d'affaires avec des produits tessinois, ce qui correspond à l'idée de départ de ConProBio. 27% des produits proviennent du nord de la Suisse et les 28% restant de l'étranger; souvent d'Italie, de sorte que le transport soit acceptable, comme le souligne Brigitte Bertoli. La coopérative réalise un chiffre d'affaires annuel de près de trois millions de francs.

## Les familles sont au centre du projet

Le système de distribution basé sur des groupes est particulièrement intéressant: chaque groupe se compose de trois à cinq familles. Le chef de groupe regroupe les commandes des membres, transmet une commande groupée à ConProBio, réceptionne la marchandise et l'entrepote temporairement chez lui et encaisse l'argent auprès des familles affiliées. Ce système permet à la coopérative de faire des économies au niveau de la logistique et de l'administration. Les commandes sont traitées par les employés de l'entrepôt à Cadenazzo et livrées une fois par semaine par camion réparties par région. ConPro-



Die Ware wird im Magazin aufgrund der Bestellliste zusammengestellt.

Les commandes sont traitées dans l'entrepôt.

David Eppenberger

Bio emploie au total 14 personnes, la plupart à temps partiel.

## Les producteurs fixent le prix

«Notre clientèle est exigeante», souligne Brigitte Bertoli. La liste de commande est donc entièrement transparente, à savoir que la provenance et, si possible, le producteur de chaque produit sont mentionnés. Concernant la qualité des légumes, l'accent est mis sur la fraîcheur et le goût. «Nos clients ne se satisfont pas d'une tomate normale.» Lors de notre visite au début avril, la diversité des légumes était déjà impressionnante: pourpier, côtes de bette rouges, oseille rouge, pak-choï, épinards, laitues à tondre ou encore laitue feuille de chêne. Environ 20% du chiffre d'affaires a été réalisé avec les légumes l'année dernière, dont 40% provenaient du Tessin. Brigitte Bertoli souligne que les rapports avec les maraîchers sont empreints de fair-play et de confiance. Le prix demandé par le producteur est généralement payé. «Parfois, je dois même souligner que le prix d'une salade est un peu bas», note Brigitte Bertoli en souriant. Une situation de rêve pour bon nombre de maraîchers! Les prix finaux des salades se situent souvent au-dessous des prix conventionnels. «Tout le monde y trouve son compte, puisqu'aucun intermédiaire ne se sert au passage», conclut Renzo Cattori. ■

# Neues Verfahren schliesst Wasserkreislauf in der Gemüsewaschanlage

Die Firma Hottinger in Spreitenbach hat ein Reinigungs-Verfahren entwickelt, das die Wiederverwendung von Waschwasser erlaubt. Dadurch lassen sich Kosten von bis zu 9000 Franken pro Jahr einsparen.

F. Danninger, Hottinger Prozess AG

Gemüse- und Obstwaschanlagen verbrauchen viel Trinkwasser. Das bei den Waschprozessen entstehende Abwasser belastet die Kläranlagen mit leicht abbaubaren Kohlewasserstoffen, Pflanzenpathogenen und Salzen. Im Rahmen der Umwelttechnologie-förderung des Bundesamtes für Umwelt (BAFU) wurde von der Firma Hottinger in Spreitenbach in Zusammenarbeit mit Forschungspartnern ein Verfahren zur automatischen Kreislaufführung des Waschwassers entwickelt. Der Verbrauch an Trinkwasser und die Kosten für Abwasser und Energie werden durch die neue Technologie reduziert. Dabei werden mehrere bewährte Verfahren miteinander kombiniert.

## Aufgabenstellung

Das Waschwasser aus Waschanlagen für Gemüse, Salat oder Obst enthält anorganische Feststoffe wie Steine, Sand, Schluffe, Ton, Wurzelwerk oder Blätter. Weiter können Fäulnisbakterien und Rückstände von Pflanzenschutzmitteln und Dünger vorhanden sein, die entfernt werden müssen. Ziel ist die Entfernung der Feststoffe und der Rückstände und Bakterien, sodass das

Wasser klar und hygienisch einwandfrei ist und wiederverwendet werden kann.

## Beschreibung der Anlage

Der Rücklauf des Waschwassers aus den Waschanlagen wird der Wasserreinigungsanlage über den Rücklaufsammelkanal zugeführt. Ein im Kanal eingelassener Rechen trennt ankommende Steine, Knollen oder Blätter ab. Der Grobrechen wird bei Bedarf von Hand freigemacht. Das Wasser wird in einem Puffertank gesammelt, welcher zum Beispiel als Bodentank vorhanden sein kann. Der Tank wird mit einem Rührwerk ausgestattet, um ein Absetzen von Schmutzstoffen zu verhindern.

Das Waschwasser wird anschliessend über ein Bogensieb gepumpt, um die Grobfraction der Feststoffe abzutrennen. Das Waschwasser fliesst dann in einen Schrägklärer, in dem die absetzbaren Stoffe durch Sedimentation abgeschieden werden. Der feststoffhaltige Ablauf aus dem Schrägklärer fliesst weg, das vorgereinigte Wasser wird über ein Überlaufwehr entnommen.

Die Entfernung von Ammonium, Nitrat, Rückständen und Fäulnisbakterien erfolgt in der neu entwickelten Anlagenkombination. Ammonium und Nitrat werden durch immobilisierte Mikroorganismen entfernt, sofern die Konzentration im Waschwasser einen Abbau erfordert. Durch die Immobilisierung sind die eingesetzten Bakterien äusserst widerstandsfähig und ertragen grosse Schwankungen der Stoffkonzentration. Zudem werden sie nicht aus dem Reaktor ausgetragen. Organische und anorganische Rückstände sowie die Bakterien werden in der Membrananlage abfiltriert. Das Wasser, das die Membran durchfliesst, ist frei von Feststoffen und hygienisch einwandfrei und wird in die Waschanlage zurückgeführt. Die Membrananlage ist mit einer automatischen Rückspül- und Reinigungseinheit ausgerüstet. Die Anlage kann flexibel an die verfahrenstechnischen und örtlichen Anforderungen angepasst werden.

## Geld sparen

Das Kosteneinsparungspotenzial durch die Schliessung des Wasserkreislaufs unter Berücksichtigung der Betriebs- und Ersatzteilkosten liegt bei ungefähr CHF

90 000.– pro Jahr (Kenndaten siehe Kas-ten). Die Rückzahlung der Anlage erfolgt in ungefähr vier Jahren. Dabei ist die effektive zu erwartende Wasserrückgewinnung höher als die der Berechnung zugrunde gelegten 80 Prozent und die effektive Wirtschaftlichkeit besser. Bei zusätzlicher Regenwassernutzung kann bis zu 100 Prozent Trinkwasser eingespart werden.

## Gewinn für die Natur

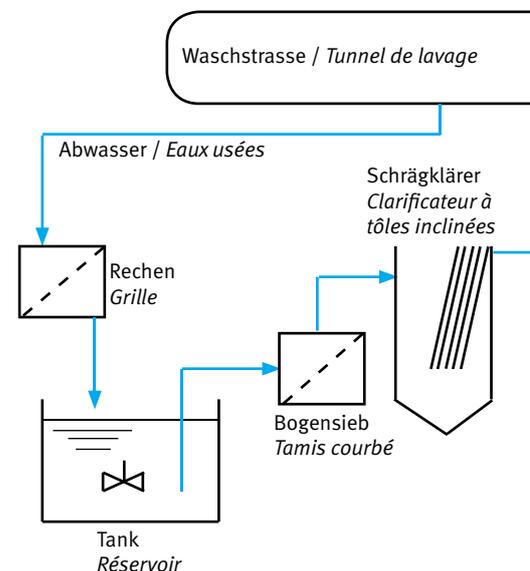
Die Entfernung von unerwünschten Bakterien und Pilzen leistet einen wesentlichen Beitrag zum Schutz vor Kontamination und Verschleppung in Vorflutern und Böden. Die innerbetrieblichen Wasserkreisläufe können geschlossen werden. Dadurch kann der Frischwasserverbrauch in der industriellen Verarbeitung von Gemüse, Salat und Früchten drastisch reduziert werden.

Eine vergleichbare Anlage ist bereits seit zwei Jahren in einer Teeverarbeitungs-firma in Betrieb. Die für die Gemüsebranche optimierte Anlage ist nun auch marktfähig. Eine erste Anlage-Bestellung steht kurz vor dem Abschluss. ■

## WEITERE INFOS:

www.hottingerprozess.ch

## SCHEMA WASSERKREISLAUF



## Kenndaten

Die Wirtschaftlichkeit der Anlage hängt von den lokalen Bedingungen und der Anlagengrösse ab. Bei folgendem Fallbeispiel werden bis zu 90 000 Franken Kosten eingespart.

Anlagenleistung: 70 m<sup>3</sup>/Tag

Wasserrückgewinnung: 80%

Arbeitstage / Jahr: 220

Wassergebühren: 2.0 CHF/m<sup>3</sup>

Abwassergebühren: 4.5 CHF/m<sup>3</sup>

Stromkosten: 0.15 CHF/kWh

Verzinsung der Investition: 5 % p.a.

# Nouveau procédé pour boucler le cycle de l'eau dans l'installation de lavage

L'entreprise Hottinger à Spreitenbach a développé une procédure permettant de réutiliser l'eau de lavage. Il en résulte des économies pouvant atteindre 90 000 francs par année.

F. Danninger, Hottinger Prozess AG

Les installations de lavage de légumes et de fruits consomment une grande quantité d'eau potable. Les eaux usées déversées dans les stations d'épuration contiennent des hydrocarbures facilement dégradables, des phytopathogènes et des sels. Dans le cadre de la promotion des technologies environnementales de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), l'entreprise Hottinger sise à Spreitenbach, a développé en collaboration avec des partenaires issus de la recherche une procédure de gestion automatique du cycle de l'eau de lavage. La nouvelle technologie, qui combine diverses procédures ayant fait leurs preuves, permet de réduire la consommation d'eau potable et les coûts liés aux eaux usées et à l'énergie.

## Définition du problème

L'eau de lavage des installations de lavage de légumes, de salades ou de fruits contient des matières solides anorganiques, telles des pierres, du sable, du limon, de l'argile, des racines ou des feuilles. De plus, des bactéries de putréfaction et des résidus de produits phytosanitaires ou d'engrais peuvent également s'y trouver et doivent être éliminés. L'objectif est d'éliminer les matières solides, les résidus et les bactéries afin que l'eau soit claire et hygiéniquement irréprochable et puisse être réutilisée.

## Description de l'installation

L'eau de lavage est acheminée dans l'installation d'épuration par le canal collecteur. Une grille placée dans le canal sépare les pierres, les tubercules ou les feuilles. La grille grossière est nettoyée à la main si nécessaire. L'eau est collectée dans un réservoir intermédiaire pouvant par exemple se trouver dans le sol. Le réservoir est équipé d'un agitateur afin d'empêcher la sédimentation des polluants.

L'eau de lavage est finalement pompée à travers un tamis courbé afin de séparer la fraction grossière des matières solides. Elle s'écoule ensuite dans un clarificateur à tôles inclinées dans lequel les matières sédimentables sont éliminées par sédimentation. La partie contenant les matières solides s'écoule du clarificateur et l'eau pré-épurée transite par un barrage-déversoir.

L'élimination d'ammonium, de nitrate, de résidus et de bactéries de putréfaction intervient dans la nouvelle installation combinée. L'ammonium et le nitrate sont éliminés par des microorganismes immobilisés pour autant que la concentration dans l'eau de lavage nécessite une dégradation. En raison de leur immobilisation, les bactéries utilisées sont extrêmement résistantes et supportent de grandes variations dans la concentration des substances. De plus, elles ne sont pas éliminées du réacteur. Les résidus organiques et anorganiques ainsi que les bactéries sont filtrés par filtration membranaire. L'eau passant à travers la membrane est exempte de matières solides et hygiéniquement irréprochable et est ramenée dans l'installation de lavage. L'installation de filtrage membranaire est équipée d'une unité automatique d'inversion et de lavage.

Elle peut être adaptée aux procédures et aux conditions locales.

## Economiser de l'argent

Le potentiel en matière d'économies grâce à la fermeture du cycle de l'eau, en tenant compte des frais d'exploitation et du coût des pièces de rechange atteint environ CHF 90 000.– par année (chiffres clés dans l'encadré). Le remboursement de l'installation se fait en l'espace de quatre ans environ. Le recyclage effectif d'eau devrait néanmoins être plus élevé que les 80% utilisés pour le calcul et la rentabilité devrait être meilleure. Si, de plus, on utilise de l'eau de pluie, on peut économiser jusqu'à 100% d'eau potable.

## Un gain pour la nature

L'élimination de bactéries et de champignons indésirables contribue de manière significative à prévenir la contamination et la transmission de maladies dans les eaux réceptrices et les sols. Les cycles de l'eau au sein de l'exploitation peuvent être fermés, ce qui permet de réduire massivement la consommation d'eau fraîche dans la transformation industrielle des légumes, des salades et des fruits.

Une installation similaire est utilisée depuis deux ans déjà par une entreprise s'occupant de la transformation de thé. L'installation qui a été optimisée pour la branche maraîchère est commercialisable à présent. Une première commande devrait prochainement être passée par une exploitation maraîchère. ■

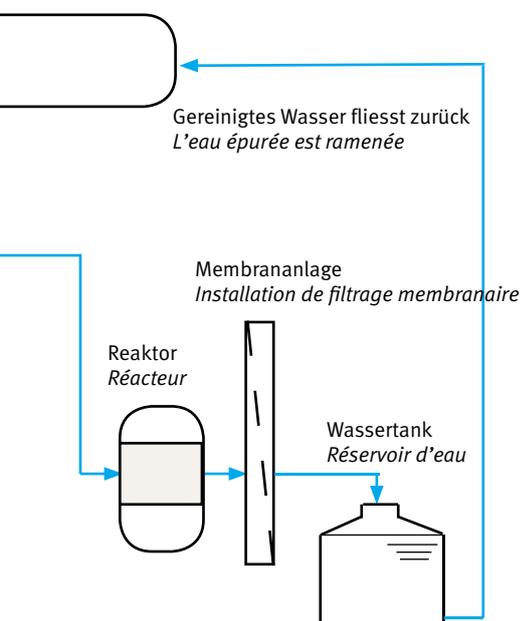
## POUR PLUS D'INFORMATIONS

[www.hottingerprozess.ch](http://www.hottingerprozess.ch)

## Chiffres clés

La rentabilité de l'installation dépend des conditions locales et de sa taille. Dans l'exemple ci-après, les économies peuvent atteindre 90 000 francs:  
 Rendement: 70 m<sup>3</sup>/jour  
 Recyclage d'eau: 80%  
 Jours de travail / année: 220  
 Taxes sur l'eau: 2.0 CHF/m<sup>3</sup>  
 Taxes sur les eaux usées: 4.5 CHF/m<sup>3</sup>  
 Prix de l'électricité: 0.15 CHF/kWh  
 Taux d'intérêt pour l'investissement: 5 % p. a.

## SCHEMA DU CYCLE DE L'EAU



## Das Beste der Welt für die Schweizer Landwirtschaft



- Feldversuche
- Analytik
- Registrierung
- Beratung
- Neue Produkte
- Warenverfügbarkeit
- Distribution
- Weiterbildung

### Das Profisortiment gegen Kraut- und Knollenfäule.

**Daconil Combi DF** – seit Jahren die Referenz bei den teilsystemischen Produkten.  
**Signal** – das neue Kontaktfungizid mit der höchsten anti-sporulierenden Wirkung.  
**Valbon** – einziges transsystemisches Produkt auf dem CH-Markt für den Einsatz während Hauptwachstum.

Fragen Sie den Spezialisten für Schweizer Pflanzenschutz –  
 wir sind für Sie da.



Stähler Suisse SA  
 Henzmannstrasse 17A  
 4800 Zofingen  
 Telefon 062 746 80 00  
 Fax 062 746 80 08  
 www.staehler.ch

#### Firmen-Nachricht

### KRONI AGRI erweitert sein Sortiment mit Flüssigdüngern



KRONI AGRI ist Vertriebspartner der Firma Hechenbichler aus Österreich. Mit einer innovativen Pa-

lette an Blatt- und Spurendünger bietet der österreichische Marktführer für jeden Nährstoffmangel eine Lösung an. KRONI AGRI bietet den Schweizer Landwirten und Gemüseprofis eine echte Alternative an. Sehr wirksame Produkte zu sehr attraktiven Konditionen. Profitieren Sie und fragen Sie uns an.

Die Wetterkapriolen des letzten Jahres mit Trockenheit, Dürre, Spätfrost haben eines gezeigt: Die Bodengesundheit ist der entscheidende Faktor, um auch in schwierigen Situationen zufriedenstellende Ergebnisse zu erzielen. Genau darauf zielt das altbewährte Schlüsselprodukt AMALGEROL ab.

3 l/ha AMALGEROL zur Bestockung aktiviert die Wurzelbildung, die Feinwurzelmasse wird deutlich vermehrt. Die Pflanze kann leichter Nährstoffe und Wasser aufnehmen - die Grundlage für vitales und zügiges Wachstum.

AMALGEROL: 40 verschiedene, garantiert gentechnikfreie, pflanzliche, ätherische und mineralische Öle, Meeresalgen und Kräuterextrakte.

Der neue Spezialist in der Schweiz für Flüssigdünger:  
 KRONI AGRI  
 Industriestr. 19, CH-9450 Altstätten  
 info@kroni.ch / www.kroni.ch  
 Telefon +41 71 757 60 60 / Fax +41 71 757 60 65



## Lassen Sie sich vom Wetter nicht um den Lohn Ihrer Arbeit bringen.

Mit der Pauschalversicherung für Gärtnereien,  
 Gemüsebau oder Baumschulen sind Ihre Kulturen  
 und Ihr Kulturland immer gut versichert –  
 gegen Hagel und andere Naturgefahren.



Postfach, 8021 Zürich  
 Tel.: 044 257 22 11  
 Fax: 044 257 22 12  
 info@hagel.ch  
 www.hagel.ch



Schweizer Hagel  
 Suisse Grêle  
 Assicurazione Grandine  
 IM DIENST DER LANDWIRTSCHAFT

# Selbstfahrende Pflanzenschutzspritzen fahren in rechtlicher Grauzone

Unüblich dimensionierte landwirtschaftliche Fahrzeuge verkehren oft mit Sonderkonditionen oder im Grenzbereich der Strassenverkehrsverordnung. Obwohl diese Fahrzeugklasse von Erleichterungen profitieren kann, ist es teilweise nicht möglich, alle Wünsche des Besitzers zu berücksichtigen.

Dominique Berner, Technischer Dienst,  
Schweizerischer Verband für Landtechnik, SVLT

**E**in landwirtschaftlicher Traktor verkehrt mit einer Höchstgeschwindigkeit von 40 km/h, ein Motorkarren maximal mit 30 km/h, beide tragen grüne Kontrollschilder. Vorgesehen ist eine maximale Breite von 2,55 m. Die Fahrzeuge dürfen jedoch ohne zusätzliche Bewilligungen mit Doppelrädern bis 3 m, mit Zusatzgeräten bis 3,5 m Breite unterwegs sein. Um sie auf der Strasse zu bewegen, benötigt der Fahrer den Führerschein G ( $\leq 30$  km/h) oder G40 ( $\leq 40$  km/h). Traktor wie Motorkarren dürfen gemäss Gesetz eine Nutzlast haben und Anhänger ziehen. Für den Schutz des Fahrers müssen sie mit einer homologierten Fahrerschutzeinrichtung (Schutzbügel oder Kabine) ausgerüstet sein.

Die Kategorie landwirtschaftlicher Arbeitskarren weist ein Fahrzeug aus, das nur für die Verrichtung von Arbeiten vorgesehen ist. Dieses Fahrzeug verkehrt auf der Strasse ohne Ladung und hat daher weder Nutz- noch Anhängelast. Ein Fahrerschutz ist nicht vorgeschrieben. Bekannte Vertreter sind hier Hoflader und Stapler.

## Als Ausnahmefahrzeug einlösen

Übersteigt ein Fahrzeug die Vorgaben der einschlägigen Verordnung, wird es als Ausnahmefahrzeug eingelöst. Meistens ist die Breite das Problem. Der Gesetzgeber erlaubt die Ausnahme nur, wenn sie auf anderem Weg nicht zu realisieren ist, was bedeutet, dass Transporte bis auf wenige Spezialfälle (z. B. Traktoren mit Breitreifen) nicht zugelassen sind. Für die Ausnahmefahrzeuge bedingt dieser Umstand zwin-



Der Gebrauch von selbstfahrenden Pflanzenschutzspritzen ist gesetzlich nicht klar geregelt.

zvg

gend den Status eines Arbeitskarrens. In der Praxis bedeutet das, dass Mähdrescher, Erntegeräte für Hackkulturen und Pflanzenschutzgeräte auf der Strasse nur leer überführt werden können.

## Selbstfahrende Pflanzenschutzspritzen

Es wird niemand auf die Idee kommen, mit einem Mähdrescher Getreide oder mit einem Vollernter Zuckerrüben zu transportieren. Bei einer selbstfahrenden oder gezogenen Pflanzenschutzspritze muss die Brühe jedoch mit aufs Feld genommen werden. Entsprechende Verordnungen verbieten das Anmischen von PSM an jedem x-beliebigen Ort. So muss gezwungenermassen die Maschine auf dem dafür geeigneten Platz im Betriebsareal gefüllt und meist über öffentliche Strassen zum Applikationsort gebracht werden. Dies wiederum stellt für den Gesetzgeber einen Transport dar, welcher mit einem Arbeitsfahrzeug nicht durchgeführt werden darf; eine Zwickmühle.

Erschwerend kommt dazu, dass viele Maschinen auf dem Markt entweder keine homologierte Kabine aufweisen oder über 2,55 m breit sind. So bleibt nur eine Immatrikulation als Arbeitsfahrzeug oder

Ausnahme(-arbeits)fahrzeug notabene Beide ohne die Möglichkeit, mit gefülltem Brühetauk auf der Strasse zu fahren. Paradoxerweise haben die Fahrzeuge ein von Hersteller garantiertes Gesamtgewicht, welches dies problemlos erlauben würde.

Mögliche Lösungsansätze:

- Maschinen mit geprüften Fahrerschutzeinrichtungen und einer Breite bis 2,55 m. So ist eine Immatrikulation als Motorkarren oder Traktor möglich
- Bei Maschinen mit einem Fahrgestell unter 2,55 m und geprüfter Kabine könnte der Spritzbalken als Zusatzgerät deklariert werden, wenn er in vernünftiger Zeit demontierbar ist

Bei Neuanschaffungen ist auf jeden Fall auf die einschlägigen Vorschriften zu achten und gegebenenfalls der Verkäufer vertraglich in die Pflicht zu nehmen. Aufgabe der landwirtschaftlichen Verbände ist es, mit den entsprechenden Behörden den Begriff «Ladung» zu definieren. Würde angemischte Spritzbrühe als Betriebsmittel für die Spritze deklariert, so dürften auch breitere Maschinen legal und befüllt verkehren. ■



... konzentriert auf Erfolg



Rijk Zwaan Welver GmbH · Werler Straße 1 · D-59514 Welver  
Tel. +49(0)2384/501-0 · www.rijkzwaan.de

**EISENRING LYSS AG** INOX

100% KORROSIONSFREI  
PERFEKTE HYGIENE | LANGE LEBENSDAUER



BACKSAVER

Höchste Hygiene, lange Lebensdauer und geringe Wartungskosten ohne Kompromisse!

eisenring-lyss.ch




# RhizoVital 42

**fördert das Pflanzenwachstum**

- gesunde Knollen/Pflanzen
- einfache Anwendung
- bessere Nährstoffaufnahme

**améliore la croissance des plantes**

- des plantes et des tubercules sains
- application simple
- meilleure absorption des éléments nutritifs

Andermatt Biocontrol AG  
Stahlermatten 6 · 6146 Grosse dietwil  
Telefon 062 917 50 05 · www.biocontrol.ch



# GRÜTER Waagen

Wir haben Ihr Modell  
**FRAGEN SIE UNS!**

Verkauf/Reparaturen aller Fabrikate  
Jede Grösse, ganze Schweiz

CH-6274 Eschenbach LU  
Tel. 041 448 22 69, Fax 041 448 22 29  
franz. 021 906 95 09, info@grueter-waagen.ch

## Inserentenverzeichnis Index des annonceurs

Aebi Suisse AG, Gampelen	16
agriBe, Aarberg	42
AGROLINE AG, Roggwil BE	16
Andermatt Biocontrol A, Grosse dietwil	22
Bayer (Schweiz) AG, Zollikofen	2
Bigler Samen AG, Thun	4
Calanda Kälte AG, Landquart	10
CCD SA, Charrat	14
CLAUSE SA, Brétigny sur Orge	48
Eisenring Lyss AG, Lyss	22
Emmental Versicherung, Konolfingen	10,14
Enza Zaden Deutschland, Dannstad	8
Erag AG, Arnegg	22
European Fertilizer Company, Bannwil	47
Fenaco ProTer, Bern	39
Grüter Waagen, Eschenbach LU	22
GVS Agrar Ins AG, Ins	24
Gysi + Berglas AG, Baar	24
Keller Technik AG, Nussbaumen TG	43
Kroni Mineralstoff- und Vitaminprodukt, Altstätten SG	20,47
Lerch Treuhand AG, Itingen	14
Lohr, Thun	22
Marolf Walter AG, Finsterhennen	44
möri, Aarberg	24
O'Flynn-Trading, Zürich	42
Omya (Schweiz) AG, Oftringen	8,16
Plumiers (Schweiz) GmbH, Oberlunkhofen	14
Rijk Zwaan, Welver	22
Schweiz. Hagel Versicherung, Zürich	0
Stähler Suisse SA, Zofingen	20
Syngenta Agro AG, Dielsdorf	30,45
tudirwasgutes GmbH, Lindau	22
unipoint ag, Ossingen	5
wez Kunststoffwerk AG, Oberentfelden	4,10

## KLEINANZEIGEN / ANNONCES

### !!NOTVERKAUF!!

49 Neue Elektroheizungen,  
Fehlfarbproduktion.  
Wer will 1 oder mehr?  
Info-Prospekt:  
Tel. 079 749 22 53

### Nachfolge geregelt?

Zu kaufen gesucht  
für 2014 eine kleine  
(auch sehr kleine)  
Gemüsegartnerei mit  
Direktvermarktung.  
Bio bevorzugt.  
Tel. 076 497 69 59

**Compresseurs à piston**  
**Compresseurs à vis**  
**Sécheurs à air comprimé**  
**Postes à souder MIG/MAC**  
**Installations de surpression**  
**Pompes centrifuges**  
**Pompes d'irrigation**  
**Tuyaux PE**  
**Arroseurs industriel**  
**Abreuvoirs**  
**Ventilateurs**  
**Entraînements**

Téléphonez-nous ou visitez notre site internet  
sans engagements!

**ERAG AG 9212 Arnegg**

Téléphone 071 388 18 20 Fax 071 388 18 30  
kontakt@erag-ag.ch www.erag-ag.ch

**Kolbenkompressor**  
**Schraubenkompressor**  
**Druckluft-Kältetrocker**  
**Druckerhöhungspumpen**  
**Zentrifugalpumpen**  
**Waschpumpen**  
**Bewässerungspumpen**  
**Druckrohre PE**  
**Industrie-Regner**  
**Viehtränkebecken**  
**Stallventilatoren**  
**Antriebe**

Gerne beraten wir Sie unverbindlich!  
Rufen Sie uns an  
oder besuchen Sie unsere Website!

**ERAG AG 9212 Arnegg**

Telefon 071 388 18 20 Fax 071 388 18 30  
kontakt@erag-ag.ch www.erag-ag.ch

# Les pulvérisateurs automoteurs se situent dans une zone grise juridique

Les véhicules agricoles de dimension inhabituelle circulent souvent selon des conditions spéciales ou se situent à la limite des prescriptions de l'ordonnance sur la circulation routière. Bien que cette classe de véhicules bénéficie de facilités, tous les souhaits du propriétaire ne peuvent pas toujours tous être pris en compte.

.....  
**Dominique Berner, service technique,**  
**Association suisse pour l'équipement**  
**technique de l'agriculture, ASETA**  
 .....

Un tracteur et un chariot à moteur circulent à une vitesse maximale de respectivement 40 et 30 km/h. Les deux portent une plaque de contrôle verte. La largeur maximale est de 2,55 m, mais les véhicules peuvent cependant circuler avec des roues jumelées mesurant jusqu'à 3 m et avec des outils supplémentaires d'une largeur de 3,5 m sans autorisation particulière. Pour circuler sur la route, le conducteur doit être au bénéfice du permis de conduire G ( $\leq 30$  km/h) ou G40 ( $\leq 40$  km/h). Selon la loi, les tracteurs et les chariots à moteur peuvent supporter une charge utile et tirer une remorque. Ils doivent être équipés d'une protection homologuée pour le conducteur (arceau de sécurité ou cabine).

La catégorie des chariots de travail agricole comprend des véhicules ne servant qu'à effectuer des travaux. Ces véhicules circulent sans chargement sur la route et ne possèdent par conséquent, ni charge utile, ni charge remorquée. Aucune protection du conducteur n'est prescrite. La grue agricole et le chariot élévateur font par exemple partie de cette catégorie.

## Immatriculation comme véhicule spécial

Lorsqu'un véhicule dépasse les dispositions de l'ordonnance le concernant, il se verra immatriculé en tant que véhicule spécial. C'est en général la largeur qui pose un problème. Le législateur n'autorise une exception que s'il n'existe pas d'autre possibilité, à savoir que les transports ne sont



*L'utilisation des pulvérisateurs automoteurs n'est pas réglée clairement dans la loi.*

ZVG

pas autorisés à l'exception de quelques rares cas spéciaux (p. ex. tracteurs avec pneus larges). Les véhicules spéciaux ont donc toujours le statut d'un chariot de travail. Dans la pratique cela signifie que les moissonneuses-batteuses, les machines de récolte pour les cultures sarclées et les outils de protection phytosanitaire ne peuvent circuler sur la route que s'ils sont vides.

## Pulvérisateurs automoteurs

Il ne viendrait à l'idée de personne de transporter des céréales avec une moissonneuse-batteuse ou des betteraves sucrières avec une récolteuse complète. Dans le cas d'un pulvérisateur automoteur ou traîné, la bouille doit en revanche être amenée jusqu'au champ. Rappelons que diverses ordonnances interdisent la préparation des produits phytosanitaires sur certains lieux. La machine doit donc être remplie à l'endroit opportun sur l'exploitation et être amenée, en général par la route, jusqu'au lieu où l'application doit être faite. Pour le législateur, cela représente néanmoins un transport n'ayant pas le droit d'être effectué avec un véhicule de travail: un véritable casse-tête.

Pour compliquer la situation, bon nombre de machines que l'on trouve sur le marché ne possèdent pas de cabine homologuée ou sont plus larges que 2,55 m. Il

ne reste donc que la possibilité de les immatriculer comme véhicule de travail ou comme véhicule (de travail) spécial. Dans les deux cas, il est néanmoins interdit de circuler sur la route si le réservoir de bouillie est plein. Paradoxalement, les véhicules possèdent un poids maximal garanti par le fabricant qui permettrait pourtant cela sans problème.

## Solutions:

- Machines possédant une protection homologuée pour le conducteur et une largeur allant jusqu'à 2,55 m: immatriculation comme chariot à moteur ou comme tracteur.
- Si la machine possède un châssis de moins de 2,55 m et une cabine homologuée, la rampe de pulvérisation peut être déclarée comme outil supplémentaire, si elle est démontable dans un délai acceptable.

Lorsqu'on achète une nouvelle machine, il faut impérativement tenir compte des dispositions et éventuellement responsabiliser le vendeur dans le contrat. De leur côté, les organisations agricoles doivent définir le terme «chargement» avec les autorités. En effet, si la bouillie était considérée comme intrant pour le pulvérisateur, les machines plus larges pourraient circuler légalement, même chargées. ■



## Rationelles und kostengünstiges Gemüseernten mit ASA-LIFT-Maschinen

Aus unserem vielseitigen Angebot:

### STM 50

- 1-reihige 3-Punkt-Karotten-Maschine
- Aufnahmeteil für Zwiebeln
- Siebkettenaufnahmeteil für Karotten ohne Kraut

### Combi 1000

- 1-reihige 3-Punkt-Karotten-Maschine für grosse Leistungen, Kisten oder Überlader
- Selbstfahrende, gezogene ein- und mehrreihige Karottenvollerter mit Bunker, Überlader oder Kistenmagazin

### PO-335

- Laucherntemaschinen

### GB100

- Gezogene 1-reihige Bohnenpflückmaschine

### MK-1000

- Kohlerntemaschine

### WR135/180

- Zwiebelroder mit rotierender Vierkantwelle

### LV-12

- Zwiebelwender

### OT1500

- Zwiebelkrautschläger

Verlangen Sie jetzt Detailinformationen, wir beraten Sie gerne.

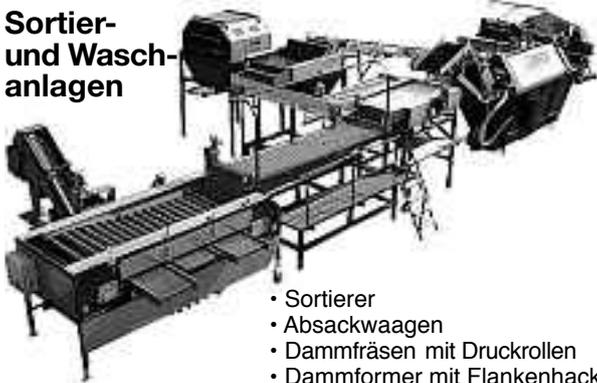


3232 Ins, Lagerhausstrasse 11, Tel. 032 312 03 70  
www.gvs-agrar.ch/ins



## Gemüsebaumechanisierung

### Sortier- und Waschanlagen



- Kistenkipper
- Dosierbänder
- Waschanlagen
- Verlesebänder

- Sortierer
- Absackwaagen
- Dammfräsen mit Druckrollen
- Dammformer mit Flankenhacker
- Unterblattspritzen
- gezogene und selbstfahrende Karotten- und Kartoffelroder
- Umkehrfräsen

### DEWULF Karottenroder GCCI

1-reihigen gezogenen Karottenroder zum Mitführen von 8 Klein- oder 4 Grosskisten.

Die Kisten werden am Feldrand über einen absenkbaren Kettenförderer aufgenommen und abgelegt. Der Acker muss zum Abführen der Kisten nicht mehr mit Stapler befahren werden. Die Maschine zeichnet sich durch ein 7m langes Klemmband und einer guten Verlesemöglichkeit aus, was eine hohe Rodeleistung verspricht. Die Leichtzügigkeit ist mit einer Bereifung von 2x 600/65 R38 gewährleistet.

In der Schweiz bereits im Einsatz:

- 1-reihige 3Punkt Überlader
- 1-reihige Kistenmaschinen
- 2-reihige Bunkermaschinen
- 2-reihige Überlademaschinen
- 2-reihige Überlader selbstfahrend



# moeri

Kartoffel- u. Gemüsebautechnik, 3270 Spins / Aarberg

Tel. +41 032 392 15 64, Fax +41 032 393 15 66, [www.moeri-brunner.ch](http://www.moeri-brunner.ch)

Neue Homepage!



**GYSI**  
BERGLAS AG

Gurken wissen was gut ist für Sie.

**DAS GEWÄCHSHAUS**  
[www.gysiberglas.ch](http://www.gysiberglas.ch)

# Höhere Spurgengenauigkeit dank flächendeckendem Netz für RTK-Signale

Die GVS-Agrar hat ein flächendeckendes RTK-Netzwerk aufgebaut, das die GPS-Daten maschinenspezifisch korrigiert. Das führt auf dem Feld zu einer höheren Spurgengenauigkeit. Die Basisstation auf dem Feld ist nicht mehr nötig.

Michael Götz, freier Agrarjournalist LBB-GmbH, Eggersriet SG

Spurführungssysteme haben im Gemüsebau schon viele Anwender gefunden. «Die Bevölkerung wächst, die Ressourcen werden immer knapper», sagt Ivo Fausch, Verkaufsleiter bei der GVS Agrar in Schaffhausen. Umso wichtiger wird der sorgsame Umgang mit Ressourcen. Eine exakte Spurführung auf dem Feld verhindert, dass Flächen doppelt, beziehungsweise gar nicht befahren werden. Ersteres führt zu einem Mehraufwand an Dünger und Saatgut, das Zweite zu einem geringeren Ertrag.

## Höchstens zwei Zentimeter Abweichung

Die heutigen Ein- und Zweifrequenz Signale weichen 20 bis 30 cm von der absoluten Genauigkeit ab. Mehr Präzision lässt sich mit dem Real Time Kinematik-Signal, abgekürzt RTK genannt, erreichen. Dafür musste der Landwirt bisher zusätzlich zur Traktorantenne eine Referenzstation auf dem Feld aufstellen oder eine Basisstation von Zuhause aus betreiben. Als Alternative hat die GVS-Agrar das GVSnet aufgebaut. Damit lässt sich eine absolute Genauigkeit von 2 cm erreichen.

Wie der Name es schon sagt, besteht das GVSnet aus einem Netz von 16 Basisstationen, welche über die ganze Schweiz verteilt sind und in direktem Kontakt mit den Satelliten stehen. Das Zusammenspiel der Basisstationen macht diese hohe Genauigkeit möglich. Fällt eine Basisstation aus, kann eine andere den Datenaustausch sicherstellen. Die kontinuierliche Netzwerkberechnung der Leica-Software garantiert eine konstant hohe Genauigkeit über die gesamte Netzfläche, das heisst über die ganze Schweiz. Voraussetzung ist allerdings, dass ein



Sämaschine im St.Galler Rheintal. Bei der Saat kommt es darauf an, dass die Maschinenreihen exakt ausgerichtet sind.

GVS Agrar

Mobilnetz vorhanden ist, über welches der Sender die Daten an die Landmaschine übermitteln kann.

## Standardausrüstung der Zukunft?

RTK taugliche Spurführungsgeräte sind ab 12 000 Franken erhältlich. Je nachdem, ob das Gefährt für die Spurführung ab Werk ausgerüstet ist oder nicht, müsse man zwischen 12 000 und 18 000 Franken rechnen, überschlägt Ivo Fausch die Kosten. Hinzu kommen jährliche Kosten von 1 200 Franken für die Lizenz des RTK-Signales. Die SIM-Karte für das Mobilnetz kostet einmalig 19 Franken, die Nutzungsgebühren dafür belaufen sich auf 5 bis 12 Franken jährlich. Die Anbieter sind überzeugt, dass das Spurführungssystem in der Zukunft zur Standardausrüstung eines Traktors werden wird.

Die exakte Spurführung ermöglicht es dem Gemüsebauer nicht nur, Dünger und Saatgut zu sparen, sondern auch, bei prekären Wetterverhältnissen die Zeit besser zu nutzen. Es ist dann zum Beispiel auch möglich, bei Dunkelheit zu säen. Die au-

tomatische Spurführung entlastet ausserdem den Fahrer. «Wir sind offen für alle Traktorenmarken», betont Ugo Tosoni, Geschäftsführer der GVS Agrar. Alle Systeme, die mit den Formaten RTCM 3.1; CMR und CMR Plus ausgerüstet sind, lassen sich an das GVSnet anschliessen. «Innerhalb von vier Minuten können wir fahren», sagt Ivo Fausch. So schnell ist die Verbindung mit dem Rechner aufgebaut.

Dass es funktioniert, zeigt eine Vorführung der Firma mit drei verschiedenen Traktoren. Via Knopfdruck am Touchscreen lässt sich der Ausgangspunkt A des Traktors eingeben. Ab dann speichert das System die Route bis zu Punkt B. Ausgehend von dieser Fahrspur kennt das System alle anderen Spuren, wobei es die Arbeitsbreite der Anbaugeräte berücksichtigt. Ein grosser Vorteil ist, dass man nicht immer die nächste Fahrspur ansteuern muss. Das System kann den Traktor auch zuerst in die übernächste Fahrspur führen. Auf diese Art erübrigt sich ein Rückwärtsfahren am Ende des Feldes. ■

# Claudia Grob fühlt sich wohl im Gewächshaus

Sie wollte eigentlich nicht Gemüse-gärtnerin werden. Heute würde Claudia Grob aber nichts anderes mehr machen wollen und ist stolz auf ihre Gurken, die sie jeden Tag pflegt und hegt.

Moana Werschler,  
Leiterin Marketing & Kommunikation VSGP

Die 25-jährige Claudia Grob hat heute die Verantwortung über 3,5 ha Gewächshausfläche, vor allem Gurken – ihr Lieblingsgemüse – und einige Tomaten. Sie ist Chefin über 15 bis 20 Mitarbeiter. Als sich Claudia mit ihrer Berufswahl auseinandersetzen musste, war für sie klar: Gemüse-gärtnerin wie der Vater und der zwei Jahre ältere Bruder möchte sie nicht werden. Sie schnupperte in allen möglichen Berufen, zuletzt aber auch noch auf einem Gemüsebaubetrieb. «Irgendwie schickte ich dann einfach die Bewerbung ab», erzählt sie lachend, und sie erhielt die Lehrstelle. Trotzdem: Nach der Lehre wollte sie noch etwas anderes machen, arbeitete drei Winter lang in einem Berggasthof, absolvierte einen Sprachaufenthalt, besuchte die Handelsschule am Strickhof und machte den LKW-Fahrausweis. Dies alles bringe ihr heute sehr viel, vor allem beruflich aber auch privat.

## Gut verteilte Aufgabenbereiche

Der Betrieb Grob in Schlattingen TG ist aufgeteilt: Claudias Bruder Stefan beschäftigt bis zu 40 Mitarbeiter im Freiland, wo Salate, Kohllarten, Fenchel, Rettich, Nüsslisalat, Rucola und Kartoffeln wachsen. Claudia ist für die Hälfte der Gewächshäuser zuständig, der langjährige Mitarbeiter José für die andere Hälfte, wo nur Tomaten wachsen. José war es auch, der Claudia die Feinheiten beibrachte, aber auch Tipps, wie man mit den Mitarbeitern umgehen muss. «Ich lernte schnell, dass ich streng sein und

auch mal auf den Putz hauen muss», sagt sie. Schliesslich sei es nicht üblich, so eine junge Chefin zu haben. Man dürfe einfach nicht zu kollegial sein. Aber Lob und Anerkennung gehörten natürlich auch dazu.

## Schätzt Vertrauen des Vaters

Schwierigkeiten als Frau in ihrem Beruf sehe sie nicht. Frauen hätten sogar einen grüneren Daumen, meint Claudia. Die körperliche Belastung sei für sie kein Problem. Jedoch halte sich ihre Begeisterung für Technik und Maschinen in Grenzen. Sie lacht: «Deshalb arbeite ich auch im Gewächshaus und überlasse das Freiland meinem Bruder». Im Gewächshaus müsse man hingegen gut mit Computern umgehen können. Gute Beobachtungsgabe, Freude an Nützlingen und ein fundiertes Wissen über Krankheiten und Schädlinge sind Voraussetzungen für Claudias Job. Sie liebt ihre Selbständigkeit. Die Anbauplanung sowie der Einsatz der Nützlinge, Bestellung und Koordination der Setzlinge gehören zu ihrem Aufgabenbereich. Ebenso verhandelt sie mit Aussendienst-Mitarbeitern über Verbrauchsgüter, die es für die Gewächshäuser braucht. Sie schätzt es sehr, dass der Vater ihr so viel Vertrauen schenkt. Claudia ist glücklich, wenn sie ihre Kulturen kontrolliert hat und diese gesund sind. Und sie sei stolz, wenn ein Lastwagen voll mit ihren Gurken vom Betrieb wegfährt.

## Bei der Ausbildung gibt es noch Potential

Was empfiehlt Claudia einer jungen Frau, die sich für den Beruf Gemüse-gärtnerin interessiert? Vorher schnuppern sei sehr wichtig, sagt Claudia, um sicher zu sein dass man es machen will. Zu viele hörten leider auf. Man sollte die Lehre auf einem kleineren Betrieb machen, damit man nicht untergehen kann. Schade sei auch, dass heute viele ehemalige Mitlehrlinge etwas anderes machten. Der Beruf sei teilweise nicht sehr attraktiv oder es gebe zu wenige gute Stellen. «Man sollte die Jungen stärker motivieren für diesen Beruf, denn es ist eine coole und vielseitige Arbeit», sagt die junge Gemüse-gärtnerin. Man arbeitet mit der Natur, könne im Gewächshaus wie im Freien arbeiten. Habe viel Kontakt mit Menschen, und falls man später Familie habe, könne man mehr Ar-



beiten im Büro übernehmen. Gut ausgebildete Gemüse-gärtner verdienen heute einen guten Lohn. Wichtig findet sie, dass man sich ständig weiterbildet und nicht «stehenbleibt».

Was die Zukunft bringt, ist noch offen. Vorläufig bleibt Claudia noch auf dem elterlichen Betrieb. Ihr Bruder wird wahrscheinlich den Betrieb übernehmen. Sie selbst möchte einmal eine Familie gründen. ■

## Serie «Frauen unter Männern»

Der Gemüsebau stellt in den kommenden Ausgaben verschiedene Betriebsleiterinnen aus der Gemüsebranche vor.

## WEITERE INFOS:

[www.gemuese.ch/de/branche/berufsbildung](http://www.gemuese.ch/de/branche/berufsbildung)



Moana Werschler

Au départ, elle ne voulait pas devenir maraîchère, mais aujourd'hui Claudia Grob ne pourrait pas s'imaginer exercer un autre métier. Elle est fière de ses concombres qu'elle soigne et bichonne tous les jours.

Moana Werschler, cheffe du secteur Marketing & Communication de l'UMS

**A**gée de 25, Claudia Grob est responsable de 3,5 ha sous serre où elle cultive surtout des concombres (son légume préféré) et quelques tomates. Elle subordonne 15 à 20 collaborateurs. Au moment de choisir une profession, Claudia ne voulait en aucun cas devenir maraîchère comme son père et son frère âgé de deux ans

## Claudia Grob se sent bien dans la serre

de plus qu'elle. Elle a donc fait des stages dans diverses professions, et finalement, quand bien même, sur une exploitation maraîchère. «Pour une raison ou une autre, j'ai simplement envoyé une lettre de candidature», raconte-t-elle en riant, «et j'ai obtenu cette place d'apprentissage». Après l'apprentissage, elle voulait néanmoins encore faire autre chose. Elle a ainsi travaillé pendant trois hivers dans une auberge de montagne, elle a effectué un séjour linguistique, elle a fréquenté l'école de commerce au Strickhof et elle a aussi passé le permis de conduire pour camion.

### Bonne répartition des tâches

L'exploitation Grob à Schlattlingen (TG) est répartie ainsi: le frère de Claudia, Stefan, dirige jusqu'à 40 collaborateurs sur des surfaces de plein champ où poussent des salades, des variétés de choux, du fenouil, des radis, des rampons, de la roquette et des pommes de terre. Claudia est responsable de la moitié des serres et José, un collaborateur de longue date, de l'autre moitié où ne sont cultivées que des tomates. C'est José qui lui a montré les finesses du métier. Il lui a aussi donné quelques conseils sur la manière de se comporter avec les collaborateurs. «J'ai rapidement compris que je devais être stricte et parfois mettre les points sur les i», note-t-elle. Ce n'est en effet pas si courant d'avoir une cheffe aussi jeune et il faut veiller à ne pas tomber dans une camaraderie trop franche. Il faut néanmoins aussi savoir louer et reconnaître le bon travail.

### Claudia apprécie la confiance que lui accorde son père

Le fait d'être une femme ne pose pas de problème à Claudia dans sa profession. Au contraire, les femmes ont la main plus verte que les hommes selon elle. Si le travail physique ne lui pose pas de problème, la technique et les machines ne l'intéressent en revanche que moyennement. «C'est d'ailleurs pour ça que je travaille dans la serre et que je laisse les surfaces de plein champ à mon frère», indique-t-elle en rigolant. Dans la serre, il faut en revanche avoir de bonnes connaissances informatiques. Un bon sens de l'observation, un intérêt pour les auxiliaires et des connaissances approfondies sur les maladies et sur les ravageurs sont d'autres conditions im-

portantes pour exercer le métier de Claudia. Elle apprécie son indépendance. La planification des cultures et l'utilisation des auxiliaires ainsi que la commande et la coordination des plants sont de son ressort. C'est elle également qui négocie avec les représentants en biens de consommation nécessaires pour la serre. Elle apprécie particulièrement la grande confiance que lui accorde son père. Claudia est heureuse quand ses cultures sont saines lorsqu'elle les contrôle. Et elle est fière quand un camion plein de ses concombres quitte l'exploitation.

### Il y a encore du potentiel au niveau de la formation

Que recommande Claudia à une jeune femme s'intéressant à la profession de maraîchère? «Il est très important de faire un stage, afin d'être certaine de faire le bon choix.» Un grand nombre d'apprentis arrêtent en effet malheureusement leur apprentissage. Claudia recommande aussi de faire l'apprentissage sur une petite exploitation, afin de ne pas être complètement perdue. Elle trouve dommage que de nombreux camarades d'apprentissage fassent quelque chose d'autre aujourd'hui. La profession de maraîcher n'est pas toujours très attrayante ou n'offre pas suffisamment de bonnes places. «On devrait plus motiver les jeunes à choisir ce métier. C'est un travail passionnant qui recouvre des domaines très divers», note la jeune maraîchère. On travaille avec la nature, dans la serre ou en plein champ. En outre, on a beaucoup de contacts avec les gens et si on fonde une famille on peut s'acquérir de plus de travail administratif. Les maraîchers bien formés touchent aujourd'hui de bons salaires. Selon Claudia, l'important est de continuer à se former et de ne pas stagner.

Claudia ne sait pas encore ce que l'avenir lui réserve. Pour le moment, elle compte rester sur l'exploitation de ses parents. C'est probablement son frère qui reprendra l'exploitation. Pour sa part, elle souhaite fonder une famille plus tard. ■

### «Des femmes parmi les hommes»

Le Maraîcher présentera d'autres cheffes d'exploitation maraîchère dans les prochains numéros.

# Une trajectoire plus précise grâce à un vaste réseau RTK

GVS-Agrar a mis sur pied un vaste réseau RTK corrigeant les données GPS en fonction des machines. Cela augmente la précision de la trajectoire. De plus, la station de base sur le champ n'est plus nécessaire.

Michael Götz, journaliste indépendant LBB-GmbH, Eggersriet SG

Les systèmes de guidage sont déjà largement utilisés en culture maraîchère. «La population croît et les ressources diminuent», note Ivo Fausch, responsable des ventes chez GVS Agrar à Schaffhouse. Il est donc d'autant plus important de ménager les ressources. Un guidage précis sur le champ évite que des surfaces soient sillonnées deux fois ou pas du tout. Le premier cas de figure provoque une utilisation accrue d'engrais et de semences, alors que le deuxième engendre un rendement plus bas.

## Écart de deux centimètres au maximum

Les signaux mono-fréquence ou à double fréquence actuels dévient de 20 à 30 cm de la précision absolue. Le signal RTK (real time kinematik) permet d'obtenir une précision plus grande. Jusqu'à présent, le paysan devait néanmoins installer une station de référence sur le champ en plus de l'antenne sur le tracteur ou disposer d'une station de base chez lui. Comme alternative, GVS-Agrar a mis en place le réseau GVSnet, lequel permet d'atteindre une précision absolue de 2 cm.

Le réseau GVSnet compte 16 stations de base réparties dans toute la Suisse qui sont en contact direct avec les satellites. L'interaction entre les stations de base permet cette grande précision. Si une station de base est défectueuse, l'échange de données est assuré par une autre station. Le calcul des données, émises en réseau assuré en continu par le programme Leica, garantit une précision élevée et constante sur tout le réseau, donc dans toute la Suisse. Un réseau mobile doit néanmoins être disponible pour que l'émetteur puisse transmettre les données aux machines agricoles.



Culture de carottes sur butte. Lors des semis, il faut veiller à ce que les rangées soient bien alignées. GVS Agrar

## Équipement standard à l'avenir?

On trouve des appareils de guidage utilisant les signaux RTK à partir de 12000 francs. Selon Ivo Fausch, il faut compter avec des coûts d'environ 12000 à 18000 francs, selon que le véhicule est équipé ou non pour le guidage à l'usine. S'ajoutent à cela des coûts annuels de 1200 francs pour la licence RTK. La carte SIM pour le réseau mobile coûte 19 francs et les taxes annuelles d'utilisation oscillent entre 5 et 12 francs. Les fournisseurs sont convaincus que le système de guidage fera partie de l'équipement standard des tracteurs à l'avenir.

Un guidage exact permet non seulement au maraîcher d'économiser des engrais et des semences, mais aussi de mieux utiliser son temps lorsque les conditions météorologiques sont précaires. Il lui est en effet possible de faire les semis la nuit. De plus, le guidage automatique décharge le conducteur. «Nous sommes ouverts à toutes les marques de tracteur», souligne

Ugo Tosoni, le directeur de GVS Agrar. Tous les systèmes équipés des formats RTCM 3.1, CMR et CMR Plus peuvent être raccordés au réseau GVSnet. «Le travail peut commencer en l'espace de quatre minutes», indique Ivo Fausch, la mise en contact avec la calculatrice ne prenant pas plus de temps.

Pour démontrer que le système fonctionne, l'entreprise fait une démonstration avec trois tracteurs. On indique la position de départ A du tracteur par pression de bouton sur l'écran tactile. À partir de là, le système enregistre le trajet jusqu'au point B. Sur la base de cette trajectoire, le système connaît ensuite toutes les autres trajectoires, tout en tenant compte de la largeur des outils de travail. Un des grands avantages est qu'il ne faut pas toujours prendre le prochain couloir, le système pouvant guider le tracteur dans celui d'après, ce qui évite de faire marche arrière en bout de champ. ■

# Bekämpfung von Blattläusen in Salaten

## BLATTLÄUSE IN KOPFSALAT, FRÜHSOMMERSATZ 2012 PUCERONS SUR LAITUE POMMÉE, SÉRIE DU DÉBUT DE L'ÉTÉ 2012

Resistente Salatsorten sind gegen die Grüne Salatlaus trotz Resistenzdurchbruch weiterhin empfehlenswert. Vor der Behandlung nach «Fahrplan» wird aber abgeraten.

Ute Vogler, Jürgen Krauss Forschungsanstalt  
Agroscope Changins-Wädenswil, ACW

Blattläuse in Salaten sind seit Jahren ein Thema, unter anderem wegen der Grünen Salatlaus *Nasonovia ribisnigri* (NR). Je nach Region variiert ihre Bedeutung, zudem bauen Produzenten überwiegend NR-resistente Salatsorten an. Im Jahr 2007 wurden die ersten regionalen Resistenzdurchbrüche in einigen europäischen Ländern beobachtet, und der neue Biotyp Nr:1 der Grünen Salatlaus wurde in einer Laborstudie des Labor Naktuinbouw (NL) bestätigt (Sauer 2008). In der Schweiz wurde der erste Resistenzdurchbruch und das Vorkommen des Biotyps Nr:1 im Herbst 2008 gemeldet. Daraufhin wurde in Labor- und Felduntersuchungen die Bedeutung und die Verbreitung des Biotyps Nr:1 in der Deutschschweiz untersucht (Sauer et al. 2011). Die Ergebnisse haben gezeigt, dass der Anbau resistenter Salatsorten weiterhin empfehlenswert ist, da sich der Biotyp Nr:1 auf diesen schlechter entwickeln kann.

Die Anforderungen im Anbau von Salaten und in der Bekämpfung von Blattläusen zeigen, dass alleine die Nutzung resistenter Sorten keine langfristige Lösung ist. Einerseits besteht die Möglichkeit der Entwicklung neuer Blattlaus-Biotypen, andererseits können neben der häufig vorkommenden Grünen Salatlaus weitere Blattläuse in Salaten auftreten (Schrameyer 2007), die nicht von den NR-resistenten Sorten erfasst werden.

Beim Einsatz der verfügbaren Bekämpfungsmassnahmen müssen folgende Aspekte berücksichtigt werden:

- Kontrolle des Einflugs der Blattläuse in die Kultur
- Beobachtung der Populationsentwicklung
- Entwicklungsstadium der Kulturpflanzen
- Festlegung des Behandlungszeitpunkts

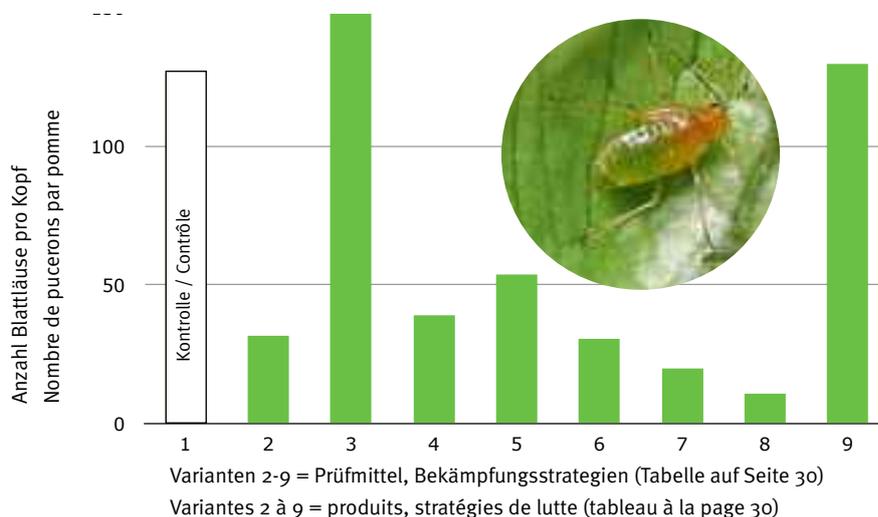


Abb.1 Ergebnisse der Auswertung des Frühsommersatzes 2012 am Standort Strickhof, Winterthur Wülflingen. In der Kontrollvariante waren bei der Erntebonitur starke Saugschäden zu sehen. Der Befall mit Blattläusen muss ein paar Tage vorher sehr viel höher gewesen sein. Es sind nur die Mittelwerte aufgeführt, die starke Streuung innerhalb der Varianten 1-9 ist nicht dargestellt.

Ill. 1 Résultats du dépouillement de la série du début de l'été 2012 au Strickhof, Winterthur Wülflingen. La culture témoin présentait d'importants dégâts causés par succion lors de l'évaluation de la récolte. La contamination par les pucerons devait être nettement plus importante quelques jours auparavant. Seules les moyennes sont indiquées, la forte dispersion au sein des variantes 1 à 9 n'est pas représentée.

Das Agroscope Extensionsteam Gemüsebau führte Versuche in Wädenswil und in Winterthur-Wülflingen durch. Im Rahmen des Salattags 2012 am Strickhof wurden die Versuchsergebnisse beim geführten Feldrundgang erstmals vorgestellt. Im Mittelpunkt stand dabei der Vergleich verschiedener Bekämpfungsstrategien in Verbindung mit unterschiedlichen Behandlungszeitpunkten.

### Behandlung nach «Fahrplan» nicht empfehlenswert

Für die Versuchsdurchführung 2012 wurde die Sorte «Nadine» angepflanzt mit einer Kulturdauer von 40 Tagen. Es wurden Behandlungsvarianten in den Versuch integriert, wie sie zum Beispiel im Bioanbau oder in der Pfalz (D) empfohlen werden. Die Behandlungstermine wurden vor der Pflanzung, also nach «Fahrplan», geplant. Tabelle 1 (siehe Seite 30) zeigt die Zusammenstellung der Versuchsvarianten des Früh- und Spätsommersatzes. Entgegen Firmenempfehlung wurden einige Produkte kurz nach der Pflanzung angewendet, um die Pflanzen zum Einflugzeitpunkt der Blattläuse zu schützen. Vor allem im Frühsommersatz 2012 führten

Niederschläge im Mai und im Juni, die Behandlungen nach «Fahrplan» und eine verspätete Ernte zu nicht aussagekräftigen Ergebnissen. Da bei der Auswertung nur die Anzahl lebendiger Blattläuse erfasst wurde, sind in Abbildung 1 nicht die Saugschäden dargestellt, die vor allem in der Kontrolle massiv waren. Im Spätsommersatz 2012 war der Einflug der Blattläuse und die Populationsentwicklung sehr gering, so dass auch diese Ergebnisse wenig aussagekräftig sind (siehe Abbildung 2 Seite 31).

Die Versuche von Agroscope haben gezeigt, dass Behandlungen nach «Fahrplan» kritisch sind und nicht zu dem gewünschten Ergebnis führen. Bei der Sortenwahl sind nach wie vor NR-resistente Sorten empfehlenswert. Regelmässige Kulturkontrollen und die Berücksichtigung von Warndienstmeldungen zum Beispiel in der Gemüsebau Info helfen, den Behandlungszeitpunkt zu optimieren. Um die Salatpflanzen im Anfangsstadium zu schützen, empfiehlt sich die Beizung des Saatguts.

Für die Bereitstellung der Versuchsflächen im Rahmen des Salattags 2012 möchten wir uns bei der Strickhof Fachstelle für Gemüse bedanken. ■

		Behandlung 1 Traitement 1	Behandlung 2 Traitement 2	Behandlung 3 Traitement 3	Behandlung 4 Traitement 4	Behandlung 5 Traitement 5	Behandlung 6 Traitement 6
		1 TvP / 1 JavP	4 TnP / 4 JapP	10TnP / 10 JapP	16TnP / 16 JapP	22TnP / 22 JapP	30TnP / 30 JapP
1	früh / début	-	-	-	-	-	-
	spät / fin	-	-	-	-	-	-
2	früh / début	Prüfmittel / Produits	-	-	-	-	-
	spät / fin	Prüfmittel / Produits	-	-	-	-	-
3	früh / début	-	Spirotetramat	Spirotetramat	-	-	-
	spät / fin	-	-	Spirotetramat	Spirotetramat	-	-
4	früh / début	-	Pymetrozine	Pirimicarb	Pymetrozine	Pirimicarb	Pirimicarb
	spät / fin	-	Pymetrozine	Pirimicarb	Pymetrozine	Pirimicarb	Pirimicarb
5	früh / début	-	Pymetrozine	Spirotetramat	Pymetrozine	Pirimicarb	Pirimicarb
	spät / fin	-	Pymetrozine	Spirotetramat	Pymetrozine	Pirimicarb	Pirimicarb
6	früh / début	-	Spirotetramat	Spirotetramat	Pymetrozine	Pirimicarb	Pirimicarb
	spät / fin	-	Spirotetramat	Spirotetramat	Pymetrozine	Pirimicarb	Pirimicarb
7	früh / début	Prüfmittel / Produits	-	Spirotetramat	-	-	-
	spät / fin	Prüfmittel / Produits	-	-	Spirotetramat	-	-
8	früh / début	Prüfmittel / Produits	-	Pymetrozine	Spirotetramat	Acetamiprid	-
	spät / fin	Prüfmittel / Produits	-	Pymetrozine	Spirotetramat	Acetamiprid	-
9	früh / début	-	Quassiaextrakt <sup>1</sup> + Fettsäuren <sup>2</sup> (Kaliumsalze <sup>3</sup> )	Quassiaextrakt + Fettsäuren (Kaliumsalze)	Azadirachtin A+B	Azadirachtin A+B	Pyrethrine + Sesamöl
	spät / fin	-	Quassiaextrakt + Fettsäuren (Kaliumsalze)	Quassiaextrakt + Fettsäuren (Kaliumsalze)	Azadirachtin A+B	Azadirachtin A+B	Pyrethrine + Sesamöl

Behandlungsvarianten nach Varianten 1-9 und Behandlungszeitpunkt (TvP = Tage vor Pflanzung; TnP = Tage nach Pflanzung). Früh steht für die Behandlungen im Frühsommersatz, Spät steht für die Behandlungen des Spätsommersatzes.

Variantes de traitement 1 à 9 et date de traitement (JavP = jours avant la plantation; JapP = jours après la plantation). «Début» = traitement de la série du début de l'été; «Fin» = traitement de la série de la fin de l'été. <sup>1</sup>Quassia extrait <sup>2</sup>Les acides gras <sup>3</sup>Sels de potassium

 <http://www.facebook.com/SchweizerGemuese.LegumesSuisses>

#### Firmen-Nachrichten



## Unkrautbekämpfung im Freiland

**Zwiebeln:** Direkt nach Saat, im Voraufbau und kurzem Anregen (3-5 mm) mit Stomp SC 2-4 l/ha (je nach Bodenart) behandeln. Frühestens ab 1-Blatt-Stadium der Kultur folgt Goal 0.25 l/ha auf Zwiebelbestände mit gut entwickelter Wachsschicht.

**Lauch:** Direkt nach Pflanzung Mischung Stomp SC 3-4 l/ha + Molipan Pro 0.5-1.0 kg/ha (je nach Bodenart) spritzen. Frühestens wenn der Lauch angewachsen ist und die erste Unkrautwelle folgt nochmals mit Molipan Pro 1.5 l/ha behandeln.

**Fenchel:** Direkt nach Saat und vorheri-

gem kurzem Anregen (3-5 mm) oder kurz vor der Pflanzung Stomp SC 2.5 l/ha (schwach humose, sandige Böden 2 l/ha bis schwach humose, mittelschwere Böden 4 l/ha) behandeln. Bleibt die Kultur bei späteren Pflanzungen ohne Vliesbedeckung folgt beim Auflaufen der ersten Unkrautwelle ein erster Split mit Molipan Pro 0.8 l/ha.

**Sellerie:** Kurz vor Pflanzung Stomp SC 3-4 l/ha je nach Bodenart außer Sandböden. Pflanzung mit Bänderpflanzmaschine. Alternativ kann auch Molipan Pro 1.6 l/ha (Stangensellerie) oder Molipan Pro 2-3 l/ha (Knollensellerie) auf Unkräuter vor dem Auflaufen bis zu deren 2-6-Blatt-Stadium angewendet werden.

**Spargel:** In Ertragsanlagen vor dem Durchstoßen der Spargelstangen Saturn

0.65 kg/ha. In Junganlagen direkt nach der Pflanzung Stomp SC 2.5-4.0 l/ha (je nach Bodenart) oder 7-10 Tage nach Pflanzung Saturn 0.65 kg/ha.

**Randen:** Nach erfolgter Keimung der Randen folgen im Nachaufbau mehrere Splitbehandlungen. Zum Keimblattstadium Sugaro Pro 1 l/ha + Sugaro Gamma 0.8 l/ha. Etwa 7-10 Tage später im 2-Blatt-Stadium folgt die nächste Unkrautkeimung, die mit einer leicht erhöhten Dosierung Sugaro Pro 1.2 l/ha + Sugaro Gamma 1.2 l/ha behandelt wird.

PhytoMail Team  
Syngenta Agro AG  
CH-8157 Dielsdorf  
Telefon: 0900 800 008  
Fax: 044 855 87 13  
[www.syngenta.ch](http://www.syngenta.ch)

# Lutte contre les pucerons dans les cultures de salades

Malgré les failles dans la résistance, il reste recommandé d'utiliser des variétés de salades résistantes au puceron vert de la laitue. Un traitement selon une «feuille de route» préétablie est néanmoins déconseillé.

Ute Vogler, Jürgen Krauss, station de recherche Agroscope Changins-Wädenswil, ACW

Les pucerons sur les salades, notamment le puceron vert de la laitue *Nasonovia ribisnigri* (NR), préoccupent les producteurs depuis plusieurs années. Leur importance varie selon les régions et, en outre, les producteurs cultivent en majorité des variétés résistantes au NR. En 2007, de premières failles dans la résistance ont été observées dans diverses régions d'Europe et le nouveau biotype Nr:1 du puceron vert de la laitue a été confirmé dans une étude réalisée par le laboratoire de Naktuinbouw (NL; Sauer 2008). En Suisse, les premières failles dans la résistance et la présence du biotype Nr:1 ont été constatées en automne 2008. Par la suite, l'importance et la propagation du biotype Nr:1 ont été étudiées en Suisse alémanique à l'aide d'analyses en laboratoire et sur le terrain (Sauer et al. 2011). Les résultats ont montré que la culture de variétés résistantes restait recommandée, le biotype Nr:1 se développant moins bien sur ces variétés.

La seule utilisation de variétés résistantes ne saurait constituer une solution à long terme pour lutter contre les pucerons dans les cultures de salades. D'une part, le risque existe que de nouveaux biotypes se développent et, d'autre part, d'autres pucerons, contre lesquels les variétés résistantes au NR ne sont pas armées, peuvent apparaître sur les salades à côté du puceron vert (Schrameyer 2007).

Pour l'application des mesures disponibles en matière de lutte, il faut tenir compte des aspects suivants:

- Contrôle de l'arrivée des pucerons dans la culture
- Observation de l'évolution de la population
- Stade de développement des plantes
- Fixation de la date de traitement

## BLATTLÄUSE IN KOPFSALAT, SPÄTSOMMERSATZ 2012

### PUCERONS SUR LAITUE POMMÉE, SÉRIE DE LA FIN DE L'ÉTÉ 2012

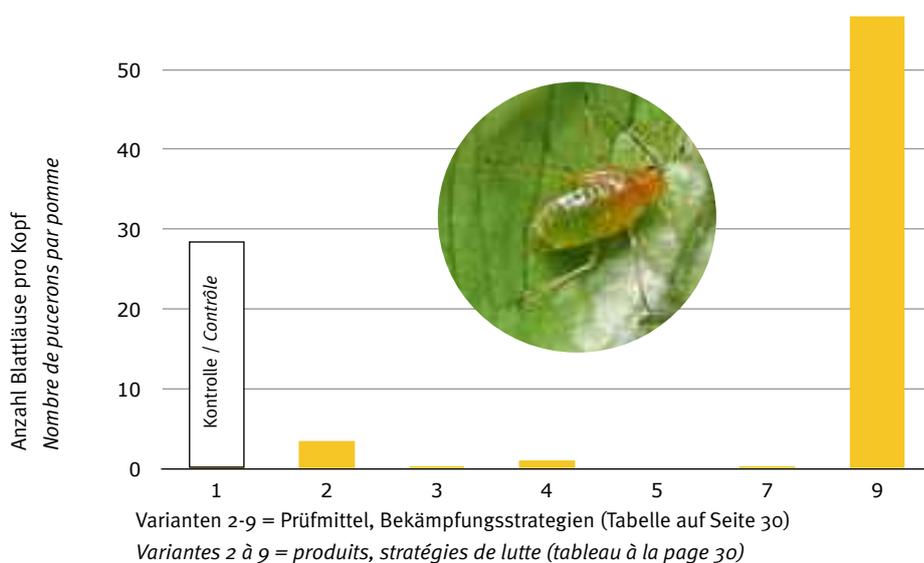


Abb. 2 Ergebnisse der Auswertung des Spätsommersatzes 2012 am Standort Strickhof, Winterthur Wülflingen. Varianten 6 und 8 wurden nicht ausgewertet.

Ill. 2 Résultats du dépouillement de la série de la fin de l'été 2012 au Strickhof, Winterthur Wülflingen. Les variantes 6 et 8 n'ont pas été dépouillées.

L'équipe Extension cultures maraîchères d'Agroscope a réalisé des essais à Wädenswil et à Winterthur-Wülflingen. Les résultats de ces essais ont été présentés pour la première fois lors de la visite organisée dans le cadre de la Journée de la salade 2012 au Strickhof. La comparaison de diverses stratégies de lutte en combinaison avec différentes dates de traitement était au centre de ces essais.

### Un traitement selon une «feuille de route» préétablie n'est pas recommandé

Les essais effectués en 2012 ont porté sur la variété «Nadine» laquelle a été cultivée pendant une durée de 40 jours. Des variantes de traitement ont été intégrées dans l'essai, p. ex. celles qui sont recommandées en culture biologique ou dans le Palatinat (D). Les dates de traitement ont été planifiées avant la plantation («feuille de route»). Le tableau 1 (page 30) montre les variantes d'essai pour les séries cultivées au début et à la fin de l'été. Contrairement aux recommandations des entreprises, certains produits ont été utilisés peu après la plantation afin de protéger les plantes lors de l'arrivée des pucerons. En raison des pluies en mai et en juin, du traitement selon la

«feuille de route» ainsi que de la récolte tardive, les résultats obtenus pour la série cultivée au début de l'été ne sont pas pertinents. Etant donné que seul le nombre de pucerons vivants a été recensé lors de l'évaluation, l'illustration 1 (page 29) ne représente pas les dégâts causés par la succion, lesquels étaient surtout importants sur la culture témoin. Concernant les cultures plantées à la fin de l'été, le vol de pucerons et l'évolution de la population sont restés très limités, de sorte que ces résultats sont également peu pertinents (Ill. 2).

Les essais d'Agroscope ont montré qu'un traitement selon une «feuille de route» préétablie n'est pas idéal et ne donne pas le résultat escompté. Des variétés résistantes au NR restent recommandées. Un contrôle régulier des cultures et la prise en compte des informations du service d'alerte, par exemple dans les «Infos cultures maraîchères», aident à optimiser la date de traitement. Afin de protéger les salades au début de la culture, il est recommandé de traiter les semences.

Nous remercions le service des cultures maraîchères du Strickhof pour la mise à disposition des surfaces d'essai dans le cadre de la Journée de la salade 2012. ■

# Antalya: Boomregion für Tourismus und Tomaten

Die Türkei zählt weltweit zu den grössten Gemüseproduzenten. Eine Schweizer Reisegruppe besuchte den hier noch bei vielen unbekanntem Gemüse-Riesen am Bosphorus.

David Eppenberger, Redaktor «Der Gemüsebau»

Die Stadt Antalya liegt an der sogenannten Türkisküste am Mittelmeer. Das Klima ist entsprechend mediterran mild geprägt. Im Januar und Februar, werden im Mittel 8 bis 10° C erreicht, in den Sommermonaten etwa 25 bis 28° C, mit Maxima von 32 bis 35° C. Die Region kennen viele aus Urlaubskatalogen für Sonnenhungrige oder geschichtlich Interessierte. Weniger bekannt ist, dass sich fast 90 Prozent der Obst- und Gemüseproduktion auf die Regionen am Mittelmeer, der Ägais und der Marmararegion konzentrieren. Der Anteil der Türkei an der weltweiten Produktion von Gemüse liegt bei etwa drei Prozent. Die genutzte Fläche für den Anbau von Obst und Gemüse in der Türkei

umfasst 12,4 Prozent der landwirtschaftlich bewirtschafteten Gesamtfläche. Hier in Antalya findet sich das Zentrum der Gewächshausproduktion, in dem überwiegend Tomaten für den Frischmarkt produziert werden. Weiter westlich befindet sich die Produktion von Industrietomaten.

Tomaten machen einen Anteil von 35 Prozent der türkischen Gemüseproduktion aus. Die Türkei ist weltweit die drittgrösste Tomatenproduzentin. Sie ist ebenso ein Nettoexporteur von Früchten und Gemüse wobei etwa 5 Prozent der Produktion in den Export gelangen. Diese machen daher nur einen geringen Anteil der Gesamtexporte aus. Immer wichtiger werden dafür Fahrzeuge, Maschinen, Stahl, Bekleidung und Textilien. Gesamtwirtschaftlich trug die Landwirtschaft 2009 neun Prozent zum Inlandsprodukt bei. 1980 waren es noch über 20 Prozent. Heute arbeiten noch 26 Prozent der Beschäftigten in der Landwirtschaft. Mit der Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der EU finden sich vergleichbare Fördererelemente für die Landwirtschaft. Diese führten zu einer spürbaren Entwicklung im Anbau und Vermarktung.

Wegen dem milden Klima sind die Gewächshäuser nur rudimentär mit Heizsystemen ausgerüstet. Oft sind es im Haus aufgestellte Holz- oder Kohleöfen, deren Abgasrohre durch das Gewächshaus gezogen werden und so als eine Art hohe Rohrheizung in der Tomatenkultur dienen. Dieses würde dann den russähnlichen Belag auf einigen Tomatenfrüchten erklären, ebenso wie der feine, eisenhaltige rote Boden. Auswirkungen auf die Vermarktung hat das nicht. Die Früchte könnten wohl problemlos im Detailhandel der Schweiz abgesetzt werden. Es sind sowohl Boden- wie auch Hors-sol-Kulturen zu finden.

Je nach Betrieb und Absatzform sehen die Kulturen unterschiedlich aus. Auch bei einfacher Technologie sind kräftige, gesunde Pflanzen zu sehen. In früheren Jahren wurde das Wasser zur Bewässerung in offenen Betonrinnen zu den Feldern transportiert. Heute findet man entweder Brunnen, die dem Boden das Wasser aus etwa drei Meter Tiefe entnehmen oder Pumpanlagen an den Kanälen. Danach folgen Filter, teilweise UV-Sterilisation sowie Mischstation.

## Chimera

Hervorgegangen ist der Betrieb aus einem Zierpflanzenbetrieb. Der heutige Inhaber mit türkischen Wurzeln kehrte aus den USA zurück und übernahm den Betrieb. Heute werden dort in einfachen Folientunneln mit Tröpfchenbewässerung Kräuter und Schnittsalate produziert. Auf einer Fläche von 80 Hektaren – davon 30 gedeckt – arbeiten 40 feste und bis zu 100 temporäre Arbeitskräfte. Die Lohnkosten sollen sich auf etwa 300 Euro pro Monat für einfache Angestellte und 600 Euro für Fachkräfte belaufen. Diese Zahlen bestätigen sich in anderen Quellen, die den Lohn mit 10 Prozent der deutschen Lohnkosten angeben. Eine Mechanisierung sei daher in den wenigsten Fällen sinnvoll, sagt der Inhaber. Man mag darüber staunen, aber der Betrieb ist GlobalGAP, BRC, ISO 22000:2005 zertifiziert und liefert nach Grossbritannien, das eher für hohe Hürden bei der Einfuhr frischen Lebensmitteln bekannt ist.

[www.chimeragourmet.com](http://www.chimeragourmet.com)

## Haspak

Die Haspak wurde 2001 gegründet. Sie ist Vermarkter, Anbauer, Beratungsdienstleister bzw. Programmgeber für die Produzenten, die zuliefern. Bei der Beratung der Anbauer wird grosser Wert auf die regelmässige Schulung in den Bereichen sachgemässer Pflanzenschutz und Düngung gelegt. Die Haspak arbeitet mit Züchtern zusammen und wurde 2008 für den Anbau und Vertrieb einer Tomate an der Fruit Logistica ausgezeichnet. Mit einer Sorte, die aufgeschnitten nicht saftet. Auf dem gleichen Gelände befinden sich Gewächshäuser unter dem Firmennamen Erten. Neben dem grössten Gewächshaus der Region, mit einer Fläche von etwa 9 ha, in dem im Boden kultiviert wird, gibt es auch eine hors-sol Produktion. Produziert wird Contre-Saison, von Ende September an. Die Angestellten werden auf dem Betrieb angeleitet ein Teil wohnt auch dort. Der Ertrag wird mit etwa 30 kg pro m<sup>2</sup> angegeben.

[www.haspak.com](http://www.haspak.com)

## Grow fide

2001 aufgebaut durch die Grow Group B.V. aus den Niederlanden und türkischen Partnern, wurde durch die Jungpflanzenfirma die Veredelung von Jungpflanzen in die Türkei eingeführt. Dank ihr konnten bisherige Begrenzungen durch bodenbürtige Krankheiten umgangen werden und die Erträge stiegen. Dank der Sonne wachsen kräftige Stecklinge heran, die vor allem in der Türkei aber auch nach Osteuropa exportiert werden. Die Produktionskapazität liegt bei etwa 100 Millionen Stecklingen, produziert auf 10 ha. Das Labor für die Veredelung nimmt 1 ha in Anspruch. Die von Hand ausgeführte Veredelung dauert wenige Sekunden. Die Jungpflanzen durchlaufen den Betrieb von der Saat bis zum Verkauf in etwa 4 bis 6 Wochen. Es werden ebenso unveredelte Pflanzen wie Salat ausgeliefert. Die Setzlingskosten von Eisbergsalat liegen bei etwa 2 Eurocent. Chancen werden in der Geschmacksverbesserung der Tomatensorten gesehen.

[www.growfide.com](http://www.growfide.com)



Tomaten im grössten Zusammenhängenden Gewächshaus der Region.  
*Culture de tomates dans la plus grande serre de la région.*

Lutz Collet

## Grossmarkt Antalya

Der Grossmarkt von Antalya ist in mehrere Bereiche unterteilt. In eine offene teilweise überdachte Fläche, mit Kontoren in Laufnähe. Weiterhin finden sich etwa 700 in mehreren Reihen hintereinander angeordnete Gebäudezeilen, in den mehrere hundert Handels- und Vermarktungsbetriebe untergebracht sind. Die Ware wird in den Morgenstunden angeliefert, um 6:00 Uhr ist der Hauptteil des Geschäftes bereits gelaufen. Die in Kleinlastwagen angelieferte Ware wird vom Fahrzeug weiterverkauft an Detailhändler und Zwischenhändler, die sich bei den verschiedenen Produzenten eindecken. Nicht verkaufte Ware wird vernichtet, so heisst es. Es scheint jedoch weitere Formen des Umschlages zu geben: Ware wird direkt an die ansässigen Gross- und Zwischenhändler geliefert, dort sortiert und gebündelt ohne die Markthalle zu erreichen. Parallel dazu wird von Handelsfirmen direkt bei den Betrieben gekauft und nicht über den Grossmarkt.

## Fazit

Die Region befindet sich im Aufbau, das ist deutlich sichtbar. Die naturräumliche Ausstattung begünstigt den Anbau von Gemüse. Know-how ist vorhanden und die Technik verfügbar. Die Arbeitskosten sind sehr niedrig. Dank der besseren Ausbildung und Beratung wird die Qualität weiter ansteigen und den Ansprüchen von Konsumenten und Umwelt in den Exportländern Rechnung tragen. Es ist davon auszugehen, dass zukünftig der Exportanteil ohne grosse Probleme gesteigert werden kann und genug Ware zur Verfügung steht, um auch die speziellen Ansprüche der Schweiz zu erfüllen. Mitbewerber um die vorhandenen Ressourcen sind der Tourismus, das städtische Wachstum sowie die fortschreitende Industrialisierung. ■

Die Türkei-Reise wurde im Dezember von der Gemüsebörse Bern Freiburg Solothurn organisiert.

## Résumé

### Explosion du tourisme et de la culture de tomates à Antalya

La région d'Antalya, connue par de nombreux Suisses comme région de vacances, est aussi une des plus grandes régions maraîchères de Turquie. On y fait notamment pousser des tomates dans des serres équipées de chauffages rudimentaires vu le doux climat régnant dans cette région. La Turquie est le troisième pays producteur de tomates du monde. Avec le lancement des négociations d'adhésion à l'UE on retrouve des éléments similaires de soutien à l'agriculture, ce qui a provoqué une évolution marquée au niveau de la culture et de la commercialisation. Les tomates sont de bonne qualité et pourraient, selon l'auteur de l'article, être vendues sans problèmes dans le commerce de détail en Suisse.

L'entreprise Chimera, qui produit des herbes et des laitues à tondre, indique que ses salaires s'élèvent à 300 euros par mois par personne et à 600 euros pour les collaborateurs spécialisés. Elle exporte sa marchandise en Grande-Bretagne. De son côté, la firme Haspak a reçu un prix à la Fruit Logistica pour une variété de tomates qui ne coulent pas lorsqu'on les coupe. Enfin l'entreprise Grow fide produit des plants. Le soleil abondant fait pousser des plants vigoureux qui sont surtout vendus en Turquie, mais aussi en Europe de l'Est. La capacité de production s'élève à près de 100 millions de plants sur 10 ha. Le greffage effectué à la main ne dure que quelques secondes. Les coûts des plants s'élèvent à 2 cents pour la laitue Iceberg.

Conclusions: Les conditions naturelles favorisent la culture maraîchère. Le savoir-faire est disponible, de même que la technique. En outre, les coûts de la main-d'œuvre sont très bas. La part des exportations devrait pouvoir être augmentée sans problème et il devrait y avoir suffisamment de marchandises pour répondre aux exigences particulières de la Suisse.

# Hannes Germann: «Für Trittbrettfahrer ist kein Platz!»

Die Schweizer Gemüsebranche blickt auf ein Jahr zurück, das von Preisdruck bestimmt war. Der VSGP präsentierte an der Delegiertenversammlung seine Zukunftsstrategie, in der eine Erhöhung des Gemüsekonsums angestrebt wird.

David Eppenberger, Redaktor «Der Gemüsebau»

Die 81. Delegiertenversammlung des Verbandes Schweizer Gemüseproduzenten fand am 24. April im Stade de Suisse in Bern statt. Verbands-Präsident Hannes Germann blickte in seiner Eröffnungsrede auf ein «verkrampft»es Jahr zurück. «2012 war geprägt von anhaltendem Preisdruck trotz eigentlich gesunder Marktlage.» Die eingekehrte Ruhe bei den Liberalisierungsprojekten EU-Agrarfreihandelsabkommen und WTO-Abkommen wertete Germann als positiv für die Branche. Es gelte aber trotzdem, Wachsam zu bleiben. Zudem appellierte der Schaffhauser Ständerat einmal mehr an die Solidarität in der Branche, was das Einhalten der Richtpreise anbetrifft. Er wählte hier deutliche Worte: «Für Trittbrettfahrer ist kein Platz!»

VSGP-Direktor Pascal Toffel bezeichnete das Jahr nach der Ehec-Krise als schwierig auch als Folge des erschwerten wirtschaftlichen Umfeldes. Der Verdrängungskampf innerhalb der Branche gehe weiter. Sein Verband blicke aber auf ein erfolgreiches Jahr zurück: «Wir werden von vielen Seiten als lösungsorientierte Organisation anerkannt.» Toffel zeigte sich erfreut über das weiterhin sehr gute Image von Schweizer Gemüse. «Suisse Garantie» sei am Verkaufspunkt so präsent gewesen wie nie zuvor.

Vizedirektor Timo Weber wies in seinem Bericht auf die starke Produktionszunahme bei den Cherry-Tomaten hin. «Das ist zwar einerseits erfreulich, in Spitzenzeiten kommen die Preise aber schnell unter Druck», sagte er. Weber wies zudem auf die Wichtigkeit des Meldewesens hin für die Glaubwürdigkeit der Branche. Er präsentierte zudem die Eckpfeiler der Verbandsstrategie der nächsten Jahre. «Schweizer Gemüse soll bis 2015 stärker positioniert



VSGP-Präsident Hannes Germann mit einem Exemplar der Jubiläumsausgabe des Gemüsebaus. *Le président de l'UMS, Hannes Germann, avec un exemplaire du numéro spécial du Maraîcher édité à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire.*

David Eppenberger

und der Pro-Kopf-Konsum gesteigert werden.» Kurz- und mittelfristig beschäftigen den Verband Themen wie die Umsetzung der neuen Agrarpolitik, das Freihandelsabkommen mit China, die Energiepolitik, der zweite Teil der Raumplanungsrevision sowie die Swissness.

Im Schlussplenum ergriff Roland Stoll aus Yverdon das Wort und äusserte sich besorgt über die Diskussionen zur Mindestlohn-Initiative. Bei einer Annahme habe das Preissteigerungen bei Gemüse von fünf bis zehn Prozent zur Folge. Die Problematik erkannte auch VSGP-Präsident Germann: «Die Initiative ist nicht gut für die Branche.» Der Verband werde sich entsprechen engagieren. Im zweiten Teil der Veranstaltung erhielten zehn Meistergärtner und eine Meistergärtnerin ihre Diplome überreicht. Alex Mathis, Dozent Spezialkulturen an der ZHAW in Wädenswil und Martin Freund, Standortleiter Inforama Ins gratulierten den Frischdiplomierten.

## Gespräch der Generationen

Im letzten Teil der Veranstaltung fand anlässlich des 75 Jahre Jubiläums der Zeitschrift «Der Gemüsebau» ein Gespräch zwischen den Generationen statt. Als Einführung wurde der Werbe-Film «Mit der Natur als Partner» aus dem Jahr 1974 gezeigt. Diskussionsleiter Adrian Krebs, Jour-

nalist bei der NZZ, leitete die Runde mit Franz Bosshard aus Weil am Rhein, Thomas Beerstecher aus Dübendorf und Reto Huber aus Sünikon. Bosshard als Vertreter der älteren Generation berichtete von Zeiten, als im Gewächshaus noch alles von Hand umgegraben wurde und die Fenster mehrmals täglich von Hand rauf respektive runter gekurbelt werden mussten. «Beim Stiff dauerte das drei bis vier Stunden.» Thomas Beerstecher fand, dass in den letzten Jahrzehnten vor allem ein Wechsel vom Feld ins Büro stattgefunden habe. Das sei unter anderem eine Folge der zunehmenden Anforderungen und Vorschriften. «Ich selbst, sass im letzten Jahr vielleicht drei Mal auf einem Traktor.» Reto Huber schliesslich, als jüngster in der Runde, riet seinen Kollegen, noch mehr in die Anbauplanung zu investieren. «Jeder muss zuerst schauen, dass er Abnehmer für seine Produkte hat.» Und in Sachen Solidarität war es früher auf keinen Fall besser wie heute. Bosshard erinnerte sich an eine Gurkenschwemme in der Region Basel in den 50er-Jahren. Die Anbauvereinigung habe damals an einer Versammlung entschieden, dass die Produzenten jede zweite Gurke ausreissen sollen. Für ihn war klar: «Das hat kaum einer umgesetzt» ■

Den VSGP-Jahresbericht finden Sie auch auf [www.gemuese.ch](http://www.gemuese.ch)

**Haupt-Sponsoren VSGP-Delegiertenversammlung 2013 /  
Principaux sponsors assemblée des délégués de l'UMS 2013**

IFCO SYSTEMS (Schweiz) GmbH	Villmergen
CBT Software AG	Gelterkinden
GVZ-Rossat AG	Otelfingen
Prodega/Growa/Howeg, Transgourmet Schweiz AG	Moosseedorf
Netagco GmbH	Oberlunkhofen
Lidl Schweiz GmbH	Weinfelden
Agrisano	Brugg
Bischofszell Nahrungsmittel AG (Bina)	Bischofszell

**Weitere Sponsoren / Autres sponsors  
(in alphabetischer Reihenfolge / dans l'ordre alphabétique)**

AXA Winterthur	Fribourg
Bayer (Schweiz) AG	Zollikofen
Bigler Samen AG	Bätterkinden
Berger AGRARTECH GmbH	Büren
Büro Helbling AG	Bern
UD Print AG	Luzern
Etter & Berno AG	Ried b. Kerzers
Fenaco	Ins
Gaugele Suisse AG	Kirchberg BE
Genossenschaft Migros Aare	Schönbühl
Granoplant AG	Kerzers
GVS Agrar AG	Schaffhausen

**Weitere Sponsoren / Autres sponsors  
(in alphabetischer Reihenfolge / dans l'ordre alphabétique)**

Gysi + Berglas AG	Baar
Hatto Welte GbR	Insel Reichenau
Hawalo Swiss GmbH	Gals
Ilapak International AG	Grancia
Lerch Treuhand AG	Itigen BL
Kompostieranlage Seeland AG	Murten
Perrotet & Piller AG	Bösingen
Propac AG	Niederglatt ZH
Qualiservice GmbH	Bern
Sansonnens Frères	Rueyres-les-Prés
SCF Révision SA	Givisiez
Schweizer Hagel	Zürich
Spavetti AG	Kerzers
Studer AG	Lyssach
SwissPlant GmbH	Müntschemier

**Delegiertenversammlung 2014 /  
Assemblée des délégués 2014**

Die nächste Delegiertenversammlung findet  
am 24. Mai 2014 in Arbon statt.  
*La prochaine assemblée des délégués se déroulera  
le 24 mai 2014 à Arbon.*



An der VSGP-Delegiertenversammlung wurden 11 Meistergärtner-Diplome erteilt. Von links nach rechts / 11 maîtres maraîchers ont reçu leur diplôme à l'assemblée des délégués. De gauche à droite: Alex Mathis, Marcel Niklaus, Martin Freund, Pirmin Brandes, Jim Woodtli, Ken Ramseier, Ralf Ullmann, Livia Kleeb, Dominic Schmid, Reto Huber, Davide Cattori, Stefan Hämmerli, Marco Etter, Hannes Germann, Peter Kistler.

David Eppenberger

# Hannes Germann: «Il n'y a pas de place pour les profiteurs!»

L'année écoulée a été marquée par une forte pression sur les prix. A son assemblée des délégués, l'UMS a présenté sa stratégie pour affronter l'avenir. Elle vise notamment à faire augmenter la consommation par habitant.

David Eppenberger, rédacteur, Le Maraîcher

La 81<sup>e</sup> assemblée des délégués de l'Union maraîchère suisse s'est déroulée le 24 avril dernier au Stade de Suisse à Berne. Dans son allocution d'ouverture, le président, Hannes Germann, a évoqué une année 2012 «crispée». «2012 fut marquée par une pression persistante sur les prix, malgré une situation pourtant saine du marché.» Le calme retrouvé au niveau de l'accord de libre-échange agricole avec l'UE et des accords de l'OMC est en revanche un bon signe pour la branche selon Hannes Germann. Il ne faut néanmoins pas baisser la garde. En outre, le Conseiller aux Etats schaffhousois a demandé une fois de plus à la branche de faire preuve de solidarité et de respecter les prix indicatifs. Il n'a pas mâché ses mots: «Il n'y a pas de place pour les profiteurs», a-t-il conclu.

De son côté, le directeur, Pascal Toffel, a estimé qu'une année après la crise provoquée par la bactérie Eceh, 2012 avait été rude, notamment en raison de l'environnement économique difficile. La

lutte pour gagner des parts de marché au sein de la branche se poursuit. Pour l'UMS, 2012 a néanmoins été une bonne année: «De nombreux cercles nous considèrent comme étant une organisation recherchant des solutions», a-t-il souligné. Pascal Toffel s'est aussi montré réjoui de la très bonne image dont continuent de jouir les légumes suisses. La marque «Suisse Garantie» n'avait jamais été aussi présente au point de vente. Dans son rapport, le vice-directeur, Timo Weber, a souligné l'importante augmentation de la production de tomates-cerise. «D'un côté cela est certes réjouissant, mais dans les périodes de grande production les prix se retrouvent rapidement sous pression», a-t-il noté. Timo Weber a aussi rappelé l'importance des annonces pour garantir la crédibilité de la branche. Enfin, il a présenté les grands axes de la stratégie de l'UMS pour ces prochaines années. «Le but est de renforcer la position des légumes suisses d'ici 2015 et d'augmenter la consommation par habitant.» A court et moyen termes, l'UMS s'occupera de la mise en œuvre de la nouvelle politique agricole, de l'accord de libre-échange avec la Chine, de la politique énergétique, de la deuxième partie de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire et du projet de Suisse-tude.

A la fin de l'assemblée, Roland Stoll d'Yverdon a pris la parole pour exprimer ses craintes concernant l'initiative pour un salaire minimum. Si cette initiative est acceptée, il faut s'attendre à un renchérissement des légumes de 5 à 10%. Le pré-

sident de l'UMS a abondé dans le même sens: «Cette initiative n'est pas bonne pour la branche.» L'UMS s'y opposera de toutes ses forces. Au cours de la deuxième partie de l'assemblée, 11 maîtres maraîchers, 10 hommes et une femme, ont reçu leur diplôme. Alex Mathis, chargé de cours sur les cultures spéciales à la haute école des sciences appliquées (ZHAW) de Wädenswil, et Martin Freund, responsable de l'Inforama Anet, ont vivement félicité ces jeunes diplômés.

## Dialogue entre les générations

La dernière partie de l'assemblée était consacrée à un dialogue entre les générations à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire du magazine «Le Maraîcher». En introduction, les participants ont pu découvrir un film publicitaire datant de 1974 («Mit der Natur als Partner»). Adrian Krebs, journaliste à la NZZ, a animé la discussion qui réunissait Franz Bosshard de Weil am Rhein, Thomas Beerstecher de Dübendorf et Reto Huber de Sünikon. En tant que représentant de l'ancienne génération, Franz Bosshard a rappelé qu'à l'époque le bêchage se faisait à la main dans les serres et que les fenêtres devaient être ouvertes et refermées manuellement plusieurs fois par jour. «Cela prenait trois à quatre heures à l'apprenti.» Thomas Beerstecher a estimé que le travail de bureau avait fortement augmenté au cours des dernières décennies, ce qui découle notamment des exigences et des directives accrues. «Je suis monté environ trois fois sur un tracteur l'année dernière», a-t-il dit. Quant à Reto Huber, le plus jeune maraîcher de la discussion, il a recommandé à ses collègues d'investir encore plus de temps dans la planification de la culture. «Chacun doit d'abord être certain d'avoir un acheteur pour ses produits.» Concernant la solidarité, la situation n'était pas meilleure autrefois. Franz Bosshard s'est souvenu d'une surproduction de concombres dans la région de Bâle dans les années 1950. La fédération avait alors décidé que chaque producteur devait arracher la moitié de sa production, une exigence qui n'a certainement pas été suivie. ■

Führten ein Gespräch unter Generationen / dialogue entre les générations: Franz Bosshard, Adrian Krebs, Thomas Beerstecher und Reto Huber. D. Eppenberger



Vous trouverez le rapport annuel de l'UMS sur [www.gemuese.ch](http://www.gemuese.ch).

## GemüseTV ist online!

(mw) Ob Tipps zur Lagerung von Rübli oder wie man Spargeln kocht: Alles rund um das Thema Schweizer Gemüse gibt es neu auf GemüseTV. Der Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP) lancierte vor kurzem in Zusammenarbeit mit der Firma internettv den neuen Kanal GemüseTV. Auf [gemüseTV.ch](http://gemüseTV.ch) werden in regelmässigen Abständen Videos rund um Schweizer Gemüse veröffentlicht. Die Inhalte richten sich nach saisonalen Trends und bestehen neben Tipps und feinen Rezepten auch aus Reportagen über die Gemüseproduktion von Frisch-, Lager- und Verarbeitungsgemüse.

Mit dem neuen Kanal kann der Verband Themen zu Schweizer Gemüse noch effizienter und emotionaler vermitteln. Es sollen vermehrt auch junge Konsumenten und Gemüseliebhaber angesprochen werden. Sie sollen Tipps und Tricks und neue Ideen für die Küche erhalten. Die Hauptbotschaft ist: Kochen mit Schweizer Gemüse ist einfach und geht schnell. Dabei soll bewusst ein Gegenstand zu Convenience und Fastfood-Ernährung gesetzt werden.

In den aktuellen Videos der Rubrik Gemüse-Tipps gibt die Köchin Julia Zumbühl wichtige Informationen und einfache Rezepte zu Schweizer Rübli, Tiefkühl-Erbsen und Spargeln. Die Ernährungsberaterin Steffi



Schlüchter gibt ihr Wissen zum Vitamingehalt der verschiedenen Gemüsesorten weiter und räumt mit Vorurteilen auf. In drei grösseren Beiträgen wird den Konsumenten den Anbau im Freiland und im Gewächshaus gezeigt, sowie die Verarbeitung von Spinat. Schauen sie selbst auf [www.gemuesetv.ch](http://www.gemuesetv.ch). ■

## Télélégume est en ligne!

(trad) Qu'il s'agisse de trucs pour conserver les carottes ou d'astuces pour cuisiner les asperges: Télélégume informe sur tout ce qui a trait aux légumes suisses.

L'Union maraîchère suisse (UMS) a récemment lancé la nouvelle chaîne Télélégume en collaboration avec l'entreprise internettv. Des

vidéos sur les légumes suisses sont régulièrement diffusées sur ce canal. Le contenu dépend des saisons et comprend, outre des trucs et de délicieuses recettes, des reportages sur la production de légumes frais, de légumes de garde et de légumes de transformation.

Avec cette nouvelle chaîne, l'UMS entend rendre sa communication sur les légumes suisses encore plus efficace et faire appel aux émotions. Le but est de mieux toucher les jeunes consommateurs et amateurs de légumes en leur donnant des trucs et de nouvelles idées de recettes. Message principal: «Faire la cuisine avec des légumes suisses est simple et rapide.»

Nous souhaitons sciemment faire contre-poids aux produits prêts à consommer et au fast food. Dans les vidéos diffusées actuellement sous la rubrique des conseils, la cuisinière Julia Zumbühl fournit des informations importantes et des recettes simples pour apprêter les carottes, les petits pois surgelés et les asperges. De son côté, la nutritionniste Steffi Schlüchter informe sur la teneur en vitamines des diverses variétés de légumes et s'emploie à combattre certains préjugés. Quant aux trois grands reportages, ils montrent la culture en plein champ et sous serre ainsi que la transformation des épinards. Rendez-vous vous aussi sur [www.gemuesetv.ch](http://www.gemuesetv.ch). ■

## Aktuelles aus der SAGÖL

(sm) Die Kommission SAGÖL tagte am Donnerstag 4. April 2013 in Bern, um über Anträge zu beschliessen und diverse Themen aus den Bereichen des Pflanzenschutzes und des Gemüseanbaus zu besprechen.

Hauptthema waren Anträge zur Verwendung von Mitteln aus dem «Fonds zur Unterstützung von Rückstandsanalysen». Die SAGÖL hat die ersten zwei Anträge bewilligt. Aus dem ersten Projekt soll ein Bewilligungsgesuch für Banvel M zur Bekämpfung der Waldsumpfkresse resultieren. Beim zweiten Fall handelt es sich um die Schliessung einer Indikationslücke für falschen Mehltau auf Rhabarber. Behandlungs- und Anbauversuche werden von der Agroscope ACW durchgeführt. Mithilfe der Finanzierung von fehlenden Rückstandsanalysen, erhofft die SAGÖL, neue Bewilligungen für den Gemüsebau zu erreichen.

Ein weiteres wichtiges Thema war die laufende Vernehmlassung zur Änderung des Gentechnikgesetzes und der Koexistenzverordnung. Im Gemüsebau sind gentechnisch

veränderte Pflanzen zurzeit kein Thema. Der VSGP setzt sich dafür ein, dass die Schweiz auch nach Ablauf des Moratoriums Ende 2017 als gesamtes Gebiet GVO-frei bleibt. Die Labels SUISSE GARANTIE und Bio Knospe sowie die vom VSGP unterzeichnete Qualitätsstrategie unterstreichen diese Haltung.

Thomas Beerstecher wurde zum Vize-Präsidenten des SAGÖL gewählt und wird den Präsidenten künftig in den umfangreichen Dossiers der Kommission unterstützen. ■

## Séance du GTPER

(sm) Le GTPER a siégé le jeudi 4 avril dernier à Berne afin d'examiner des demandes et de discuter de divers sujets concernant la protection phytosanitaire et la culture maraîchère. A cette occasion, le GTPER s'est principalement penché sur les demandes de soutien de la part du fonds destiné à financer les analyses de résidus. Il a décidé d'accepter les deux premiers projets soumis. Le premier projet doit déboucher sur le dépôt d'une demande d'homologation de Banvel M pour lutter con-

tre le cresson sauvage. Quant au deuxième projet, il vise à combler la lacune d'indication pour le mildiou sur la rhubarbe. Les essais de traitement et de culture seront réalisés par Agroscope ACW. En finançant les analyses de résidus manquantes, le GTPER souhaite obtenir de nouvelles homologations pour la culture maraîchère.

Autre sujet important: la consultation sur la modification de la loi sur le génie génétique et sur l'ordonnance sur la coexistence. Les plantes génétiquement modifiées ne sont pas un sujet d'actualité pour le moment en culture maraîchère. L'UMS s'engagera pour que toute la Suisse reste sans OGM lorsque le moratoire arrivera à terme à la fin 2017, une position confirmée par son soutien aux labels SUISSE GARANTIE et Bourgeon Bio Suisse ainsi que par la signature de la stratégie qualité.

Thomas Beerstecher a été élu vice-président du GTPER. Dans cette fonction, il soutiendra à l'avenir le président dans le traitement des importants dossiers dont s'occupe la commission. ■

# Höhere Berufsbildung im Gemüsebau verändert sich zu neuen Horizonten

Nach der neuen Reform ist es auch im Gemüsebau möglich, mit einer Eidgenössischen Berufsprüfung (BP) den Titel Betriebsleiter/in Gemüsebau zu erlangen. Zur Prüfung zugelassen ist, wer die notwendigen Pflichtmodule besucht hat (siehe Bildungsbaukasten). Die B01 bis B04 Module beinhalten die Themen: Persönliche und methodische Kompetenzen, Wirtschaftlichkeit des Betriebes, Marketing und Personalführung.

## Neu ein Berufsfeld Landwirtschaft

Die Wahlmodule zur Erreichung der notwendigen Modulpunkte können im gesamten Berufsfeld der Landwirtschaft absolviert werden. Jedoch wird pro Beruf vorgeschrieben, welche Pflichtmodule be-

sucht werden müssen (siehe Kasten Mindestanforderungen nebenan).

## Gemüsegärtnermeister / Gemüsegärtnermeisterin

Sobald die BP abgeschlossen ist kann mit 4 weiteren Wahl-Modulpunkten und dem Besuch der M01 bis M05 Modulen (Ökonomische Planung und Finanzierung, Volkswirtschaft und Agrarpolitik, Agrarrecht und Unternehmensformen, Versicherungen, Berufsvorsorge und Steuern sowie Strategische Unternehmensführung) die Meisterprüfung (MP) zum Gemüsegärtnermeister / Gemüsegärtnermeisterin absolviert werden. ■

## Informationsanlass

Sämtliche Änderungen und der genaue Zeitplan wird an einem Informationsanlass in Bern vorgestellt. Dieser findet am Mittwoch, 21.08.2013 um 13.15 Uhr an der Belpstrasse 26, in 3007 Bern statt. Bitte das Datum bereits jetzt vormerken! Die vier letzten Abschlussklassen werden direkt angeschrieben. Weitere Interessierte können sich direkt im VSGP-Sekretariat anmelden.

Anmeldung zum Infoanlass und weitere Informationen  
Verband Schweizer Gemüseproduzenten  
Bruno Stucki  
Belpstrasse 26, 3007 Bern  
Tel. 031 385 36 29  
bruno.stucki@gemuese.ch

## Bildungsbaukasten höhere Berufsbildung für den Gemüsebau

### Meisterprüfung

#### Abschlussprüfung

**T1** Betriebswirtschaft, schriftlich (M1) Anzahl Modulpunkte für MP:  
**T2** Businessplan 20 Punkte (inkl. Modulpunkte BP)  
**T3** Fachgespräch zum Businessplan

mindestens 4 Modulpunkte aus den Wahlmodulen des Berufsfeldes LW

#### Pflichtmodule

#### Abschlussprüfung

M01	M02	M03	M04	M05
Ökonomische Planung und Finanzierung	Volkswirtschaft und Agrarpolitik	Agrarrecht und Unternehmensformen	Versicherungen, Berufsvorsorge und Steuern	Strategische Unternehmensführung

### Berufsprüfung

#### Abschlussprüfung

**T1** Wirtschaftlichkeitsberechnungen, schriftlich (Bo2) Anzahl Modulpunkte für MP: 16 Punkte  
**T2** Produktionstechnik, schriftlich  
**T3** Betriebsstudie

**T4** Fachgespräch auf dem Betrieb

mindestens 4 Modulpunkte aus den Wahlmodulen des Berufsfeldes LW

#### Pflichtmodule

#### Abschlussprüfung

B-GG01	B-GG02
Freilandgemüse 5 Punkte	Gewächshausgemüse 5 Punkte

B01	B02	B03	B04
Persönliche und methodische Kompetenzen	Wirtschaftlichkeit des Betriebes	Marketing	Personalführung

### Wahlmodule des Berufsfeldes Landwirtschaft

Wahlmodule des Berufsfeldes Landwirtschaft	Modul-Punkte
BF01 Umstellung auf den biologisch-organischen Landbau	4
BF02 Einführung in den biologisch-dynamischen Landbau	4
BF03 Erneuerbare Energie und nachwachsende Rohstoffe	4
BF04 Agrotourismus	4
BF05 Gastronomie in der Landwirtschaft	3
BF06 Biodiversität	3
BF07 Bildungsangebote auf dem Bauernhof	2
BF08 Lohnarbeiten	4
BF09 Agrartechnik, Arbeitssicherheit, Bauwesen	4
BF10 Forstwirtschaft	4
BF11 Ackerbau für Spezialberufe	3
BF12 Geflügelproduktion: Fleisch	3
BF13 Geflügelproduktion: Eier	3
BF14 Hauswirtschaft auf dem Landwirtschaftsbetrieb	2
<b>BF16 Verarbeitungsgemüse</b>	<b>2</b>
BF17 Tafelkernobst	4
BF18 Steinobst	4
BF19 Beerenanbau	4
BF20 Bio-Obst	3
BF21 Feldobst	4
BF22 Obstverarbeitung	3
BF23 Brennerei	3
BF24 Einführung in den Rebbau	2
BF25 Bio-Weinbau	2
<b>BF26 Verkaufsschulung</b>	<b>3</b>
<b>BF27 Qualitätssicherung</b>	<b>3</b>

Die Module BF16, BF26 und BF27 sind speziell für den Gemüsebau empfohlen



+ Torfreduziert  
bewährt

+ Ökologisch  
wirtschaftlich

+ Ressourcenschonend

+ Kompetente  
Fachberatung



### Eidgenössische Meisterprüfung im Gemüsebau

#### Mindestanforderungen für die Zulassung für Abschlussprüfung

- Berufsprüfung (Fachausweis) aus dem Berufsfeld Landwirtschaft
- Mo2, Mo3 und Mo4 erfüllt (Mo1 ist Teil der Abschlussprüfung T1)
- total 20 Punkte aus den Pflicht- und Wahlmodulen erreicht

#### Die Abschlussprüfung ist bestanden, wenn

- die erforderlichen Modulabschlüsse erfüllt sind
- die Gesamtnote der Abschlussprüfung (T1 - T3) mindestens 4.0 beträgt
- Mittel der Noten aus T2 und T3 mindestens 4.0 beträgt (T2 wird doppelt gewertet)

#### Titel

Gemüsegärtnermeister /  
Gemüsegärtnermeisterin

### Eidgenössische Berufsprüfung im Gemüsebau

#### Mindestanforderungen für die Zulassung zur Abschlussprüfung

- B 01 besucht, B 03 und B 04 erfüllt (B 02 ist Teil der Abschlussprüfung T1)
- bestandene Pflichtmodule GG 01 Freilandgemüse und
- zusätzlich mindestens 6 Punkte aus den Wahlmodulen des
- EFZ im Berufsfeld Landwirtschaft  
mindestens 2 Jahre Berufserfahrung im Berufsfeld Landwirtschaft nach dem EFZ

#### Die Abschlussprüfung ist bestanden, wenn

- erforderliche Modulabschlüsse sind erfüllt
- Gewichtete Gesamtnote T 1 bis T 4 mind. Note 4 (T1 und T 3 werden
- Mittel der Noten aus T 3 und T 4 mindestens 4.0

#### Titel

Betriebsleiter / Betriebsleiterin Gemüsebau mit eidg. Fachausweis



fenaco Genossenschaft  
ProTer+

Erlachstrasse 5  
3001 Bern

Tel. 058 433 66 30  
Fax. 058 433 66 01

www.proter.ch

proter@fenaco.com

# Von der Kälte ausgebremst

Bis weit in den April warteten Gemüseproduzenten vergeblich auf Sonnenschein. Besonders der März, wenn normalerweise eifrig gepflanzt wird, war ein Monat der Extreme und Rekorde. Das wird sich auf die Preise im Sommer auswirken.

**Timo Weber,**  
Bereichsleiter Markt und Politik VSGP

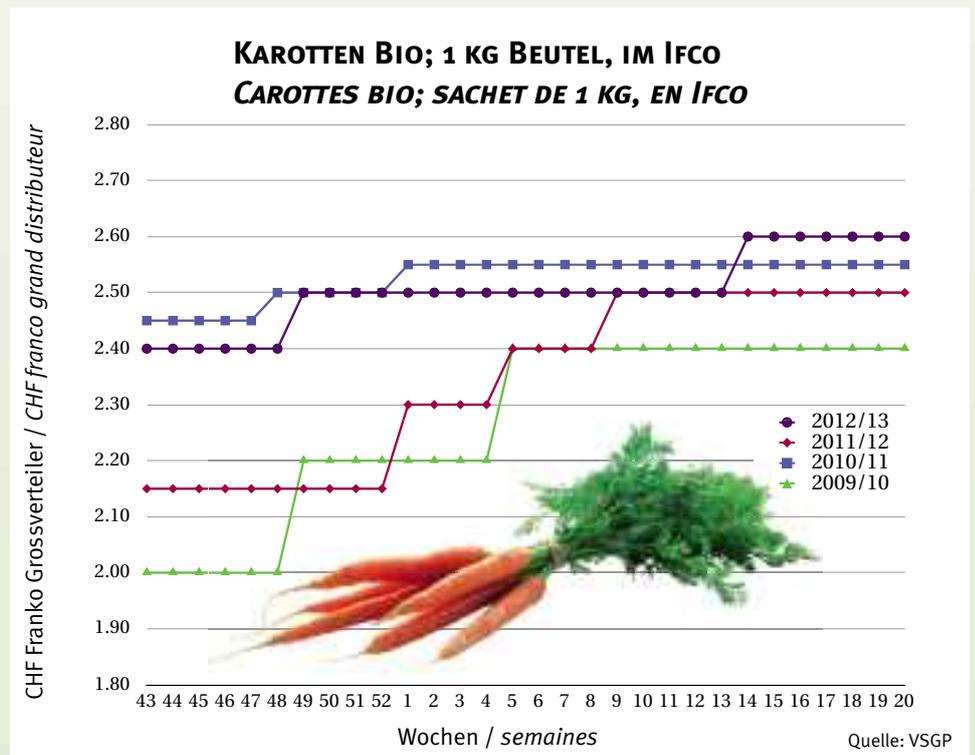
Pünktlich zur Delegiertenversammlung des VSGP am 25. April kam der lange ersehnte Frühling doch noch. Für die Gemüseproduzenten ging eine lange Phase zu Ende, in der sie mehr Journalistenanfragen zum schlechten Wetter beantworten, als dass sie ihre Setzlinge hätten pflanzen können. Laut SRF Meteo ist die Rede vom kältesten März seit 1987. Der Monat war indes nicht nur kalt, sondern auch arm an Sonnenschein. Das trübe Wetter drückte nicht nur aufs Gemüt, sondern kann auch für den weiteren Verlauf der Saison erhebliche wirtschaftliche Auswirkungen haben.

## Kommt im Freiland alles zusammen?

Mit dem gleichzeitig einsetzenden Frühling in der ganzen Schweiz wurden auch zahlreiche Sätze an Freilandgemüse in derselben Zeit gesetzt. Wenn sich die klimatischen Bedingungen weiterhin so konstant über die ganze Schweiz halten, werden viele Regionen gleichzeitig in die Ernte kommen. Und das heisst: Preisdruck. Aber vielleicht wechseln sich in den nächsten Monaten Regen und Sonne in den Landesteilen ab und entschärfen so die Situation. Kurzfristig widerspiegelte sich die knappe Situation zum Saisonstart bereits in den Preisen. Salate wurden in Woche 17 mit 1.70 gepackt franko Grossverteiler im Richtpreisbulletin notiert. Im Vergleich zu den Vorjahren sind dies 10 bis 20 Rappen mehr.

## Kein Licht für Gewächshauskulturen

Anfang April beginnt mittlerweile in der Schweiz die Tomatenproduktion. Mit dem fehlenden Licht verzögerte sich auch diese Kultur. Gegen Ende April erreichten die Mengen trotzdem bereits fast das Niveau



des Vorjahrs. Dies zeugt sicherlich von guter Kulturführung, was auch dadurch bestätigt wird, dass die Qualität seit Beginn der Saison einwandfrei ist. Dass die Mengen trotz widriger Umstände fast gleich hoch wie im Vorjahr waren, könnte auch mit den in diesem Jahr erneut leicht angestiegenen Gewächshausflächen zusammenhängen. Allerdings wurden im Gegenzug alte Häuser rückgebaut. Die Grossverteiler sind auch in diesem Jahr wieder bereit, an Richtpreiskonferenzen bis zur bewirtschafteten Phase teilzunehmen und nehmen ihre Verantwortung in der Branche somit wahr.

## Lagergemüse hat profitiert

Die Lagergemüse-Preise erreichten gegenüber 2011 wieder ein gutes Niveau. Ab Dezember konnte mit den Grossverteilern zweimal ein Lageraufschlag von insgesamt 25 Rappen ausgehandelt werden. Für SGA-Karotten erreichte der Richtpreis bis April 1.45 franko Grossverteiler im 1kg Sack (2011/12 1.30). Lagerhalter monierten jedoch, die Zuschläge seien – auch für Zwiebeln – nicht überall umgesetzt worden. Vor allem für Ware der Billiglinien wurden Lagerzuschläge nur mangelhaft oder gemäss

Aussagen gar nicht umgesetzt. Dies führt in der Branche immer wieder zu Diskussionen, da sich Grossverteiler und Discounter gegenseitig den Schwarzen Peter zuschieben und oft niemand bereit ist, mit einem Lageraufschlag vorzulegen.

Für Bio-Karotten wurden für Dezember und März Lageraufschläge à je 10 Rappen vereinbart. Für die Lagerhalter kam der zweite Aufschlag zu spät. Ausserdem seien die 20 Rappen angesichts des hohen Erdbesatzes und der vielen Ausfälle nicht ausreichend gewesen, um die Lagerkosten zu decken. Die Grossverteiler argumentierten im Gegenzug, das Preisniveau sei seit Beginn der Saison sehr hoch gewesen und niemand könne Interesse an einer zu grossen Differenz zum SGA-Preis haben.

Bei den Karotten wurde beschlossen, den Beginn der freien Phase vom 11. Mai auf den 27. April vorzuziehen. Handel und Grossverteiler sicherten der Produktion im Gegenzug zu, alle noch verbleibende Schweizer Ware zu vermarkten. Im Hinblick auf die künftige Zusammenarbeit wird dies zur Nagelprobe. Sie wird zeigen, ob dieser Phasenübergang reibungslos funktioniert. ■

# Le froid freine les cultures

Les maraîchers ont attendu en vain la venue du soleil jusqu'en avril. Mars notamment, le mois au cours duquel les cultures sont normalement plantées, a enregistré des valeurs extrêmes et des records. Cela se répercutera sur les prix en été.

**Timo Weber, chef des secteurs Marché et Politique de l'UMS**

Le printemps a fait son apparition juste à temps pour l'assemblée des délégués de l'UMS du 25 avril. Pour les maraîchers, cela a sonné la fin d'une longue période au cours de laquelle ils ont plus répondu aux questions de la presse sur le mauvais temps que planter leurs plants. Selon le service météorologique de la télévision suisse, il s'agit du mois de mars le plus froid depuis 1987. Non seulement il a fait froid, mais en plus il n'y avait pratiquement pas de soleil. Le mauvais temps n'a pas seulement pesé sur le moral, mais pourrait aussi avoir des conséquences financières importantes sur la suite de la saison.

## Les récoltes en plein champ auront-elles toutes lieu en même temps?

Suite à l'arrivée du printemps au même moment dans toute la Suisse, beaucoup de séries de légumes de plein champ ont été plantées en même temps. Si les conditions climatiques restent constantes dans toute la Suisse, les récoltes auront lieu au même moment dans beaucoup de régions. Cela signifie que la pression sur les prix augmentera. Mais qui sait, la pluie et le beau temps s'alterneront peut-être ces prochains mois dans les diverses régions de Suisse, ce qui permettrait de désamorcer la situation. A court terme, le manque de marchandise au début de la saison s'est déjà reflété dans les prix. Dans le bulletin des prix indicatifs de la semaine 17, le prix franco grand distributeur des salades emballées s'élevait ainsi à CHF 1.70, soit une hausse de 10 à 20 centimes par rapport aux années précédentes.

## Pas de lumière pour les cultures sous serre

La production de tomates débute maintenant au début avril en Suisse. Le man-



Das Wetter spielte im Frühling einmal mehr verrückt. / Le temps a de nouveau fait des siennes ce printemps. ep

que de lumière a également retardé cette culture. Vers la fin avril, les quantités atteignent néanmoins presque le niveau de l'année précédente. Cela prouve la bonne conduite de la culture, une bonne conduite aussi confirmée par la qualité irréprochable depuis le début de la saison. Le fait que les quantités se situent presque au même niveau que l'année précédente pourrait aussi s'expliquer par la légère augmentation de la surface sous serre cette année. D'anciennes serres ont néanmoins été démantelées en contrepartie. Les grands distributeurs sont de nouveau disposés à participer aux conférences sur les prix indicatifs jusqu'à la phase administrée et assument ainsi leur responsabilité au sein de la branche.

## Bonne situation pour les légumes de garde

Les prix des légumes de garde ont de nouveau atteint un bon niveau par rapport à 2011. Deux suppléments de stockage pour un total de 25 centimes ont pu être négociés avec les grands distributeurs à partir de décembre. Le prix indicatif des carottes SGA en sachet de 1kg s'est élevé à CHF 1.45 franco grand distributeur jusqu'en avril (2011/12 1.30). Les entrepositaires ont néanmoins critiqué le fait que les suppléments (aussi pour les oignons) n'auraient pas été appliqués partout. Selon les informations, ces suppléments de sto-

ckage n'auraient notamment été appliqués que de façon lacunaire, voire pas du tout, pour la marchandise destinée aux lignes bon marché. Cela suscite régulièrement des discussions au sein de la branche; les grands distributeurs et les discounters s'accusent mutuellement et personne n'est disposé à faire le premier pas en introduisant un supplément de stockage.

Pour les carottes biologiques, des suppléments de stockage de 10 centimes chacun ont été fixés en décembre et en mars. Le deuxième supplément est arrivé trop tard pour les entrepositaires. Ils ont aussi estimé que les 20 centimes n'étaient pas suffisants pour couvrir les frais de stockage vu la grande quantité de terre adhérente et les nombreuses pertes enregistrées. De leur côté, les grands distributeurs ont souligné que le niveau des prix était très haut depuis le début de la saison et que personne n'avait intérêt à ce que la différence par rapport aux prix SGA soit trop grande.

Il a été décidé d'avancer le début de la phase libre pour les carottes du 11 mai au 27 avril. En contrepartie, le commerce et les grands distributeurs se sont engagés à commercialiser toute la marchandise suisse restante. Le bon fonctionnement de ce changement de phase aura valeur de test pour la future collaboration. ■

# Forschung im Bereich Gemüsebau sichern

Agroscope führte im Januar eine Umfrage bei Partnern und Verbänden durch, um Forschungsthemen und Anliegen für das Agroscope Arbeitsprogramm 2014-17 zu sammeln. Der VSGP deponierte zahlreiche Anliegen. Der Verband setzt sich für eine Stärkung der Forschung im Bereich Gemüsebau ein.

**Simone Meyer, Leiterin Bereich Anbautechnik & Labels beim VSGP**

In Absprache mit dem Forum Forschung Gemüse (FFG) formulierte der Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP) bei Agroscope seine Anliegen in den Bereichen Pflanzenbau und Betriebswirtschaft. Als Folge von Kosteneinsparungen beim Bund werden gewisse Bereiche umstrukturiert oder ganz abgebaut. Der Verband erkennt ähnliche Tendenzen bei anderen Organisationen wie beispielsweise Agridea. Der Verband findet es aber wichtig, dass der Bereich Gemüsebau von Agroscope weiterhin gut betreut wird.

Die Gemüsebranche verfügt mit dem FFG über ein sehr gutes Gefäss zum effizienten Austausch von Forschungsanliegen zwischen Produktion und Forschung sowie Verarbeitung, Handel und Industrie. Mit der Priorisierung der eingegangenen Anträge kann sichergestellt werden, dass sich die Forschungsaktivitäten auf die dringendsten Probleme konzentrieren. Die Forschung ist dadurch effizient sowie anwendungs- und problemorientiert. Dieses System soll weiterhin aufrechterhalten und genügend Mittel zur Bearbeitung der dringenden Probleme bereitgestellt werden. Mit einer Aufstockung der Ressourcen bei Agroscope im Bereich Gemüsebau könnten mehr wichtige Anliegen abgearbeitet

werden. Nur mit der Unterstützung aus der Forschung können die Schweizer Gemüseproduzenten Produkte mit einer hohen Qualität nachhaltig und kostendeckend erzeugen. Davon profitieren letztendlich alle Stufen der Wertschöpfungskette vom Produzenten, der gute Rahmenbedingungen vorfindet, bis zum Konsumenten, der im Laden frisches, gesundes Gemüse aus der Schweiz kaufen kann.

## Bio-Forschung

Nicht geklärt sind Zuständigkeiten und Finanzierung in der Biogemüse-Forschung. Diskussionen im FFG zeigten, dass Agroscope in diesem Feld nur begrenzt tätig sein kann, weshalb die Forschungsanliegen an das Forschungsinstitut für biologischen Landbau (FiBL) weitergeleitet werden. Auch beim FiBL sind die Kapazitäten für die Forschung im Gemüsebau jedoch beschränkt. Der VSGP verlangt deshalb, dass Agroscope bei der Planung des Arbeitsprogramms 2014-17 auch den Bereich Biogemüse stärker berücksichtigt.

## Wie kann die Produktion die Gemüsebauforschung unterstützen?

Der Verband und die Sektionen haben mit der Einführung des Fonds zur Finanzierung von Rückstandsanalysen bereits einen Schritt zur Unterstützung der Aktivitäten im Bereich Lückenindikationen getätigt. Mit dieser Finanzierung kann die Agroscope die nötigen Rückstandsversuche durchführen, welche in neue Bewilligungen für den Gemüsebau resultieren können. Nur für geäußerte Probleme können Lösungen erarbeitet werden. Die Produzenten sind deshalb dazu aufgerufen, Probleme mittels Antragsformular beim FFG einzureichen. Die Einreichfrist für die Projekte 2014 läuft bis am 2. September 2013. Das Formular ist unter «[www.szg.ch/dienstleistung/forum-forschung-gemuese](http://www.szg.ch/dienstleistung/forum-forschung-gemuese)» zu finden.

Auch in Zukunft wird sich die Branche noch mehr engagieren müssen, um Lösungen für die Spezialkulturen zu finden. ■

## Vom VSGP für das Arbeitsprogramm 2014-17 eingereichte Themen (nicht priorisiert)

### Pflanzenbauliche Anliegen

- Unterstützung FFG
- Unterstützung Pflanzenschutzanalysen
- Indikationslücken schliessen
- Anwendungsstrategien von Pflanzenschutzmitteln ausarbeiten
- Applikationstechnik verbessern
- Konzepte zur Bekämpfung invasiver Organismen
- Boden: Fruchtbarkeit, Krankheiten, Schädlinge
- Effizienzsteigerung in Gewächshäusern
- Einfluss der Qualität des Bewässerungswassers auf das Endprodukt
- Nachernte-Lagerung / Haltbarkeit verbessern

### Betriebswirtschaftliche Anliegen

- Zeitmessungen vornehmen
- Berechnung von Maschinenkosten
- Berechnung von Gebäudetypen
- Arbeitswirtschaftliche Untersuchungen von neuen Produktionstechniken und -verfahren

Anzeige

**Azotovit® / Phosphatovit®**  
für effiziente und ökologische Düngung

**Agrosol®** die CO<sub>2</sub> Düngung für alle Kulturen

**Hydretain®** zieht Wasser an bis 50% weniger Bewässern

[www.agribe.ch](http://www.agribe.ch) 079 219 55 22

## Gitter-Gewebe-Blachen

- transparent, gewebeverstärkt
  - optimaler Witterungsschutz
  - UV-beständig und lichtdurchlässig
- ab CHF 1.90 pro m<sup>2</sup>  
Rabatt: 10% ab 600.-/20% ab 1200.-  
Versand ganze Schweiz

**Blachen, Netze, Witterungsschutz**  
**O'Flynn Trading**  
Büro: Riedhofstrasse, 8049 Zürich  
Tel. 044/342 35 13  
Fax 044/342 35 15 [www.oflynn.ch](http://www.oflynn.ch)

# Assurer la recherche en culture maraîchère

En vue de l'élaboration de son programme de travail 2014-17, Agroscope a réalisé une enquête auprès de ses partenaires et des organisations pour connaître leurs attentes envers la recherche. L'UMS a soumis de nombreuses propositions et s'engage pour un renforcement de la recherche en culture maraîchère.

.....  
**Simone Meyer, cheffe des secteurs Technique culturale et Labels de l'UMS**  
 .....

D'entente avec le Forum recherches légumes (FRL), l'Union maraîchère suisse (UMS) a soumis des propositions concernant la culture végétale et l'économie d'entreprise à Agroscope. Rappelons que certains domaines sont restructurés ou supprimés suite aux mesures d'économie de la Confédération. L'UMS observe des tendances similaires chez certaines organisations, par exemple chez Agridea. Elle souhaite qu'Agroscope continue d'accorder suffisamment d'attention à la culture maraîchère.

Avec le FRL, la branche maraîchère dispose d'un excellent organe pour assurer un échange de vues efficace sur les projets de recherche entre la production et la recherche, mais aussi la transformation, le commerce et l'industrie. Les projets sont classés par ordre de priorité, afin que les activités de recherche se concentrent sur les problèmes les plus urgents. Il en découle une recherche efficace, orientée vers les problèmes et la pratique. Ce système doit être maintenu. De plus, il faut veiller à ce que des moyens suffisants soient mis à disposition pour traiter les problèmes urgents. Une augmentation des ressources d'Agroscope pour la culture maraîchère

permettrait de traiter un nombre accru de projets importants. Pour pouvoir produire des produits de haute qualité de façon durable et rentable, les maraîchers suisses ont besoin du soutien de la recherche. Cela profite en fin de compte à tous les échelons de la filière, du producteur bénéficiant de bonnes conditions-cadres, au consommateur qui peut ainsi acheter des légumes frais et sains provenant de Suisse.

## Recherche en culture maraîchère biologique

Les compétences et le financement de la recherche en culture maraîchère biologique ne sont pas clairs. Les discussions au sein du FRL montrent qu'Agroscope ne peut travailler que de façon limitée dans ce domaine, raison pour laquelle les projets de recherche sont transmis à l'Institut de recherche de l'agriculture biologique (FiBL). Les capacités du FiBL pour la recherche en culture maraîchère sont néanmoins aussi limitées. L'UMS demande par conséquent qu'Agroscope tienne plus compte

du secteur biologique dans la planification de son programme de travail 2014-17.

## Comment la production peut-elle soutenir la recherche?

Avec la création du fonds destiné à financer les analyses de résidus, l'UMS et les sections ont fait un premier pas pour soutenir la recherche au niveau des lacunes d'indication. Ce fonds permettra à Agroscope d'effectuer des analyses de résidus pouvant déboucher sur de nouvelles homologations. Néanmoins, des solutions ne peuvent être trouvées que pour les problèmes annoncés. Les producteurs sont donc priés d'annoncer les problèmes qu'ils rencontrent au FRL au moyen du formulaire prévu à cet effet (<http://www.szg.ch/fr/prestations/forum-recherches-legumes>). Les projets pour l'année 2014 doivent être annoncés d'ici le 2 septembre prochain.

La branche devra s'engager de manière accrue à l'avenir pour trouver des solutions pour les cultures spéciales. ■

## Sujets principaux soumis par l'UMS pour le programme de travail 2014-17 (sans fixation des priorités)

### Projets concernant la culture végétale

- Soutenir le FRL
- Soutenir les analyses phytosanitaires
- Comblent les lacunes d'indication
- Élaborer des stratégies pour l'utilisation des produits phytosanitaires
- Améliorer la technique d'application
- Élaborer des stratégies pour lutter contre les organismes invasifs
- Sol: fertilité, maladies, ravageurs
- Augmenter l'efficacité dans les serres
- Étudier l'influence de la qualité de l'eau d'arrosage sur le produit final
- Stockage post-récolte / améliorer la conservation

### Projets concernant l'économie d'entreprise

- Procéder à des chronométrages
- Calculer les coûts des machines
- Calculer les types de bâtiments
- Étudier de nouvelles techniques et procédures de production du point de vue de l'économie du travail

Anzeige

Keller Technik AG 8537 Nussbaumen  
 052 744 00 11 www.keller-technik.ch



## Berechnungssysteme

Rollmatten, Auslegerstative,  
 Pumpen, Aggregate, Rohre  
 Tropfbewässerung

## Aus den Sitzungen des Leitenden Ausschusses VSGP

(bg) Der Leitende Ausschuss (LA) tagte am 8. März und 24. April 2013 in Bern. Die wichtigsten Themen im Überblick:

### Delegiertenversammlung 2013

In beiden Sitzungen war die DV 2013 ein Schwerpunkt. Sie wurde dieses Jahr von der Geschäftsstelle in Bern im Stade de Suisse organisiert. Mit neuem Konzept für den Ablauf, der auch die Diplomübergabe für die Meistergärtner vorsah, sowie dem neu konzipierten Jahresbericht, war der Vorbereitungsaufwand etwas grösser als bisher. Erfreulich hoch war die Zahl der Anmeldungen von Delegierten.

### Gründung einer AG «Convenience»

Am 8. März beschloss der LA die Gründung einer Arbeitsgruppe «Convenience». Sie wird 5 bis 7 Personen umfassen und von der Geschäftsstelle zusammen mit dem Präsidenten der Kommission Frisch- und Lagergemüse zusammengestellt.

### Bio Gemüse: Projektantrag Pflanzenschutz

Der Antrag der Fachkommission Bio Gemüse um finanzielle Unterstützung für zwei Projekte wurde eingehend diskutiert. Vorerst spricht der Verband ausserhalb der Budgetierungsphase 2013 einmalig 3500 Fr. Die finanzielle Unterstützung ist im LA umstritten, da Projektanträge im Prinzip über das Forum Forschung Gemüse (FFG) eingereicht werden. Allerdings machte die Fachkommission in der Vergangenheit die Erfahrung, dass die eingereichten Bio-Anträge sehr wenig berücksichtigt wurden. Bio Suisse ist somit der Hauptträger für den Antrag der FK Bio Gemüse, auch die GVZ-Sektion sicherte finanzielle Unterstützung zu.

### Änderung des Gentechnikgesetzes und Koexistenzverordnung: Stellungnahme VSGP

Die Fachkommission SAGÖL hat im Namen des Verbandes eine Stellungnahme ausgear-

beitet, in der sie die aktuelle Vorlage des Bundesrates zurückweist und um Berücksichtigung der Anliegen der Gemüsebranche bittet, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

- GVO-Gemüse existiert nicht. Der Anbau von Gemüse ist heute GVO-frei.
- Die Gemüseproduktion ist daran interessiert, dass bis auf weiteres das gesamte Gebiet der Schweiz als GVO-frei bezeichnet werden kann.
- Die Schweizer Gemüseproduzenten stehen zu den Labels SUISSE GARANTIE und Bio Knospe, welche die GVO-freie Produktion ausloben. Mit der vorliegenden Koexistenzvorlage wird dieses starke Argument für SUISSE GARANTIE- und Bio Knospe-Gemüse geschwächt.
- Die gesetzliche Grundlage zur Koexistenz soll erst in Kraft treten, wenn ein Mehrwert für eine GVO-Sorte erkennbar ist.
- Die Koexistenz von GVO und nicht-GVO Sorten muss zu gegebener Zeit vom Bund, nicht von den Kantonen, geregelt werden.

## Aus der Präsidentenkonferenz vom 8. März 2013

### Fonds Rückstandsanalyse

Der von der Geschäftsstelle vorgelegte Finanzierungsschlüssel für die Sektionen wird eingehend diskutiert. Die Präsidenten sprechen sich für folgendes Vorgehen aus: 2013 Rechnungsstellung gemäss vorgelegtem Verteilerschlüssel, 2014 + 2015 Umstellung auf ein proportionales System. Die Geschäftsstelle wird dazu Vorschläge ausarbeiten.

### Referat von Dominique Berner vom Schweizerischen Verband für Landtechnik

Dominique Berner wurde von der Geschäftsstelle für dieses Referat eingeladen, um einige offene Fragen von Seiten Produzenten in diesem Bereich klären zu können. Die kompetent vorgetragenen Informationen waren sehr

aufschlussreich und wurden entsprechend positiv aufgenommen. (siehe auch Seite 21 in diesem Heft)

### Foodwaste

Simone Meyer informierte über das Thema, das auch auf Bundesebene behandelt wird. Es gibt verschiedene Projektgruppen in den betroffenen Bundesämtern. Gespräche mit den einzelnen Stakeholdern sind ebenfalls geplant. Der VSGP hält sich über die weitere Entwicklung auf dem Laufenden. Es handelt sich um ein sehr mediensensibles Thema. Vorläufig ist keine Stellungnahme des Verbandes geplant.

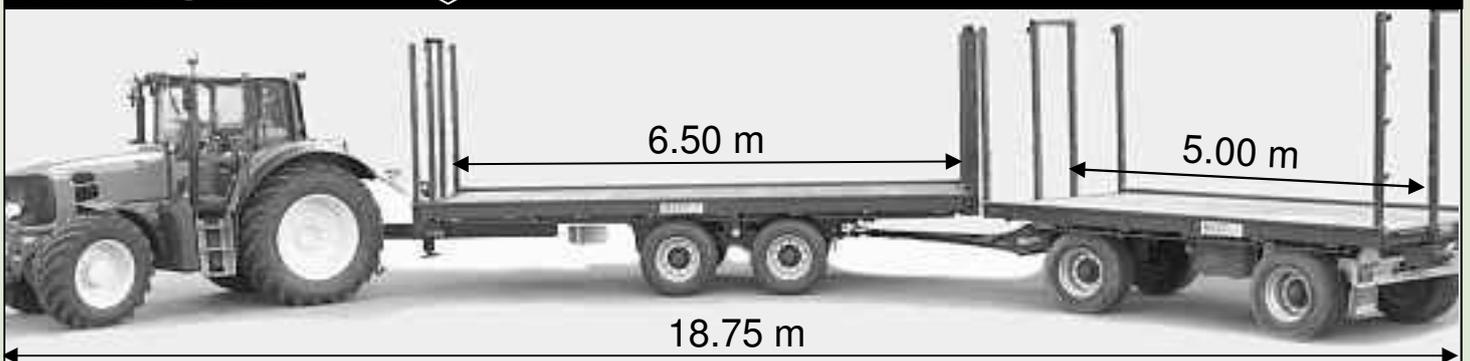
### Informationen des Präsidenten zu politischen Themen

Raumplanungsgesetz. Der 2. Teil, «Bauen ausserhalb der Bauzone» betrifft die Branche stark und direkt. Der VSGP wird sich dafür einsetzen, dass der Bau von Ökonomiegebäuden und Gewächshäusern auch weiterhin möglich sein wird. Sobald die Revision startet, wird ev. eine kleine AG (analog AP 14-17) gegründet, da es doch um einiges geht. Vorgespräche mit dem BLW haben bereits stattgefunden.

Die AP 14-17 befindet sich in der Phase der Differenzbereinigung. Der Nationalrat hat zahlreiche zum Ständerat abweichende Beschlüsse gefällt. Es bestehen noch ca. 24 Differenzen, an denen gearbeitet wird, u.a. Einkommens- und Vermögensgrenze.

Die Swissness-Vorlage vom Bundesrat wurde vom Ständerat gutgeheissen. Das heisst, mindestens 80 Prozent des Gewichts der Rohstoffe müssten künftig aus der Schweiz stammen. Falls der Nationalrat die Vorlage des Bundesrates annimmt wird die Agrar Marketing Suisse (AMS) eine eintägige Sitzung einberufen zur allfälligen Anpassung des SGA-Reglementes. ■

## MAROLF Optimieren Sie den Paloxentransport



Walter Marolf AG 2577 Finsterhennen 032 396 05 44 marolf@swissonline.ch / www.marolf.ch

## Séances du comité directeur de l'UMS

(bg) Le comité directeur (CD) s'est réuni le 8 mars et le 24 avril 2013 à Berne. Lors de ces séances, il s'est notamment penché sur les sujets suivants:

### Assemblée des délégués 2013

L'AD 2013 a fait partie des sujets principaux lors de deux séances. Organisée par le secrétariat, elle s'est déroulée au Stade de Suisse à Berne. En raison d'une nouvelle conception, incluant la remise des diplômes aux maîtres-maraîchers, ainsi que de la nouvelle forme du rapport annuel, le travail de préparation a été un peu plus important que d'habitude. Fait réjouissant: le nombre de délégués inscrits était particulièrement élevé.

### Création d'un GT 4<sup>e</sup> gamme

À sa séance du 8 mars, le CD a décidé de créer un groupe de travail consacré à la 4<sup>e</sup> gamme. Ce groupe de travail, qui comptera cinq à sept membres, sera mis en place par le secrétariat en collaboration avec le président de la Commission Légumes frais et légumes de garde.

### Légumes biologiques: déposition de projets concernant la protection phytosanitaire

La demande de la Commission Légumes Biologiques d'apporter un soutien financier à deux projets a été discutée en détail. Dans un premier temps, l'UMS octroiera un montant unique de CHF 3500.00 hors de la phase budgétaire 2013. Ce soutien financier est controversé au sein du CD, les projets devant en principe être déposés par le biais du Forum Recherches Légumes (FRL). Par le passé, la Commission a néanmoins fait l'expérience que les projets concernant les légumes biologiques étaient très rarement pris en compte. Bio Suisse est ainsi le promoteur principal de la demande de la Commission Légumes Biologiques. De son côté, la section GVZ a aussi garanti un soutien financier.

Modification de la loi sur le génie génétique et ordonnance sur la coexistence: prise de position de l'UMS

Le GTPER a élaboré une prise de position au nom de l'UMS. Cette prise de position rejette le projet actuel du Conseil fédéral et prie ce dernier de tenir compte des revendications de la branche maraîchère. Celles-ci se laissent résumer comme suit:

- Il n'y a pas de légumes OGM. Aujourd'hui, la culture maraîchère est exempte d'OGM.
- La culture maraîchère souhaite que tout le territoire de la Suisse puisse continuer à être considéré comme sans OGM jusqu'à nouvel ordre.

- Les maraîchers suisses soutiennent les labels SUISSE GARANTIE et Bourgeon Bio Suisse qui mettent en avant la production sans OGM. L'ordonnance sur la coexistence proposée affaiblit cet argument important de ces deux labels.
- La base légale de la coexistence ne doit entrer en vigueur que lorsqu'il sera prouvé que les variétés OGM apportent une plus-value.
- La coexistence entre les variétés OGM et les variétés sans OGM devra être réglée en temps voulu par la Confédération et non pas par les cantons.

## Séance de la conférence des présidents du 8 mars 2013

Fonds pour financer des analyses de résidus. La clé de répartition entre les sections proposée par le secrétariat a été discutée en détail. Les présidents ont décidé de procéder comme suit: facturation selon la clé de répartition proposée en 2013; instauration d'un système proportionnel pour 2014 + 2015. Le secrétariat élaborera des propositions à ce sujet.

### Conférence de M. Dominique Berner de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture

Le secrétariat a invité M. Berner à tenir une conférence afin de clarifier diverses questions des producteurs concernant ce domaine. Les informations compétentes données par M. Berner étaient très intéressantes et ont été accueillies favorablement par les présidents. (cf. page 23 du présent numéro)

### Gaspillage de nourriture

Simone Meyer a informé les présidents sur ce sujet, lequel préoccupe aussi la Confédération

on. Divers groupes de projet ont ainsi été mis en place dans les offices fédéraux concernés. Des discussions sont aussi prévues avec les cercles concernés. L'UMS se tiendra informée de l'évolution de ce sujet très médiatique. Aucune prise de position de l'UMS n'est prévue pour le moment.

### Informations du président sur les sujets politiques

Loi sur l'aménagement du territoire: La 2<sup>e</sup> partie concernant les constructions hors de la zone à bâtir touche fortement et directement la branche maraîchère. L'UMS s'engagera pour que la construction de bâtiments d'exploitation et de serres reste possible. Un petit groupe de travail (comme pour la PA 14-17) sera éventuellement mis sur pied dès que la révision débutera, ce sujet revêtant une grande importance. Des discussions préalables ont déjà eu lieu avec l'OFAG.

La PA 14-17 est en phase d'élimination des divergences. Le Conseil national a pris de nombreuses décisions qui diffèrent de celles du Conseil des Etats. Environ 24 divergences subsistent encore, notamment concernant la limite du revenu et de la fortune.

Le projet de Suissitude du Conseil fédéral a été adopté par le Conseil des Etats. Selon ce projet, au moins 80% du poids des matières premières doivent provenir de Suisse. Si le Conseil national adopte également le projet du Conseil fédéral, Agro-Marketing Suisse (AMS) organisera une séance d'une journée pour examiner les éventuelles modifications à apporter au règlement SGA. ■

### Anzeige

«Fusilade Max bekämpft Gräser maximal und schont meine Kulturen.»

Hans Graf  
Landwirt, Oberriet/SG  
[www.syngenta-fusilademax.ch](http://www.syngenta-fusilademax.ch)

Vom Saatgut bis zur erfolgreichen Ernte. **syngenta®**

## BLICK ZURÜCK

ÇA S'EST PASSÉ  
AUTREFOIS

»

Am 27. Februar 1976 stand im  
Gemüsebau:**Sondermarke PTT: Gesunde Ernährung  
durch Obst, Kartoffeln und Gemüse**

Aus Anlass der Sonderschau im Grünen Zentrum «iss-trink-beweg dich fit» an der BEA 1976 in Bern (8. Bis 18. Mai) erschien am 12. Februar 1976 eine Sondermarke über Obst, Kartoffeln und Gemüse, mit Taxwert 40 Rp. Der auf dem Postwertzeichen eingedruckte Text lautet „gesunde Ernährung, source de santé und vita sana“. Die drei Sprachen bilden insofern eine Ideenfolge, als ohne Obst, Kartoffeln und Gemüse eine gesunde Ernährung nicht denkbar ist. Diese Produkte sind eine Quelle der Gesundheit (source de santé) und führen, wenn davon genügend Gebrauch gemacht wird, zu einem gesunden Leben (vita sana). Mit dem Markenbild und Text wird gleichzeitig das gesundheitspolitische Programm der Alkoholverwaltung vorgestellt. Die Ak-

tivität dieser Bundesstelle erstreckt sich im Kampf gegen den übermässigen Alkoholkonsum über einen sehr weiten Bereich gesundheitspolitischer Einflussnahmen. Dabei spielt die brennlose Verwertung von Obst und Kartoffeln eine wichtige Rolle, und sie steht im Dienste einer gesunden Volksernährung. Die von Beat Kühne aus Mühlethurnen gestaltete Sondermarke soll durch ihre unkomplizierte Bildaussage wirken.

Es ist eine einmalige Gelegenheit, über einheimische Produkte Obst, Kartoffeln und Gemüse eine Sondermarke von den PTT zu erhalten. Diese Werbung ist kostenlos. Die interessierten Kreise werden eingeladen von dieser Möglichkeit reichlich Gebrauch zu machen. Namentlich die Verwendung in späterer Zeit, Monate oder Jahre nach dem Erscheinen, kann den Werbeeffect nur steigern, dann, wenn diese Sondermarke als alleinstehend, unter vielen andern Sujets auf den Briefumschlägen erscheint.

»

**L'article ci-après a paru dans  
Le Maraîcher du 27 février 1976:****Barricade de choux-fleurs**

Un timbre-poste spécial de 40 cts. dédié aux fruits, aux pommes de terre et aux légumes a été édité le 12 février 1976 à l'occasion de l'exposition spéciale au Centre vert «Mange, boit et bouge pour être en forme» organisée dans le cadre de la BEA 1976 à Berne (du 8 au 18 mai). Ce timbre arbore le texte «gesunde Ernährung, source de santé und vita sana». Ce message dans les trois langues constitue une suite d'idée



logique, puisqu'on ne saurait concevoir une alimentation saine (gesunde Ernährung) sans fruits, pommes de terre et légumes. Ces produits sont la source de santé permettant de mener une vie saine (vita sana) si on en consomme suffisamment. L'image et le texte du timbre présentent en même temps le programme santé de la Régie fédérale des alcools. Dans sa lutte contre la consommation excessive d'alcool, cet Office fédéral mène des activités influant fortement sur la politique de la santé. La consommation de fruits et de pommes de terre non distillés joue à ce propos un rôle important, au service d'une alimentation saine de la population. Le message simple délivré par ce timbre spécial conçu par Beat Kühne de Mühlethurnen vise à influencer sur le comportement des gens.

Il s'agit d'une occasion unique pour obtenir un timbre-poste spécial sur les fruits, pommes de terre et légumes indigènes. Notons que cette publicité est gratuite. Nous invitons les cercles intéressés à faire copieusement usage de cette possibilité. L'utilisation à une date ultérieure, quelques mois ou quelques années après la parution du timbre, ne pourra que renforcer l'impact publicitaire, à savoir lorsque le timbre figurera seul sur les enveloppes, parmi de nombreux autres éléments.

Anzeige

**Sie produzieren feines Gemüse – ich schreibe feine Texte!**

- Broschüren
- Geschäftsberichte
- Newsletter
- Medienmitteilungen
- Kundenbriefe
- Flyer

**eppenberger-media gmbh**

eppenberger-media gmbh  
David Eppenberger  
Winkelstrasse 23  
5734 Reinach AG  
Fon 062 771 02 91  
Mobile 078 779 17 19  
info@eppenberger-media.ch  
www.eppenberger-media.ch

## AGENDA

- 27.05. Fachausschuss Gemüse, Startpreissitzung / Commission spécialisée légumes, fixation des prix de départ de saison**  
Ort/lieu: Rennaz  
Organisation: SWISSCOFEL, Tel. 031 380 75 76
- 28.05. AgroCleanTech Partner- und Forschertag**  
*Journée AgroCleanTech des partenaires et des chercheurs*  
Ort/lieu: Inforama Rütli, Zollikofen  
Organisation: Agridea Lindau, Roland Künzler, Tel. 052 354 97 87
- 30.5. Jahresgespräch ALDI – VSGP / Entretien annuel ALDI - UMS**  
Ort: Diepoldsau  
Organisation: VSGP/UMS, Pascal Toffel, Tel. 031 385 36 20
- 30.5. Präsidialausschuss VSGP / Comité présidentiel UMS**  
Ort: Diepoldsau  
Organisation: VSGP/UMS, Pascal Toffel, Tel. 031 385 36 20
- 6.6. Markt- und Konsumentenbarometer AMS**  
Ort: Bern, Hotel Ambassador  
Organisation: AMS Agro-Marketing Suisse, Tel. 031 359 59 59
- 7.6. Jahresgespräch Migros – VSGP / Entretien annuel Migros – UMS**  
Ort: Zürich  
Organisation: VSGP/UMS, Pascal Toffel, Tel. 031 385 36 20
- 7.6. Gemüsebautagung Agroscope**  
Ort: Aula ZHAW Wädenswil  
Organisation: Agroscope Wädenswil, www.agroscope-forschung-erleben.ch
- 13.6. Konferenz «Strategien gegen Foodwaste»**  
Ort: Fachhochschule Zollikofen  
Patronat: Bundesamt für Landwirtschaft, foodwaste.ch
- 14.6. Jahresgespräch Lidl – VSGP / Entretien annuel Lidl - UMS**  
Ort/lieu: Weinfeldern  
Organisation: VSGP/UMS, Pascal Toffel, Tel. 031 385 36 20
- 18.6. AG Agroexport**  
Ort: BLW, Mattenhofstrasse 5, Bern  
Organisation: BLW / OFAG
- 18.6. Sitzung Fachkommission Sozialpolitik, Arbeitsrecht, Ausländerpolitik**  
Ort/lieu: Bern, Belpstrasse 26, Organisation: SBV
- 19.6. Vorstandssitzung Oda AgriAliForm / Comité OrTra AgriAliForm**  
Ort/lieu: Bern, Belpstrasse 26  
Organisation: Oda/OrTra, Tel. 031 385 36 29
- 20.6. Stiftungsratssitzung zur Förderung des Ausbildungswesens im Gemüsebau**  
Ort: Wädenswil  
Organisation: Bruno Stucki, VSGP, Tel. 031 385 36 29
- 25.6. Präsidentenkonferenz VSGP / Conférence des présidents UMS**  
Ort/lieu: Bern, Belpstrasse 26  
Organisation: VSGP/UMS, Pascal Toffel, Tel. 031 385 36 20
- 26.6. De-Briefing Übernahmebedingungen Lagergemüse / Debriefing Conditions de prise en charge légumes de transformation**  
Ort/lieu: Bern  
Organisation: VSGP/UMS, Timo Weber, Tel. 031 385 36 35
- 26.6. Berufsbildungskommission BBK / Commission formation professionnelle**  
Ort/lieu: Bern, Belpstrasse 26  
Organisation: VSGP/UMS, Bruno Stucki, Tel. 031 385 36 29
- 2./3.7. Seminar Leitender Ausschuss VSGP**  
*Séminaire Comité directeur UMS*  
Ort/lieu: Seeland  
Organisation: VSGP/UMS, Barbara Gafner, Tel. 031 385 36 22

- 10.7. Lehrabschlussfeier Gemüse Gärtner EFZ**  
Ort: Region Basel  
Organisation: Gemüseproduzenten-Vereinigung Region Basel
- 21.8. Informationsveranstaltung neue Berufs- und Meisterprüfung**  
Ort: Bern, Belpstrasse 26  
Organisation: VSGP/UMS, Bruno Stucki, 031 385 36 29
- Jeweils dienstags / tous les mardi**  
**Telefonkonferenz: Festlegung Richtpreise SGA und BIO**  
**Conférence téléphonique: Fixation des prix indicatifs**  
**SGA et BIO**  
Organisation: VSGP/UMS, Timo Weber / Simone Meyer, Tel. 031 385 36 33

## MEHR VERANSTALTUNGEN:

www.landwirtschaft.ch > Aktuell > AgriEvents > Branchenkalender Gemüse

## PLUS D'ÉVÉNEMENTS:

www.landwirtschaft.ch > Actuel > AgriEvents > Calendrier branche maraîchère

## Anzeige

## Für eine starke Bestockung



- ▶ **POWERPHOS** flüssig, durch Blattkontakt 3-5 mal wirksamer. Wirkt bei jeder Witterung und bei allen pH-Werten im Boden
- ▶ **MULTIPLE** liefert Mangan, Kupfer, Magnesium und Zink
- ▶ **N-MAX**, schnell wirkender und lang anhaltender Stickstoffdünger

**POWERPHOS**  
DER FLÜSSIGPHOSPHOR

**MULTIPLE**  
GETREIDE – MIKROMIX

**N-MAX**  
FLÜSSIG – LANGE WIRKUNG



KRONI AGRI  
T +41 71 75760 60 | F +41 71 75760 65  
info@kroni.ch | www.kroni.ch



**KRONI AGRI**  
«boden-stärker»

Die Pflanzenernährer  
**AGRO SOLUTION**

**NEUE Düngetechnologie – die Produktinnovation für die Landwirtschaft!**  
Sie sind idealerweise bereits als Fachberater/in in der Landwirtschaft erfolgreich tätig und/oder betreiben selbst eine eigene Landwirtschaft und suchen ein 2. Standbein.

**Wir suchen FACHBERATER/INNEN für die SCHWEIZ**

**IHRE AUFGABEN:**

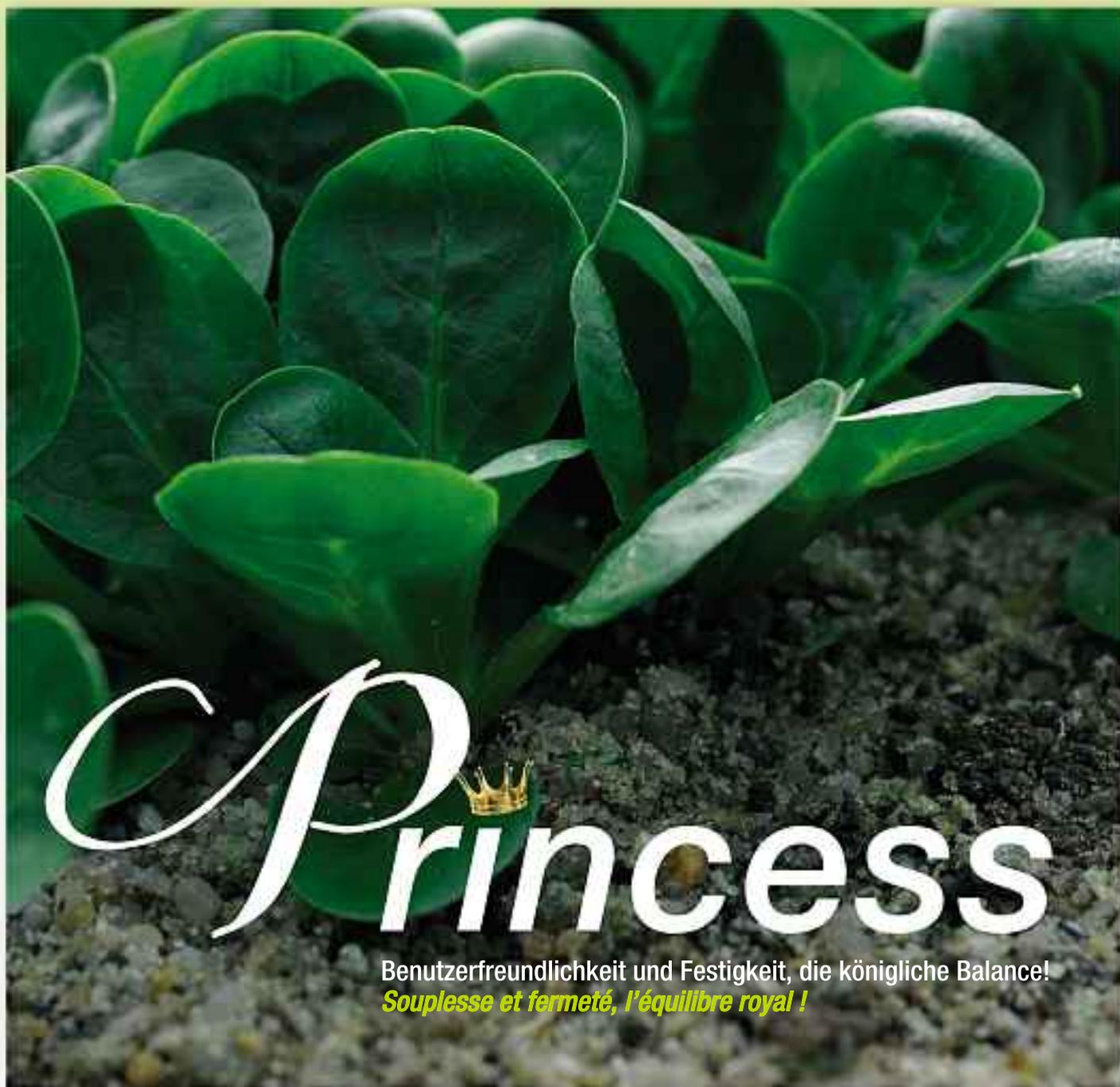
- Vertrieb unserer Produkte
- Beratung der Kunden (Handel & Landwirte)
- Selbstständiges Arbeiten mit freier Zeiteinteilung

**WIR BIETEN:**

- Innovative, konkurrenzlose Produkte
- Gebiets- und Kundenschutz
- Praxisorientierte Einarbeitung
- Top Verdienstmöglichkeiten

**WIR FREUEN UNS DARAUF VON IHNEN ZU HÖREN:**  
E-Mail: andreas.tobler@efco2.com, Mobil: +41 76 338 20 68

www.agrosolution.eu



# Princess

Benutzerfreundlichkeit und Festigkeit, die königliche Balance!  
*Souplesse et fermeté, l'équilibre royal !*

**Kontakt / Contact**  
Virginie Bollengier, Tel. +33 (0) 682 335 875